

Wolfgang Amadeus Mozart's Werke.

Kritisch durchgesehene Gesamtausgabe.

Serie 5.

O P E R N.
PARTITUR.

Serie 5.	Köchel's Verz. N ^o	Serie 5.	Köchel's Verz. N ^o
1. Die Schuldigkeit des ersten Gebotes. Geistliches Singspiel in III Theilen. Erster Theil.	35.	13. Jdomeneo, Re di Creta, ossia: Jlia e Adamante. Opera seria in 3 Acten.	366.
2. Apollo et Hyacinthus. Lateinische Comödie in I Acte.	38.	14. Balletmusik zur Oper Jdomeneo.	367.
3. Bastien und Bastienne. Deutsche Operette in I Acte.	50.	15. Die Entführung aus dem Serail. Komisches Singspiel in 3 Acten.	384.
4. La finta semplice. Opera buffa in 3 Acten.	51.	16. Der Schauspieldirector. Comödie mit Musik in I Acte.	486.
5. Mitridate, Re di Ponto. Opera seria in 3 Acten.	87.	17. Le Nozze di Figaro. Opera buffa in 4 Acten.	492.
6. Ascanio in Alba. Theatralisches Festspiel in 2 Acten.	III.	18. JI dissoluto punito ossia il Don Giovanni. Opera buffa in 2 Acten.	527.
7. JI Sogno di Scipione. Theatralisches Festspiel in I Acte.	126.	19. Così fan tutte. Opera buffa in 2 Acten.	588.
8. Lucio Silla. Opera seria in 3 Acten.	135.	20. Die Zauberflöte. Deutsche Oper in 2 Acten.	620.
9. La finta Giardiniera. Opera buffa in 3 Acten.	196.	21. La Clemenza di Tito. Opera seria in 2 Acten.	621.
10. JI Re Pastore. Dramatisches Festspiel in 2 Acten.	208.		
11. Zaide. Deutsche Operette in 2 Acten.	344.		
12. Chöre und Zwischenacte zu dem heroischen Drama: Thamos, König in Aegypten.	345.		

N^o 18. Don Juan.
Oper in 2 Acten. Köch. Verz. N^o 527.

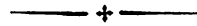
Leipzig, Verlag von Breitkopf & Härtel.

DON JUAN

Komische Oper in zwei Akten.

PERSONEN:

<p>Don Juan, (Bass.)</p> <p>Donna Anna, (Sopran.) Braut des</p> <p>Octavio, (Tenor.)</p> <p>Der Comthur, (Bass.)</p>	<p>Donna Elvira, vornehme Dame aus Burgos, Don Juans verlassene Gattin. (Sopran.)</p> <p>Leporello, Don Juans Diener (Bass.)</p> <p>Masetto, (Bass.) Bräutigam der</p> <p>Zerline, einer Bäuerin. (Sopran.)</p> <p style="text-align: center;">Bauern, Bäuerinnen, Spielleute, Diener.</p> <p style="text-align: center;">Scene: Eine spanische Stadt.</p>
--	--



I N H A L T .

	Seite.
Ouverture	1.
ERSTER AKT.	
N ^o 1. Introduction. (Donna Anna, Don Juan, Leporello, Comthur.) Keine Ruh' bei Tag und Nacht	17.
Recitativ. (Don Juan, Leporello, Don Octavio, Donna Anna.) Leporello, wo bist du?.....	30.
" 2. Recitativ und Duett. (Donna Anna, Don Octavio.) Welch' ein schreckliches Bild	31.
Recitativ. (Don Juan, Leporello.) Wohlan, rasch denn zur Sache	44.
" 3. Arie. (Die Vorigen und Donna Elvira.) Wer kann mir Kunde geben.....	46.
Recitativ. (Dieselben.) Wer spricht? Himmel wen seh' ich!.....	52.
" 4. Arie. (Leporello.) Schöne Donna! Dieses kleine Register	54.
Recitativ. (Donna Elvira.) So hat in schnöder Untreu	64.
" 5. Chor. (Zerline, Masetto, Chor.) Kommt ihr Mädchen zur Liebe geboren.....	65.
Recitativ. (Die Vorigen; Don Juan und Leporello.) Gott sei Dank, dass sie fort ist	70.
" 6. Arie. (Masetto.) Hab's verstanden, ja mein Herr.....	72.
Recitativ. (Zerline, Don Juan.) Befreit sind wir nun endlich	76.
" 7. Duettino. (Dieselben.) Dort weih' ich dir mein Leben	77.
Recitativ. (Die Vorigen und Donna Elvira.) Schändlicher! keinen Schritt mehr!.....	82.
" 8. Arie. (Donna Elvira.) O flich' den falschen Mann	82.
Recitativ. (Don Juan, Donna Anna, Don Octavio.) Es ist als ob der Teufel	84.
" 9. Quartett. (Die Vorigen und Donna Elvira.) Traue dem glatten Heuchler nicht	85.
Recitativ. (Don Juan.) Wie ich sie tief beklage!	95.
" 10. Recitativ. (Donna Anna, Don Octavio.) Don Octavio! Entsetzlich.....	96.
Arie. (Donna Anna.) Du kennst den Verräther.....	102.
Recitativ. (Don Octavio.) Darf ich wirklich es glauben.....	107.
" 11. Arie. (Don Octavio.) Ganz ihr geweiht hab' ich mein Leben.....	108.
Recitativ. (Leporello und Don Juan.) Ich muss auf alle Fälle	112.
" 12. Arie. (Don Juan.) Bis von dem Weine glühen die Wangen	113.
Recitativ. (Zerline, Masetto.) Masetto, hör' mich an	119.
" 13. Arie. (Zerline.) Schlage, schlag' mich, mein Masetto	120.
Recitativ. (Masetto, Zerline.) Wie versteht sie es trefflich.....	128.

	Seite.
Nº 14. Finale. (Zerline, Masetto.) Hurtig, hurtig! eh' er nahet	128.
Recitativ. (Zerline, Don Juan, Chor.) Auf, seid munter, liebe Leute	132.
Recitativ. (Don Juan, Zerline, Masetto.) Diese dichtbelaubten Hecken	135.
Recitativ. (Donna Anna, Donna Elvira, Don Octavio, Don Juan, Leporello.) Seid muthig, edle Freunde	141.
Recitativ. (Don Juan, Masetto, Zerline, Leporello, Bauern.) Jetzt erholt Euch in fröhlichem Plaudern	148.
Recitativ. (Die Vorigen; Donna Anna, Donna Elvira, Don Octavio.) Nur näher, kommt zum Balle	154.

ZWEITER AKT.

" 15. Duett. (Don Juan, Leporello.) Gieb dich zufrieden	192.
Recitativ. (Dieselben.) Leporello! Eu'r Gnaden!	195.
" 16. Terzett. (Die Vorigen; Donna Elvira.) O Herz, hör' auf zu schlagen	197.
Recitativ. (Dieselben.) Was sagst du nun dazu?	204.
" 17. Canzonetta. (Don Juan.) O Holde, komm an's Fenster	205.
Recitativ. (Don Juan, Masetto.) Da kommt man schon an's Fenster	207.
" 18. Arie. (Don Juan.) Ihr geht auf jene Seite hin	208.
Recitativ. (Don Juan, Masetto.) Stille! lass' erst mich horchen	215.
Recitativ. (Masetto, Zerline.) Ach, mein Kopf, mein Rücken	216.
" 19. Arie. (Zerline.) Du sollst erfahren	217.
Recitativ. (Leporello, Donna Elvira.) Ich sehe Fackeln glänzen	221.
" 20. Sextett. (Die Vorigen; Donna Anna, Don Octavio, Zerline, Masetto.) Einsam hier im dunkeln Saale	222.
Recitativ. (Die Vorigen, ohne Donna Anna.) Also du bist der Schuft	252.
" 21. Arie. (Leporello.) Ach, Erbarmen, gnäd'ge Herrn	252.
Recitativ. (Die Vorigen, ohne Leporello.) Bleibe, bleibe Verräther!	256.
" 22. Arie. (Don Octavio.) Folget der Heissgeliebten	256.
" 23. Recitativ und Arie. (Donna Elvira.) In welche Frevel.— Mich verrieth der Undankbare	261.
Recitativ. (Don Juan, Leporello, Comthur.) Ha ha ha ha! das ist herrlich	271.
" 24. Duett. (Leporello, Don Juan.) O hochverehrtes Marmorbild	273.
Recitativ. (Donna Anna, Don Octavio.) Erhole dich, Geliebte	281.
" 25. Recitativ und Arie. (Dieselben.) Ich grausam? O nein, Geliebter!— Sag mir nicht	281.
Recitativ. (Don Octavio.) Ach! Ich folg' ihren Schritten	288.
" 26. Finale. (Don Juan, Leporello.) Ah, das Mahl ist schon bereitet	289.
Recitativ. (Die Vorigen; Donna Elvira.) Sieh' mich noch einmal	299.
Recitativ. (Der Comthur, Don Juan, Leporello.) Zu dem Mahle	310.
Recitativ. (Leporello, Donna Anna, Donna Elvira, Don Octavio, Zerline, Masetto.) Wo ist der Schändliche	332.
 Anhang.	 354.

D O N J U A N .

Komische Oper in 2 Acten

von

W. A. M O Z A R T .

Köch. Verz. N^o 527.

Mozart's Werke.

Serie 5. N^o 18.

Ouverture.

Andante.

Componirt 1787 in Prag.

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The instruments listed on the left are: Flauti, Oboi, Clarinetti in A., Fagotti, Corni in D., Trombe in D., Timpani in D. A., Violino I., Violino II., Viola, and Violoncello e Basso. The score begins with a dynamic marking of *f* (forte) and a tempo marking of *Andante*. The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The time signature is common time (C). The score consists of 12 measures. The woodwinds (Flauti, Oboi, Clarinetti, Fagotti) play sustained notes, while the strings (Violino I, Violino II, Viola, Violoncello e Basso) play a rhythmic accompaniment. The timpani play a simple rhythmic pattern. The dynamic markings transition from *f* to *p* (piano) in the second measure.

Musical score system 1, consisting of 11 staves. The top two staves are treble clef, the next two are bass clef, and the bottom seven are a mix of treble and bass clefs. The music features various dynamics including *sf*, *p*, and *f*. A prominent feature is a long, sustained note in the fourth staff, marked *all*. The bottom staves contain complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs.

Musical score system 2, consisting of 11 staves. This system continues the musical piece with similar instrumentation and dynamics. It features a variety of musical textures, including sustained chords, moving lines, and intricate rhythmic passages. Dynamics such as *p*, *sf*, and *f* are used throughout. The bottom staves show dense rhythmic activity with many sixteenth notes.

n. 2. 3
 cresc. p cresc. p cresc. p cresc. p

Molto Allegro.

4

This system contains the first six staves of a musical score. It begins with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The music is written in a 2/4 time signature. The first four staves are for the upper right hand, and the last two are for the lower right hand. The notation includes various rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests. Dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano) are present throughout the system.

This system contains the next six staves of the musical score. It continues the piece with similar notation to the first system. The first four staves are for the upper right hand, and the last two are for the lower right hand. The music features complex rhythmic textures with many sixteenth and thirty-second notes. Dynamic markings include *p* (piano) and *f* (forte). A marking "a 2." appears in the third staff of this system. The system concludes with a *Harri.* marking in the lower right hand.

The first system of the musical score consists of ten staves. The top five staves are grouped by a brace on the left. The bottom five staves are also grouped by a brace on the left. The music is written in a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. The notation includes various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano) are present throughout the system. The system concludes with a double bar line.

The second system of the musical score consists of ten staves. The top five staves are grouped by a brace on the left. The bottom five staves are also grouped by a brace on the left. The music continues in the same key signature and time signature. This system features a variety of musical textures, including sustained chords, moving lines, and rhythmic patterns. Dynamic markings include *f*, *p*, and *cresc.* (crescendo). The system concludes with a double bar line.

The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle six staves are a mix of treble and bass clefs. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings such as *f* (forte) and *sf* (sforzando) are present throughout the system.

The second system of the musical score also consists of ten staves, following the same layout as the first system. The notation continues with similar rhythmic and melodic lines. Dynamic markings like *f* and *p* (piano) are used to indicate changes in volume. The system concludes with a double bar line and a fermata over the final notes.

The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are vocal parts, with the upper staff in treble clef and the lower staff in bass clef. The next two staves are piano accompaniment, with the upper staff in treble clef and the lower staff in bass clef. The bottom four staves are for a string quartet, with the first two in treble clef and the last two in bass clef. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The system contains several measures of music, including a dynamic marking of *p* (piano) and a crescendo leading to *f* (forte). There are also some markings like *rit.* (ritardando) and *acc.* (accelerando).

The second system of the musical score continues with ten staves, maintaining the same instrumentation as the first system. It features a variety of musical textures, including dense string passages, piano accompaniment with arpeggiated figures, and vocal lines. The key signature remains one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The system concludes with a final cadence.

8

The first system of the musical score consists of 12 measures. It features a complex texture with multiple staves. The top staff has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The second and third staves have a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The fourth staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The fifth and sixth staves have a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The seventh and eighth staves have a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The ninth and tenth staves have a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The eleventh and twelfth staves have a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The music is characterized by dense, rhythmic patterns, particularly in the upper staves, and includes some slanted notation in measures 10 and 11.

The second system of the musical score consists of 12 measures. It features a complex texture with multiple staves. The top staff has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The second and third staves have a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The fourth staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The fifth and sixth staves have a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The seventh and eighth staves have a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The ninth and tenth staves have a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The eleventh and twelfth staves have a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The music is characterized by dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano) throughout the system.

The first system of the musical score consists of ten staves. The top four staves are in treble clef, and the bottom six staves are in bass clef. The music is written in a key signature of two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. The first four staves contain a complex texture of chords and arpeggios, with dynamic markings of *p* and *pp*. The fifth and sixth staves are mostly empty. The seventh and eighth staves feature a melodic line with a *p* dynamic marking. The ninth and tenth staves provide a rhythmic accompaniment with a *p* dynamic marking. A *Vol.* (Volume) marking is present at the end of the system.

The second system of the musical score consists of ten staves. The top four staves are in treble clef, and the bottom six staves are in bass clef. The music continues in the same key signature and time signature. The first four staves are mostly empty, with some chordal textures appearing in the fifth and sixth staves. The seventh and eighth staves feature a melodic line with a *f* dynamic marking. The ninth and tenth staves provide a rhythmic accompaniment with a *p* dynamic marking. A *Bassi.* (Bass) marking is present at the end of the system.

The first system of the musical score consists of ten staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two flats and a common time signature. It begins with a series of eighth notes. The second and third staves are treble clefs with chords. The fourth staff is a bass clef with chords. The fifth and sixth staves are treble clefs with chords. The seventh staff is a bass clef with chords and the word *trium* written below it. The eighth staff is a treble clef with a melodic line of eighth notes. The ninth and tenth staves are treble clefs with chords. Dynamics include *f* and *p*.

The second system of the musical score consists of ten staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two flats and a common time signature. It begins with a series of eighth notes. The second and third staves are treble clefs with chords. The fourth staff is a bass clef with chords and the word *trium* written below it. The fifth and sixth staves are treble clefs with chords. The seventh staff is a bass clef with chords and the word *trium* written below it. The eighth staff is a treble clef with a melodic line of eighth notes. The ninth and tenth staves are treble clefs with chords. Dynamics include *f* and *p*.

The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The middle four staves are also in treble clef. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *p* (piano) and *f* (forte). There are also some markings that appear to be *tr* (trills) and *trm* (trills). The music is written in a key signature of one sharp (F#).

The second system of the musical score continues the notation from the first system. It also consists of ten staves. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *sp* (sforzando), *f* (forte), and *p* (piano). There are also some markings that appear to be *tr* (trills) and *trm* (trills). The music is written in a key signature of one sharp (F#). The bottom staff is labeled "Bassi." and has a dynamic marking of *f*. The top staff has a dynamic marking of *p*.

The first system of the musical score consists of ten staves. The top five staves are for the upper strings (Violins I, Violins II, Violas, Cellos, and Double Basses), and the bottom five are for the lower strings (Violins I, Violins II, Violas, Cellos, and Double Basses). The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. The first five staves feature a complex rhythmic pattern of sixteenth and thirty-second notes, with dynamic markings of *f* (forte) and *p* (piano). The bottom five staves feature a more melodic line with slurs and dynamic markings of *f* and *p*.

The second system of the musical score also consists of ten staves, continuing the arrangement from the first system. It features similar rhythmic complexity and dynamic markings. A specific instruction "a 2." is written above the fifth staff of this system. The bottom five staves include the instruction "Bassi." written above the staff line. The notation continues with intricate rhythmic patterns and melodic lines across all staves.

Musical score system 1, consisting of 11 staves. The top five staves are in treble clef, and the bottom six staves are in bass clef. The music features complex textures with many beamed notes and dynamic markings such as *f*, *p*, and *pp*. There are also some markings that look like "f" with a horizontal line through them.

Musical score system 2, consisting of 11 staves. The top five staves are in treble clef, and the bottom six staves are in bass clef. This system includes dynamic markings like *f*, *p*, and *pp*, as well as a *cresc.* marking. There are also some markings that look like "a2." and "f" with a horizontal line through them.

The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle six staves are a mix of treble and bass clefs. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano) are used throughout. There are also some markings that look like *slr* or *slr* with a vertical line, possibly indicating slurs or specific articulation. The system concludes with a double bar line.

The second system of the musical score also consists of ten staves, following the same layout as the first system. The notation continues with similar rhythmic and melodic lines. Dynamic markings of *f* and *p* are prominent. The system ends with a double bar line.

The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are for the vocal line, featuring a melody with various note values and rests. The next two staves are for the piano accompaniment, showing chords and arpeggiated figures. The bottom four staves are for the organ or keyboard accompaniment, with a complex texture of chords and moving lines. The system concludes with a double bar line and a fermata over the final notes.

The second system of the musical score continues the composition with ten staves. It maintains the same instrumental and vocal parts as the first system. The vocal line continues with a similar melodic pattern. The piano and organ accompaniment provide a rich harmonic and rhythmic foundation. The system ends with a double bar line and a fermata.

The first system of the musical score consists of ten staves. The top three staves are in treble clef, and the bottom seven staves are in bass clef. The music is written in a key signature of two sharps (F# and C#). The first three staves feature melodic lines with some notes marked 'a2.'. The fourth staff has a bass line with a 'p' dynamic marking. The fifth and sixth staves show chordal accompaniment with some notes circled. The seventh staff has 'trium' written below it. The eighth and ninth staves have a 'p' dynamic marking. The tenth staff has a 'p' dynamic marking and some notes with a 'p' dynamic marking. The system concludes with a double bar line.

The second system of the musical score consists of ten staves. The top three staves are in treble clef, and the bottom seven staves are in bass clef. The music continues in the same key signature. The first three staves are mostly empty, with some notes in the fourth staff. The fifth and sixth staves have a 'p' dynamic marking. The seventh staff has a 'p' dynamic marking. The eighth and ninth staves have a 'p' dynamic marking. The tenth staff has a 'p' dynamic marking. The system concludes with a double bar line.

ATTO PRIMO.

ERSTER AKT.

Giardino. Da un lato il palazzo del commendatore, al piè del quale stano delle banche di pietra. Notte.

Garten. Auf der einen Seite der Pallast des Comthurs, vor demselben Steinbänke. Es ist Nacht.

SCENA I.

Leporello con ferrajuolo; poi Donna Anna, Don Giovanni, indi il commendatore.

SCENE I.

Leporello in einem Mantel, auf und abgehend; später Donna Anna, Don Juan, zuletzt der Comthur.

Nº1. Introduzione. Molto Allegro.

Flauti.

Oboi.

Fagotti.

Corni in F.

Violino I.

Violino II.

Viola.

DONNA ANNA.

DON GIOVANNI.
DON JUAN.

LEPORELLO.

Violoncello
e Basso.

Notte e giorno fa-ti - car per chi nul-la sa gra -
Kei - ne Ruh bei Tag und Nacht, nichts was mir Ver-gnüen

dir: pio-va e ven-to soppor-tar, mangiar ma-le e mal dor-mir! Io-glio
 macht, schmale Kost und wenig Geld, das er-tra-ge wenns ge-fällt! Kann ja

far il gen-til-uo-mo, e non vo-glio più ser-vir, e non vo-glio più ser-
 selbst den Her-ren ma-chen, will nicht län-ger Die-ner sein, will nicht länger Die-ner

vir, no, no, no, no, no, no, non voglio più ser-vir! · Oh che ca-ro ga-lan-tuo-mo!
 sein, nein, nein, nein, nein, nein, nicht länger Die - ner sein! · Gar zu gnädig sind Sie wahrlich!

Io star den-tro colla bella, ed io far la sen-ti-nel-la, la sen-ti-nel-la, la sen-ti-nella. Vo-glio
 Wenn Sie drinn'sich a-müisiren, muss ich wachen vor den Thüren, hier vor den Thüren, hier vor den Thüren. Kann ja

far il gen - til - uo - mo, e non vo - glio più ser - vir, e non vo - glio più ser -
sellast den Her - ren ma - chen, will nicht län - ger Die - ner sein, will nicht länger Die - ner

vir, no, no, no, no, no, no, non vo - glio più ser - vir! Ma mi par che venga gente, ma mi par che venga
sein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nicht län - ger Die - ner sein! Doch mir scheint, ich höre kommen, doch mir scheint, ich höre

gen-te; non mi voglio far sen-tir, ah! non mi voglio far sentir, non mi vo-glio far sen - tir, no, no, no, no, no, no, non
kommen, da will ich fein stil-le sein, ja, da will ich fein stil-le sein, ja, fein stil - le will ich sein, ja, ja, ja, ja, ja, ja, fein

(Donna Anna tenendo forte pel braccio Don Giovanni ed egli cercando sempre di celarsi.) Non spe-rar, se non mi-uc-
(Donna Anna hält Don Juan, welcher sein Gesicht zu verbergen sucht, fest am Arm.) Hof-fe nicht, eh du mich

vo-glio far sen-tir! (s'asconde.)
stil-le will ich sein! (verbirgt sich.)

ci - di, chio - ti la - sci fug - gir mai!
töd - test, mei - ner Ra - che zu ent - gehn.

Don - na fol - le'indar - no gridi: chi son io, tu non sa -
Wenn die Höl - le du ent - bö - test, wer ich bin sollst du nicht

Non spe - rar, se non m'uc - ci - di, chio ti la - sci fug - gir mai, non spe - rar chio ti la - sci fuggir
Hof - fe nicht, eh du mich tödtest, meiner Ra - che zu ent - gehn, hof - fe nicht mei - ner Rache zu ent -

prai. sehn. Don - na folle'indar - no gridi: chi son io, tu non sa - prai, no, tu non sa -
Wenn die Hölle du ent - bö - test, wer ich bin sollst du nicht sehn, nein, sollst du nicht

Che tu - mul - to! oh ciel, che gri - di! Il pa - dron in nuo - vi
Welch ein To - ben! o welch ein Lärmen! neu - es Un - heil wird ge -

mai. Gen - te! Servi! al tra - di - to - re!
 gehn. Leu - te! Die - ner! kommt zu helfen!

Scel - le - rato!
 Bleib, Ver - räther!

Scel - le - ra - to!
 Bleib, Ver - räther!

Gen - te!
 Leu - te!

prai -
 sehn.

Ta - ci, e tre - ma al mio fu - rore!
 Schweig und rei - ze mich nicht länger!

Scon - si - gliata! Scon - si - gliata!
 Fort, Ver - wegne! Fort, Ver - wegne!

guai -
 sehnen.

Sta a ve - der che il malan -
 Sei - ne tol - len A - ben -

Ser - vi!
 Die - ner!

Co - me fu - ria di - spe - ra - tu
 Gleich der Fu - rie sich mich ra - sen,

fi sa - pro per - se - gui - tar,
 dein Ver - der - ben will ich sein,

come
 gleich der

Ta - ci, e tre - ma!
 Schweig Ver - weg - nel

Questa fu - ria di - spe - ra - ta
 Dieser Fu - rie tol - les Ra - sen,

mi vuol far pre - ci - pi -
 mein Ver - der - ben wird es -

dri - no mi fa - rà pre - ci - pi - tar.
 teu - er werden mein Ver - derben sein.

Che tu mul - to!
 Welch ein To - ben!

oh ciel, che
 o Welch ein

fu - ria di - spe - ra - ta, di - spe - rata
 Fu - rie sich mich ra - sen, sich mich rasen,
ti - sa - prò
 dein Ver - der - ben
per -
tar, questa fu - ria di - spe - ra - ta
 sein, dieser Fu - rie tol - les Rasen, mein
mi - vuol far pre -
 Ver - der - ben
gri - di!
 Lär - men!
Sta a veder che il malan - dri - no mi fa - rà pre - ci - pi - tar, sta a veder che il malan -
 Sei - ne tol - len A - ben - teuer werden mein Verder - ben sein, sei - ne tol - len A - ben -

se - gui - tar. Scel - le - ra - to!
 will ich sein. Bleib, Ver - rät - her!
Scel - le - ra - to! Gen - te!
 Bleib, Ver - rät - her! Leu - tel
ci - pi - tar. Sconsi - glia - ta!
 wird es sein. Fort, Ver - weg - ne!
Sconsi - glia - ta!
 Fort, Ver - weg - ne!
drino mi fa - rà pre - ci - pi - tar.
 teuer werden mein Verderben sein.
Sta a ve - der che il ma - lan -
 Sei - ne tol - len A - ben -

Ser-vi! *Co-me fu-ria di-spe-ra-ta ti sa-prò per-se-gui-tar, cò-me*
 Die-ner! Gleich der Fu-rie sich mich ra-sen, dein Ver-der-ben will ich sein, gleich der
Ta-ci, e tre-ma! *Questa fu-ria di-spe-ra-ta mi vuol far pre-ci-pi-*
 Schweig Ver-weg-ne! Dieser Fu-rie tol-les Ra-sen, mein Ver-der-ben wird es
dri-no mi fu-ra pre-ci-pi-tar. Che tu-mul-to! oh ciel, che
 teu-er werden mein Ver-der-ben sein. Welch ein To-ben! o, welch ein

fu-ria di-spe-ra-ta, di-spe-ra-ta ti sa-prò per-
 Fu-rie sich mich ra-sen, sich mich rasen, dein Ver-der-ben
tar, questa fu-ria di-spe-ra-ta mi vuol far pre-
 sein, dieser Fu-rie tol-les Rasen, mein Ver-der-ben
gri-di! Sta a veder che il malan-dri-no mi fa-ra pre-ci-pi-tar, sta a veder che il malan-
 Lär-men! Sei-ne tol-len Aben-teu-er werden mein Verderben sein, sei-ne tol-len Aben-

se - gui - tar, ti sa - prò per - se - gui -
 will ich sein, dein Ver - der - ben will ich
 ci - pi - tar, mi vuol far pre - ci - pi -
 wird es sein, mein Ver - der - ben wird es
 drino mi fa - rà pre - ci - pi - tar, sta a veder che il malandrino mi fa - rà pre - ci - pi - tar, sta a veder che il malandrino mi fa - rà pre - ci - pi -
 teuer werden mein Verderben sein, sei - ne tol - len A - bent teuer werden mein Verderben sein, sei - ne tol - len A - bent

tar. (Donna Anna sentendo il commendatore lascia Don Giovanni ed entra in casa.)
 sein. (Donna Anna hört den Comthur kommen, lässt Don Juan los und eilt in's Haus.)

**IL COMMENDATORE.
 DER COMTHUR.**

Lasciala, indegno! bat - ti - ti meco!
 Lass sie, Verrucher! zieh deinen Degen!

tar.
 sein.
 tar.
 sein.

Don Giovanni.
DON JUAN.

DON GIOVANNI.
DON JUAN.

Va, non mi degno
Nein, Mitleid fühl' ich

di pagnar teo.
in mir sich regen.

Va, non mi de - gno,
Nein, Mitleid fühl' ich,

LEPORELLO.

Così pre-ten - di
Mit eitlen Vor - wand

da me fuggir?
willst du entfliehn?

Po - tessi al - me - no di qua par.
Jetzt werd' ich lei - se mich seitwärts

no!
nein!

Mise-ro!
Wehe dir!

Mise-ro!
Wehe dir!

Mi - se - ro! at - ten - di,
Wohl denn! so sei es,

Così pre-ten-di da me fuggir?
Mit eitlen Vorwand willst du entfliehn?

Batti-ti!
Her zu mir!

tir.
zieh.

Po - tes - si al - me - no di qua par - tir.
Jetzt werd' ich lei - se mich seitwärts ziehn.

se vuoi mo_rir. (combattono.)
 du willst den Tod. (sie fechten.)

Andante.

sotto voce
 Ah! già
 Ha! schon

(mortalmente ferito)
 (sinkt tödtlich verwundet nieder.)

Ah, soc-cor-so! son tra-
 Ach, zu Hül-fe! bringt mir

Qual mis-
 Welch' Ver-

pizz.

ca - de il scia - gu - ra - to! Affan - no... sa e ago - niz - zante già dal se - no pal - pi -
 sinkt er - hart ge - troffen, keine Ret - tung ist zu hoffen; schon ent - schwin - den sei - ne
 di - to! Las - sas - si - nom ha fe - ri - to, e schon dal se - no pal - pi -
 Rettung! Weh! ich bin zum Tod ge - troffen, ent - schwin - den mei - ne
 fat - to! Qual ec - ces - so! Entro il sen dallo spaven - to pal - pi - tar il cor mi
 bre - chen! Wel - che Un - that! Al - le mei - ne Glieder zit - tern, Angst und Grauen mich er -

tante veg - go là - ni - ma par - tir, veg - go là - ni - ma par - tir, già dal
 Kräfte, Blut und Le - ben fließt dahin, Blut und Le - ben fließt da - hin, schon ent -
 tante sen - to, là - ni - ma par - tir,
 Kräfte, Blut und Le - ben fließt da - hin,
 sen - to, io non so che far, che dir, io non so che far, che dir, en - tro il sen dal lo spa -
 schüttern, kaum noch weiss ich wo ich bin, kaum noch weiss ich wo ich bin, al - le mei - ne Glieder

se - no pal - pi - tante reg - go la - ni - ma par - tir.
 schwin - den sei - ne Kräfte, Blut und Le - ben fließt da - hin.

sen - to la - ni - ma par - tir. (more)
 Blut und Le - ben fließt da - hin. (stirbt)

ven - to pal - pi - tar il cor mi sen - to, io non so che far, che dir, io non so che far, che dir.
 zit - tern, Angst und Grauen mich erschüttern, kaum noch weiss ich wo ich bin, kaum noch weiss ich wo ich bin.

SCENA II. Don Giovanni, Leporello. **SCENE II.** Don Juan, Leporello.

Recitativo.

D. GIOV. D. JUAN. sotto voce sempre LEP.

Leporello, ove se - i? Son qui per disgrazi - a,
 Leporel - lo, wo bist du? Ach, hier zu meinem Unglück; und

D. GIOV. D. JUAN. LEP. D. GIOV. D. JUAN. LEP.

vo - i? Son qui. Chi è mor - to, voi, o il vecchio? Che do - manda da be - stia! il vecchio. Bra - vo! due im - pre - se leg - giadre!
 Sie, Herr? Bin hier. Wer starb denn, Sie, der Al - te? Welche al - ber - ne Fra - ge, der Al - te. Bra - vo! heu - te geht es vor - trefflich!

D. GIOV. D. JUAN. LEP.

Sforzar la fi - glia, ed a - maz - zar il pa - dre! L'ha vo - lu - to, suo dan - no. Ma Donn' An - na co - sa ha vo - lu - to?
 Gewalt der Toch - ter, und dann Ge - walt dem Va - ter! Sel - ber wollt er sein Un - glück. Und Donn' An - na, was woll - te sie denn?

D. GIOV. D. JUAN. LEP.

(in atto di batterlo.)
 (droht ihn zu schlagen.)

Ta - ci, non mi sec - car! Vien me - co, se non vuoi qualche co - sa ancor tu. Non vo' nul - la, Si - gnor, non par - lo più. (partono.)
 Schweige, lass mich in Ruh! Komm' mit mir, wenn nicht et - wa auch du et - was willst. Ich will gar nichts, mein Herr, ich schweige schon. (gehen ab.)

SCENA III.

Don Ottavio, Donna Anna con servi, che portano diversi lumi.

SCENE III.

Don Octavio, Donna Anna und Diener mit Fackeln.

Recitativo.

D. ANNA. D. OTTAVIO. D. ANNA.

Ah! del padre in peri - glio in soc - corso vo - liam. Tut - to il mio sangue ver - se - rà, se bi - sogna. Ma dov'è il scel - le - rato? In questo loco...
 Ach! den Va - ter zu schüt - zen lass uns ei - len dorthin. Gern will das Leben für den Theuren ich opfern. Doch wo ist der Ver - brecher? Au diesem Orte...

Nº2. Recitativo. Allegro assai.

Flauti.
 Oboi.
 Fagotti.
 Corni in F.
 Violino I.
 Violino II.
 Viola.
 DONNA ANNA.
 DON OTTAVIO.
 Violoncello e Basso.

(vede il cadavere.)
 (erblickt den Leichnam.)

Ma qual mai soffre, oh Dei, spetta - co - lo fu - ne - sto agli occhi
 Welch ein schreckli - ches Bild ent - hüllt sich voller Grauen vor meinen

The first system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "miei! Blicken!". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *f* and *p*. The system concludes with the lyrics "Si-gnore! O Himmel!".

miei!
Blicken!

Il padre, pa_dre mio! mio ca-ro padre! Ah!lassas_si-no mel tru-ci-
Mein Vater! Ach!mein Vater! Mein theurer Vater! Ach!tödtlich traf ihn des Mörders

Si-gnore!
O Himmel!

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "dò. Stahl.", "Quel sangue... Sein Blut fließt...", "quella piaga... sieh die Wunde...", "quel volto sein Anlitz.", and "fin.to e co-bleich und er-". The piano accompaniment features various dynamic markings like *f* and *p*.

dò.
Stahl.

Quel sangue... sein Blut fließt...

quella piaga... sieh die Wunde...

quel volto sein Anlitz.

fin.to e co-bleich und er-

perto del co- lor di morte! *Ei non respira più! fred- de le membra!*
 kaltet durch den Hauch des Todes. Sein Odem ist ent- flohn! Kalt sei- ne Glieder!

a 2.
p

Padre mio! ca- ro padre! padre a- mato! io manco! io moro!
 Ach, mein Vater! bester Vater! theuerster Vater! ich wanke! ich sterbe!

p *f* *f* *f*

Maestoso.

(svienné.)
(wird ohnmächtig.)

Ah! socco-re-te, ami-ci, il mio te-oro. Cer-ca-te-mi, re-ca-te-mi qualche odor, qual-che spir-to! Ah, non tar-
Auf! eilet schnell zu Hilfe der Heissgeliebten. O helfet mir, verlasst mich nicht, geht hinein, bringt ihr Labung, bringt schnell ihr

Andante.

da-te! Donn'Anna! sposa! a-mi-ca! il duo-lo estremo la me-schi-nel-la uc-ci-de!
Stärkung! Donn'Anna! Freundin! Geliebte! des Schmerzes Übermass raubt der Theuren das Leben.

(rinviene.)
(erholt sich.)

Ahi!
Ach!

Pa_dre mi_o!
Ach mein Va_ter!

Già rivi_e-ne! da_te_le nuo_vi ajuti.
Sie erholt sich. Dank sei dir, gü_tger Himmel.

Ce_la_te, al_lon_ta_na_te agliocchi
Verberget, entfernt geschwind aus ihren

(il commendatore vien trasportato.)
(der Ermordete wird fortgetragen.)

suoi - quell'ogget_to d'or_ro-re!
Augen was so sehr sie erschüttert.

A_ni_ma mia,
Mein süs_ses Leben,

consola_ti!
erhole dich!

su co-re!
Erwache!

Duetto.

Allegro.

sf *p* *mf* *p*

sf *mf* *p*

sf *mf* *p*

(disperatamente.)
(verzweiflungsvoll.)

Fug-gi, crudele, fuggi! La - scia che mora anch'io, o - ra ch'è morto, o Di - o! chi a me la vi - ta diè!
Flie - he, Verräther, flicke! Lass mich mein Leben enden, er starb von deinen Händen, der mir das Le - ben gab.

sf *p* *mf* *p*

p

Senti, cor mio, deh sen - ti! Guar - da mi un so - lo i - stante! Ti par - la il ca - ro amante, che
Höre, mein Herz, o hör' mich! Wen - de zu mir die Blicke, sich mich an dei - ner Seite, den

sfp

sfp

p

sfp

sfp

sfp

Tu sei...perdon...mio be - ne, laf - fm - no mi - o, le pene... Ah! il padre mio dov'
 Du bist's, verzeih! du Theu - rer, mein Schmerz so furchtbar, die Leiden... Wo ist mein Va - ter

vi - ve sol per te.
 Freund er - kenn' in mir.

sfp

f

p *cresc.* *f*

p *cresc.* *cresc.* *f*

cresc. *cresc.* *sfp* *mf* *p*

cresc. *cresc.* *sfp* *mf* *p*

cresc. *sfp* *mf* *p*

hin?

Il padre! Lascia, o cara, la rimembranza amara, hai sposo e pa - dre in me.
 Dein Vater! Lass, Ge - liebte, was dich so tief be - trübte, dein Gatte ist Va - ter - dir.

cresc. *sfp* *mf* *p*

Ah! *il padre, il padre mio dov'è?*
 Ach! *mein Vater, wo ist mein Va_ter hin?*

Lascia, o ca-ra, la rimembranza amara, hai
Lass, Ge-liebte, was dich so tief be-trübte. dein

Recitativo.

Ah! ven-dicar, se il puoi, giu-ra quel sangue o-
Auf!schwöre ed - le Rache für dies vergössne

spo-so e pa-dre, hai sposo e pa-dre in me.
Gat-te ist Va - ter, dein Gatte ist Va - ter - dir.

Maestoso.

Adagio in tempo.

Tempo primo.

gnor!
Blut!

Lo giuro, lo giuro, lo giuro agli occhi tuoi, lo giuro al nostro amor!
Ich schwöre, ich schwöre, ich schwör's bei meiner Ehre, ich schwör's beim ewigen Gott!

cresc. *sfp* *cresc.* *sfp* *cresc.* *sfp*

Che giu_ramento, o De_i! Che bar_ba_ro momen_to! Tra cento affettie
Auf ihn lass uns ver-trauen. O welch' ein Tag voll Grauen! Mein Herz in tausend

Che giu_ramento, o De_i! Che bar_ba_ro momen_to! Tra cento affettie
Auf ihn lass uns ver-trauen. O welch' ein Tag voll Grauen! Mein Herz in tausend

cen_to *vammi ondeggiando il cor,* tra cen_to af - fet - tie cen - to *vammi ondeggian - do il cor.*
 Qua - len wallt bebend auf und ab, mein Herz in tau - send Qua - len wallt bebend auf und ab.

cen_to *vammi ondeggiando il cor,* tra cen_to af - fet - tie cen - to *vammi ondeggian - do il cor.*
 Qua - len wallt bebend auf und ab, mein Herz in tau - send Qua - len wallt bebend auf und ab.

Ven - di - car quel san - gue giu - ra! giu - ra!
 Ja, dies Blut zu rächen Ich schwöre! Ich schwöre!

Lo giu - ro agli oc - chi tuoi, al no - stro a -
 Ich schwöre! bei mei - ner Ehre, beim ew' - gen

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are: *Che giu-ra-mento, o De-i! Auf ihn lass uns ver-trauen. Che bar-ba-ro mo-men-to! O welch ein Tag voll Grauen!*

mor!
Gott.

Che giu-ra-mento, o De-i!
Auf ihn lass uns ver-trauen.

Che bar-ba-ro mo-men-to!
O welch ein Tag voll Grauen!

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are: *Tra cento affetti e cen-to rammi ondeggiando il cor, tra cen-to af-fet-ti e cen-to Mein Herz in tausend Qualen wallt bebend auf und ab, mein Herz in tau-send Qua-len*

Tra cento affetti e cen-to rammi ondeggiando il cor, tra cen-to af-fet-ti e cen-to Mein Herz in tausend Qualen wallt bebend auf und ab, mein Herz in tau-send Qua-len

vammi ondeggian - do il cor, vammi ondeg - gian - do. ondeggian - do il cor, vammi ondeg -
wallt be_bend auf und ab, wallt be bend, wal - let, wallt auf und ab, wallt be_bend,

vammi ondeggian - do il cor, vam - mi ondeg - gian - do il cor, vam - mi ondeggiando il cor,
wallt be_bend auf und ab, wallt be_bend auf und ab, wallt be_bend auf und ab,

gian - do, ondeggian - do il cor, vam - mi on_deg - gian do il cor,
wal - let, wallt auf und ab, be - bend wal - let mein Herz,

vam - mi ondeg - gian - do il cor, vam - mi ondeggiando il cor, vam - mi on_deg - gian do il cor,
wallt be_bend auf und ab, wallt be_bend auf und ab, be - bend wal - let mein Herz,

p *f* *p* *f* *p* *f*

vammi ondeggiando il cor, vammi on_deg-gian-do il cor, vammi ondeggiando il cor, vam - mi ondeggian-do il
wallt bebend auf und ab, be - bend wal - let - mein Herz, wallt bebend auf und ab, wallt be_bend auf und

vammi ondeggiando il cor, vammi on_deg-gian-do il cor, vammi ondeggiando il cor, vam - mi ondeggian-do il
wallt bebend auf und ab, be - bend wal - let - mein Herz, wallt bebend auf und ab, wallt be_bend auf und

p *f* *p*

cresc. *f* *a 2.* *f* *a 2.* *f* *a 2.*

cor, vam - mi ondeggiando il cor, on_deggiando il cor. (partono)
ab, wallt bebend auf und ab, bebend auf und ab. (gehen ab.)

cor, vam - mi ondeggiando il cor, on_deggiando il cor.
ab, wallt bebend auf und ab, bebend auf und ab.

cresc. *f*

Recitativo.

D. GIOV. D. JUAN. **LEP.** **D. GIOV. D. JUAN.** **LEP.** **D. GIOV. D. JUAN.**

Or_sù, spie_cia_tì presto... Co_sa_vuo_i? L'affar_di_cui_si tratta, è impor_tan_te! Lo_cre_do. È impor_tantis_si_mo. Meglio an_
Wohlän, rasch denn zur Sache. Was begehrt du? Was ich zu sagen habe, ist sehr wichtig. Ich glaub es. Ganz ausserordentlich. De_
sto

LEP. **D. GIOV. D. JUAN.** **LEP.**

cora, fi_niscila! Giu_ra_te di non an_dar in col_le_ra! Lo_giu_ro sul mio onore, purchè non par-li del Commen_da_to-re. Siamo
besser, heef_le dich! Sie schwören, gewiss dann nicht zu zürnen mir. Ich schwör's bei meiner Ehre, nur vom Comthur mag ich von dir nichts hören. Niemand

D. GIOV. D. JUAN. **LEP.** **D. GIOV. D. JUAN.** **LEP.** **D. GIOV. D. JUAN.** **LEP.**

soli? Lo ve_do! Nessun ci sente? Via! V'posso di_re tut_to li_be_ramen_te? Sì! Dunque quand'è così, ca-ro Si_gnor padro-ne, la
sieht uns? So scheint es. Auch hört uns Niemand? Nein! Es ist erlaubt mir unverholen zu sprechen? Ja! Wenn dem wirklich so ist, gnädigster Herr und Gönner: Das

(à l'orecchio, ma forte.)
(ihm in's Ohr, sehr laut.) **D. GIOV. D. JUAN.** **LEP.** **D. GIOV. D. JUAN.**

vita che mena_te è da bricco-ne. Teme_ra_rio, in tal guisa... E' il giuramen_to? Non sò ai giu_re_men_to, ta_ci, o
Leben, das Sie führen, ist ein verruchtes. Unverschämter, in dieser Weise... Doch Ihre Schwüre? Was kümmern mich die Schwüre, schweige, sonst

LEP. **D. GIOV. D. JUAN.** **LEP.**

ch'io... Non par_lo più, non fiato, o padron mi-o! Co_sì sa_remo a_mi_ci. Or o_di un poco! Sai tu, per_chè son qui? Non ne so
soll... Ich schweige still, ich will kein Wörtchen sagen. So sind wir wieder Freunde. Jetzt lass dir sagen: Was führt uns wohl hieher? Wer kann das

D. GIOV. D. JUAN.

mit_la: ma essen_do tal_ba chiara, non sa_reb_be qualche nuo_va conqui_sta? Io lo de_vo sa_per, per porla in li_sta! Va
wissen: doch werd'ich mich nicht täuschen, wenn ich sa_ge: ei_ne neu_e Er_o-brung. Wissen müsste ich das für mein Re_gister. Wahr_

là, che sei il grand' uom! Sappi ch'io so_no inna_mo_ra_to d'una bel_la Dama, e son cer_to che m'ama, la vi-di, le par_la_ci,
haftig, welch Ge_nie! Wis_se, ich lie_be, ich liebe glühend ei_ne schöne Dame, und sie liebt mich auch wieder, ich sah sie, ja ich sprach sie,

LEP.

meco al ca_si_no que_sta not_te ver_rà. Zit_toi mi pa_re sentir o_dor di fem_mi_na! Co_spetto, che o_do_ra_to profet-to!
und heu_te A_bend soll ich wieder sie sehn. Stil_le! ich athme den süsßen Duft der Damenwelt. Zum Henker, wie sind fñn Ih_re Sin_ne!

D. GIOV. D. JUAN. **LEP.** **D. GIOV. D. JUAN.** **LEP.**

All'a_ria mi par bel_la. E_ che occhio di_co. Ri_tiriamoci un po_co, e sco_priamo terren. Già prese fu_co.
Die Haltung weissagt Schönheit. Welch ein Falkenau_ge! Lass bei Sei_te uns tre_ten, um zu sehn was es gibt. Schon wieder Feuer.

I sudetti e Donna Elvira in abito da viaggio.

Die Vorigen und Donna Elvira in Reisekleidern.

Nº 3. Aria.

Allegro.

Clarineti in B. *f* *p*

Fagotti. *f* *p* *a 2.*

Corni in Es. *f* *p*

Violino I. *f* *p*

Violino II. *f* *p*

Viola. *f* *p*

DONNA ELVIRA.

DON GIOVANNI.
DON JUAN.

LEPORELLO.

Violoncello
e Basso. *f* *p*

Ah! chi mi di-ce mai quel bar-ba-ro dov'è? che per mio scor-no a-
 Wer kann mir Kunde geben wo er jetzt wei-len mag, dem, ich ge-weiht mein

ma-i, che mi man-cò di fè, che mi mancò di fè?
 Le-ben, der mir die Treu-e brach, der mir die Treue brach?

p *p* *cresc.* *fp* *fp*

p *cresc.* *fp* *fp*

p *cresc.* *fp*

cresc. *fp* *fp*

cresc. *fp* *fp*

cresc. *fp* *fp*

sp *sp* *cresc.* *fp* *fp*

sp *sp* *cresc.* *fp* *fp*

sp *sp* *cresc.* *fp* *fp*

Ah, se ri_tro - vo l'empio e a me non tor - na ancor, vo' far. ne orren - do
 Ach, fin.de ich ihn wieder kalt ge.gen mei - ne Qual, dann fal.le schmetternd

sp *sp* *sp* *sp* *f* *p*

sp *sp* *sp* *sp* *f* *p*

sp *sp* *p*

sp *sp* *sp* *sp* *f* *f* *p*

sp *sp* *sp* *sp* *f* *f* *p*

sp *sp* *sp* *sp* *f* *f* *p*

sp *sp* *sp* *sp* *f* *f* *p*

sp *sp* *sp* *sp* *f* *f* *p*

scempio, gli vo' cavaril cor, gli vo' ca - var il cor! ro'
 nieder auf ihn der Rache Strahl, auf ihn der Ra - che Strahl! dann

U - di - sti? qualche bel - la dal va - go abbandonata.
 Vernahmst du? ei - ne Schöne ver - lassen vom Geliebten.

sp *sp* *sp* *sp* *f* *f* *p*

Musical score for piano accompaniment, measures 1-8. The score is for a grand piano and includes dynamics such as *sf*, *p*, and *f*.

far ne orren-do scempio, gli vo' cavar il cor, gli vo' ca-var il cor, si! gli vo' ca-
fal le schmetternd nieder auf ihn der Rache Strahl, auf ihn der Ra - che Strahl ja! auf ihn der

Po-ve-ri-na! Po-ve-ri-na!
 Armes Mädchen! Armes Mädchen!

Musical score for piano accompaniment, measures 9-16. The score continues with piano accompaniment and includes dynamics such as *sf* and *p*.

Musical score for piano accompaniment, measures 17-24. The score features complex piano accompaniment with dynamics such as *p*, *pp*, and *f*.

var il cor!
 Ra - che Strahl!

Ah! chi mi di-ce
 Wer kann mir Kunde

Cerchiam di conso-la-re il suo tor-mento.
 Ich wer-de trösten sie in ih-ren Schmerzen.

Così ne con-so-lò mille e otto - cento.
 So hat erschonet getröstet manche Herzen.

mai, quel bur-ba-ro dov'è? Che per mio scor-no a-ma-i, che mi man-cò di
 geben wo er jetzt weilen mag, dem ich ge-weiht mein Le-ben, der mir die Treu-e

fè, che mi mancò di fe? Ah, se ri-tro-vo l'em-pio,
 brach, der mir die Treue brach? Find' ich den Frev-ler wie-der,

crese. *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *p*
crese. *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *p*
crese. *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *p*
crese. *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *p*
crese. *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *p*

e a me non tor - na ancor, vo' far - ne orren - do scempio, gli vo' ca - var il cor,
 kalt ge - gen mei - ne Qual, dann fal - le schmetternd nieder auf ihnder RacheStrahl,

Po - ve - Armes

sp *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *p*

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*
f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*
f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

gli vo' ca - var il cor, si' gli vo' ca - var il cor,
 auf ihnder Ra - cheStrahl, ja! auf ihnder Ra - cheStrahl,

ri - na! po - ve - ri - na!
Mädchen! armes Mädchen!

Gerchiam di conso - la - re il suo tor -
Ich werdetröstense in ih - ren

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

mento.
Schmerzen.

Co. sì ne con - so - lò mille e otto - cento.
So hat erschonetruetet vie - le Herzen.

gli vo' ca - ra
auf ihn der Ra

re il cor, gli vo' ca - ra
che Strahl, auf ihn der Ra

re il cor, gli vo' ca - rare il cor, ca - rare il cor!
che Strahl, auf ihn der Rache Strahl, der Rache Strahl!

Chi è
Wer

Signo - ri - na!
Schöne Donna!

Signo - ri - na!
Schöne Donna!

Recitativo.

D. GIOV.
D. JUAN.

LEP.

D. ELV.

là? *Stelle! che ve-do!* O *bel-la! Donna Elvi-ra!* Don Gio - van-ni! *Sei qui, mo-stro! fel-lon! ni-do d'in -*
 spricht? *Himmel! wen seh ich!* O *herrlich! Donn' El-vi-ra!* Un - ge - heu-er! *Don Juan! dich muss ich sehn, grösster der*

LEP.

D. GIOV.
D. JUAN.

gan-ni! *(Che ti - to - li cru-scan-ti! manco ma - le che lo co - no - see be - ne.)* *I'ù, ca - ra Don-na El -*
 Frev-ler! *(Sie spricht wie vom Ka - the - der! je - den - falls kennt sie mei - nen Herrn vor - treff - lich.)* *Ach, theu - re Donn' El -*

D. ELV.

vi - ra, *cal - ma - te quella col - le - ra.... sen - ti - te.... la - scia - te - mi par - lar....* *Co - sa puoi di - re, do - po azion sì ne - ra? In ca - sa*
 vi - ra, *wie kön - nen Sie so zürnen mir.... ich bit - te.... o hö - ren Sie mich an. Was kannst du sa - gen, nach so schwarzer Unthat? In mei - ne*

mi - a *en - tri fur - ti - va - men - te, a for - za dar - te, di giu - ramenti e di lu - sing - he ar - ri - vi a se - dur - re il cor mi - o; m'in - na -*
 Wohnung hast du dich eingeschlichen, mit Schlangenküsten, mit süßsen Worten wusstest du mich zu täuschen, dir mein Herz zu gewinnen. Als ich

mo - ri, o *cru - de - le, mi di - chia - ri tua spo - sa, e poi man - can - do del - la ter - ra e del ciel al san - to drit - to, con e - norme del - it - to*
 dann mich entschlossen meine Hand dir zu rei - chen, hast du ge - brochen was du mir, was dem Himmel du ge - schworen, hast nach wenigen Tagen

do - po *tre dì da Burgos l'al - lom - tu - ni, m'ab - ban - da - ni, mi fug - gi, e las - ci in pre - da al rimorso ed al pianto, per pe - na for - se*
 still wie ein Dieb von Burgos dich ent - fer - net, mich verrathen, ver - gessen, mich meinem Schmerz überlassen, mei - nen Thränen: so lohnstest du der

LEP.

D. GIOV.
D. JUAN.(a Lep.)
(zu Lep.)LEP. (ironicamente.)
(ironisch.)

che *ta - mai co - tan - to. (Pare un li - bro stampa - to!) Oh in quanto a que - sto, eb - bi le mie ra - gioni. È ve - ro? È ve - ro,*
 treu - en Gat - tin Lie - be. (Wel - che flie - ssen - de Re - de!) Was dies betrifft, so hat - te ich wicht'ge Gründe. Du weisst es! Ich weiss es,

D. ELV.

e *che ra - gio - ni forti! È qua - li so - no, se non la tua per - fi - dia, la leg - ge - rez - za tu - a? Mail giu - sto*
 und was für wicht'ge Gründe! Ja, was für Grün - de! dein zü - gel - lo - ses Le - ben, dein Herz ohn' Lieb' und Treue. Doch war's des

D. GIOV.
D. JUAN.

cie-lo vuo-le ch'io ti tro - vassi, per far le suc, le miervn - det.te. Eh vi_a, siate più ragio - ne - vo - le! (Mi ponea ci_mien-to co -
HimmelsWilLe: ich faud dich wieder, um furchtbar mich an dir zu rächen. El_vi - ra, hören Sie meine Gründe an. (Wahrhaftig das Weib madit mir

LEP.

D. GIOV.
D. JUAN.

stei.) Se non cre - de - te al lab - bro mi - o, cre - de - te a que - sto ga - lant - uo - mo (Salvoil ve - ro.) Via, dille un
heiss.) Und wenn Sie mir al - lein nicht glau - ben, so glau - ben Sie hier die - sem Bra - ven. (Al - le Wet - ter!) Sag', Le - po -

LEP.

D. GIOV. (partendo.)

D. JUAN. (schleicht sich fort.)

D. ELV. (a Lep.)
(zu Lep.)

LEP.

po - co.... E' co - sa de - vo dirle? Sì, sì, dil - le pur tut - to. Eb - ben, fa presto... Ma - dama... ve - ra - mente... in que - sto
rel - lo.... Was soll ich ihr denn sagen? Ja, ja, sa - ge ihr Al - les. Wohl - an, ich hö - re. Sen - no - ra... ja wahrhaftig... es ist nicht

D. ELV.

mondo con - ciossia - co - sa quan - do - fos - se che il quadro non è ton - do... Scia - gu - ra - to! co - sì del mio do -
anders und zu be - zweifeln wagt jetzt Nie - mand mehr, dass ein Vier - eck nicht rund ist... Un - ver - schämter! so willst du mei - ne

(non crede partito D. Giov.)
(glaubt D. Juan noch anwesend.)

LEP.

lor gio - co ti prendi? Ah voi... stelle! lì - ni - quo fug - gè! Mi - se - ra me! do - ve? in qual par - te... Eh - las -
Thrä - nen noch ver - spot - ten? Und du... Himmel! der Frev - ler ent - floh. Ich ar - mes Weib! weh mir! wo - hin ging er? Ach, mag

D. ELV.

LEP.

cia - te che vada; e - gli non merita che di lui ci pensiate. Il sce - le - ra - to min - gan - nò, mi tra - dì... Eh, con - so - la - te - vi: non si - te
immer er gehen, niemals verdient er dass Sie sei - ner gedenken. Er hat so schändlich mich verlockt, mich getäuscht. O, sein Sie ru - hig nur: Sie werden

voi, non fo - ste, e non sa - re - te nè la prima, nè l'ul - ti - ma: guarda - te que - sto non pic - ciol li - bro; è tut - to
sein, und sind jetzt, und sind ge - we - sen nicht die er - ste, die letz - te nicht: hier sehn Sie, hier die - ses klei - ne Büch - lein, da sind ver -

pie - no dei no - mi di sue bel - le; o - gni vil - la, o - gni bor - go, o - gni pa - e - se è testi - mon di sue don - nesche imprese.
zeichnet die Na - men sei - ner Schö - nen; je - des Städt - chen, je - des Dörf - chen, ja je - de Flur zeigt Beispiele uns von sei - nen A - ben - teu - ern.

N° 4. Aria.

Allegro.

Flauti.

Oboi.

Fagotti.

Corni in D.

Violino I.

Violino II.

Viola.

LEPORELLO.

Violoncello
e Basso.

Mada_mina!
Schöne Donna!

Il ca_talo go è questo del_ le belle che amò il padron mio, un ca_...
Dieses kleine Re_gister zeigt die Zahl seiner Schöneu. Lieben, von mir

ta_lo go e gli è che ho fatt' i_o; os_ser_vate, leg_ge - te con me, os_ser_vate, leg_ge - te con me!
selbst ist es nie_der_geschrieben, wenns gefällig, so le_sen wir'drin, wenns ge_fällig, so le_sen wir'drin.

Musical score for the first system, featuring multiple staves with various musical notations and dynamics.

In I - talia sei cento e qua - ranta, in Al - magna due cento e trent
In I - talien sechshundert und vierzig, hier in Deutschland zweihundert und

Musical score for the second system, including the vocal line and accompaniment.

Musical score for the third system, continuing the musical composition.

u - na, cen - toin Francia, in Turchia novant' u - na, ma in I - spagna, main I - spagna son
neune, da in. Frankreich nur hundert und ei - ne, doch, doch in Spanien, doch in Spanien sind

Musical score for the fourth system, concluding the page's musical notation.

già mille tre, schon tausend drei, mille tre, tausend drei, mille tre, tausend drei. *Vol.* Van fra que - ste con - ta - di - ne, Das sind schmucke Kammerkätzchen,

Bassi.

ca - me - riere, cit - ta - di - no, und hier nette Bürgerschätzchen, Van contesse, baro - nesse, die - se Anzahl Baro - nesse, marchesane, princi - pes - se, e Van donne d'ogni Ehrendamen und Comtessen, jeden Standes, jeden

cresc.

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

grado, d'ogni forma, d'ognie-tà, d'ogni for-ma, d'ognie-tà. *In I-talia* *sei cento e quaranta,*
 Landes, al-le sind ih-mei-ner-lei, al-le sind ih-mei-ner-lei. *In I-talien* *sechshundert und vierzig,*

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

in Alma-gna *duecento e trent'u-na,* *cen* *to in Francia, in Turchia no-vant'una, ma, ma, ma in I-*
 hier in Deutschland *zweihundert und neunne,* *da* *in Frankreich nur hun-dert und eine, doch, doch, doch, doch in*

sp *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

spagna, ma in I. spagna son già mil.le e tre. mill.e tre, mille e tre. Vhan fra que-ste conta-
 Spanien, doch in Spanien sind schon tausenddre, tausenddre, tausenddre. Da sind schmucke Kammer.

Vol. *Bassl.*

p *f* *p* *cresc.* *p* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

di-ne, ca-me-rie-re, ci-ta-di-ne, vhan contes-se, ba-ro-nes-se, marche-sa-ne, prin-ci-pesse; e vhan don-ne dogni
 kätzchen, und hier net-te Bürger-schätzchen, die-se Anzahl Ba-ro-nes-sen, Ehren-damen und Com-tessen, je-den Standes, jeden

f *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *sp*

f *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *sp*

f *a2.* *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *sp*

f *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *sp*

f *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

f *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

f *sp*

f *sp*

f *sp*

f *sp*

grado, d'ogni forma, d'ogni età, do - - gni for - - ma, do - - gni e - - tà, do - - gni
Landes, alle sind ihm einer lei, al - - le sind ihm ei - - ner - - lei, al - - le

f *sp*

p *cresc.* *f* *f* *p*

p *cresc.* *f*

p *cresc.* *f*

p *cresc.* *f* *p* *f* *p*

p *cresc.* *f* *p* *f* *p*

p *cresc.* *f* *p* *f* *p*

p *cresc.* *f* *p* *f* *p*

p *cresc.* *f* *p* *f* *p*

p *cresc.* *f* *p* *f* *p*

p *cresc.* *f* *p* *f* *p*

p *cresc.* *f* *p* *f* *p*

p *cresc.* *f* *p* *f* *p*

p *cresc.* *f* *p* *f* *p*

for - - ma, d'ogni età. Nel - la bionda, e - gli ha lu - senza di lo - dar la gen - ti - les - za,
sind ihm ei - ner lei. An der Blonden hör' ich ihn preisen ed - len Geist und holde An - muth,

p *cresc.* *f* *p* *f* *p*

nel - la bruna la costanzù, nel - la bian - ca la dol - cessa; vuol d'in -
 an der Braunen fe - ste Treue, an der Weissen sauf - tes Schmachten; vol - le

ver - no la grassot - ta, vuol d'e - sta - te la ma - grotta; è la grande ma - e -
 sucht er für den Win - ter, für den Som - merschlänke Kinder; Gro - sse nimmt er ma - je -

cresc. *f* *p* *cresc.* *p* *cresc.* *p* *cresc.* *f* *p* *cresc.* *f* *p* *cresc.* *f* *p*

stosa, è la gran - - de ma - - e - - sto - - sa; la pic-
statisch, Gro - sse nennt er ma - - je - - stä - - tisch; und die

ci - na, la pic - cina, la pic - cina, la pic - cina, la pic - cina, la pic - cina, la pic - cina è o - gnor vez -
Kleine, ja die Kleine, ja die Kleine, ja die Kleine, ja die Kleine, ja die Kleine, ja die Kleine, ja die Kleine verschmäh't er

zo_sà, è o_gnor vezzo_sà, è o_gnor rez_zo_sà. Del_le vecchie fa_con-qui_sta pel pia_cer-di porle in
 nimmer; verschmäh't er nimmer; verschmäh't er nimmer. Auch der Alten nicht-vergisst er, nur zum Scherz für sein Re-

li_sta; sua passion pre_dò_mi_nan-te è la giovin princi_piante; non si
 gi_ster; stets am meisten er_er-glüh-te für die nur erst Aufge-blühte; niemals

por-ti la gonnella, voi sa-pe-te quel che fa, voi sa-pe-te, voi sa-pe-te quel che fa, ——— qualche
Mädchen, sieht er Frauen. Sie er-fuh-ren wie's da geht, Sie er-fuh-ren, Sie er-fuh-ren wie's da geht, ——— wie's da

fa, ——— qualche fa, ——— voi sa-pe - - te quel che fa. (parte.)
geht, ——— wie's da geht, ——— Sie er-fuh - - ren wie's da geht. (geht ab.)

SCENA VI.
Donna Elvira sola.

SCENE VI.
Donna Elvira allein.

Recitativo.

D. ELV.

In questa for-ma dunque mi tra-di il scel-le-ra-to? e questo il premio che quel bar-ba-ro ren-de all'amor mio! Ah, vendicar vogl'
So hat in schnöder Untreu' mich der Frevler verrathen! so hat ver-golten der Bar-bar meine Lie-be, mei-ne Treue! Doch soll es Rache

io l'in-gannatomo cor-pria che mi fugga, si ri-corra, si vada; si, sento in petto sol vendetta par-lar, rabbia e dispet-to. (parte.)
finden, mein verrathenes Herz: eh' er entfliehet such' ich Hülfe. ich ei-le; nur ein Ge-danke füllt die Seele mir noch; Rache dem Verbrecher. (geht ab.)

SCENA VII.

SCENE VII.

Nº 5. Coro.

Zerlina, Masetto, Coro di contadini e contadine.

Zerlina, Masetto, Chor von Bauern und Bäuerinnen.

Allegro.

Flauti.

Oboi.

Fagotti.

Corni in G.

Violino I.

Violino II.

Viola.

ZERLINA.

(Coro di contadine.)
(Chor der Bäuerinnen.)

MASETTO.

(Coro di contadini.)
(Chor der Bauern.)

Violoncello
e Basso.

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The top section contains the instrumental parts: Flauti (Flutes), Oboi (Oboes), Fagotti (Bassoons), Corni in G (Trumpets in G), Violino I (Violin I), Violino II (Violin II), Viola, and Violoncello e Basso (Cello and Double Bass). The bottom section contains the vocal parts for Zerlina and Masetto. The score is written in 8/8 time and features dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano). The vocal parts include lyrics in both Italian and German. The score is divided into two systems, with the second system continuing the instrumental and vocal parts from the first.

p
p
p
p

Gio - vi - net - te che fu - te all'a - more, che fu - te all'a - more, non la - sciate che passi le - tà, che passi le - tà, che passi le -
 Kommt ihr Mädchen zur Lie - be ge - boren, zur Lie - be ge - boren, nützt der Jugend, sie blühet euch ja, sie blühet euch ja, sie blühet euch

p

là! Se nel se - no vi bu - li - ca il co - re, vi bu - li - ca il co - re, il ri - medio ve - de - te lo qua. - Ah! Che pia -
 ja! Klopft das Herz auch in Sehnsucht ver - lo - ren, in Sehnsucht ver - lo - ren, was euch heilet, ihr habt es so nah. - Ah! welch Ver -

SOPRANO, ALTO.
Coro di contadine.

cer, che piacer che sa - rà! *A!* *Che pia - cer, che piacer che sa - rà, la la la le - ra, la lu la le - ra!*
gnügen erwartet euch da! *Ah!* *welch Ver - gnügen erwartet euch da, la la la - le - ra, la la la - le - ra!*

Gio - ri - net - ti leg - gie - ri di tes - ta, leg - gie - ri di tes - ta, non an - da - te gi - ran - do di quì e là, e -
Lie - be Brüder, voll fröh - li - chen Muthes, voll fröh - li - chen Muthes, sucht die Lust nicht bald hier, nicht bald da, bald hier, bald

là, e quà e là; po - co du - ra de' matti la fe - sta, de' matti la fe - sta; ma per me co - minciato non ha, cominciato non da, bald hier, bald da: Schwärmen bringet euch nie et was Gutes, euch nie et was Gutes, thut wie ich, als Zerli - na ich sah, als Zerli - na ich

TENORE. BASSO.
Coro di contadini.
un.

ha... Ah! che pia - cer, che piacer che sa - rà! Ah! che piacer, che piacer che sa - rà, la la la le.
sah... Ah! welch Ver - gnügen erwartet euch da! Ah! welch Vergnügen erwartet uns da! La la la le.

cer, che piacer che sa-rà! Lala la le-ra, la la la la le-ra, la la la la la la la le-ra!
güügen erwartet uns da! I.la.la.le-ra, la.la.la.le-ra, la.la.la.la - la.la.la.la.le-ra!

cer, che piacer che sa-rà! Lala la le-ra, la la la la le-ra, la la la la la la la le-ra!
güügen erwartet uns da! I.la.la.le-ra, la.la.la.le-ra, la.la.la.la - la.la.la.la.le-ra!

SCENA VIII.

SCENE VIII.

Recitativo.

I sudetti; Don Giovanni e Leporello.

Die Vorigen; Don Juan und Leporello.

D. GIOV.
D. JUAN.

LEP.

Manco ma - le, è par-ti - ta: oh guarda, guarda, che bella gioven-tù, che bel-le don-ne! Tra tante per mia
Gott sei Dank, dass sie fort ist: ah, sieh da, sieh da, den schönen Jugendflor, die hübschen Mädchen! In dieser grossen

D. GIOV.
D. JUAN.

fe mi sa - rà qualche cosa anche per me. Cari a - mi - ci, buon gior-no! se - gui.ta.te a stare alle-gra-mente, se - gui.ta.te a suonar, o buo - na
Schaar wird doch auch etwas finden sich für mich. Theure Freunde, ich grüss' Euch! Fahrt nur fort in Eurer Lust und Freude, lasst erklingen Musik, ihr wa-ckern

ZERL.

D. GIOV.
D. JUAN.

MAS.

D. GIOV.
D. JUAN.

gente! C'è qual-che sposali-zio? Sì, Si-gna-re, e la spo-sa son i-o. Me-ne con-so-lo. Lo spo-so? Io, per ser-vir-la. Oh
Leute! Hier gibts wohl eine Hochzeit? Ja, Herr Ritter, und die Braut sehn Sie vor sich. Das ist ja herrlich. Der Bräut-gam? Ich, zu Be-feh-le. Oh

LEP.

ZERL.

bravo! per ser-vir-mi: que - sto è ve-ro par-lar da ga-lant-uo-mo. Ba - sta che sia ma-ri - to! Oh,il mio Ma-
bravo! zu Be-feh-le: du ver - stehst ja recht fein dich aus-zu-drü-cken. Das macht das fei-ne Weib-chen! Oh, mein Ma-

D. GIOV. D. JUAN. **ZERL.** **D. GIOV. D. JUAN.** **MAS.**

set-to un uom dol-ti mo ca-re. Oh anch'io ve-de-te! Io-glio che sia-no a-mi-ci: il vostro nome? Zer-li-na. E' il tu-o? Ma-set-to ist brav in Kopf und Herzen. Ganz so, wie ich bin. Drum lasst uns Freundschaft schliessen: wie ist dein Name? Zer-li-na. Der dei-ne? Ma-

D. GIOV. D. JUAN. *(Lep. amoreggia con le cont.)* *(Lep. scherzt mit d. Mädchen.)*

set-to. O ca-ro il mio Ma-set-to! ca-ra la mia Zer-li-na! v'es-i-bi-seo la mia pro-te-zi-o-ne... Le-po-rel-lo!
set-to. Mein theu-er-er Ma-set-to! theu-er-stes, schönstes Bräutchen! ich ver-sich-re Euch mei-ner Huld und Gna-de... Le-po-rel-lo!

D. GIOV. D. JUAN. **LEP.**

Co-sa fai lì, bir-bo-ne? Auch'io, ca-ro pa-dro-ne, es-i-bi-seo li-mia pro-te-zi-o-ne. Presto, va con co-stor-nel mio pa-laz-zo con-
Was machst du da, du Schlingel? Auch ich, gnäd'ger Ge-bie-ter, ich ver-sich-re hier mei-ne Huld und Gnade. Hur-tig, füh-re sie fort: in meinem Schlosse da

du-ci-li sul fat-to: or-di-na ch'abbiano ciocco-lat-te, caf-fè, vi-ni, pre-sciutti; cer-ca di-ver-tir tut-ti, mostraro il giar-di-no,
will ich sie be-wirthen: dort lass das Beste für sie be-sor-gen, Caf-fe, Wein, fei-ne Speisen; sor-ge für Un-ter-hal-tung, zeige ih-nen den Gar-ten,

LEP. *(ai contadini.)* *(zu d. Bauern.)*

la gulle-ri-a, le ca-me-re; in ef-fet-to fa che-re-sti con-ten-to il mio Ma-set-to; hai ca-pi-to? Ho ca-pi-to: an-
mei-ne Ge-mälde, die Sä-le; und vor al-lem gib wohl Acht, dass Ma-set-to recht vergnügt ist; du ver-stehst mich? Ei, vortrefflich: kommt,

MAS. **D. GIOV. D. JUAN.** **MAS.** **LEP.**

diam! Si-gno-re! Co-sa cè? La Zer-li-na sen-za me non può star. In vo-stro lo-co ci sa-rà sua Eccel-
kommt! Herr Rit-ter! Nun, was ist? Oh-ne mich kann mein Zer-lln-chen nicht sein. An dei-ner Stel-le wird der Herr bei ihr

D. GIOV. D. JUAN. **ZERL.**

len-za e sa-prà be-ne fa-re le vo-stre par-ti. Oh, la Zer-li-na è in man d'un Cava-lier: va pur, fra poco e la me-co ver-rà. Va!
blef-ben, in je-der Hinsicht wird er dich gut ver-tre-ten. Oh, dein Zer-lln-chen beschützt ein Cava-lier: geh, geh, ich komme mit ihr auch bald nach. Geh!

MAS. **ZERL.** **MAS.** **D. GIOV. D. JUAN.**

non te-me-re! nel-le ma-ni son io d'un Cava-lier. E per questo? E per questo non c'è da du-bi-tar. Ed io, co-spetto... O-
oh-ne Sor-gen! dein Zerllnchen beschützt ein Ca-va-lier. Und deswe-gen? Und deswe-gen sei oh-ne al-le Furcht. Und ich, zum Henker... Hol-

là, finiam le di-spu-te! Se su-bi-to sen-za altro re-plicar non te ne va-i. Masetto, guarda ben, ti pen-ti-ra-i.
la, genug der Worte nun! Wenn du nicht oh-ne weit-re Wi-der-re-de mit ihm fortgehst, Masetto, gib wohl Acht, wirst du's bereuen.

Nº6. Aria.

Allegro di molto.

Flauti. *f*

Fagotti. *f*

Corni in F. *f*

Violino I. *f*

Violino II. *f*

Viola. *f*

MASETTO. *f*

Violoncello e Basso. *f*

p

Ho ca-pi-to, Si-gnor, si, Si-gnor,
Hab's verstan-den, ja, mein Herr, ja, mein

si, chi-no il ca-po e me ne vo. Giacchè piace a voi co-sì, al-tre re-pli-che non
Herr, heu-ge mich und ge-he fort, weil es Ih-nen so be-lobt, sprechlich nicht ein ein-zig

tr. alle

so, no, no; no, no, no, no, non so. Ca-va-lier voi sie-te già, du-bi-tar non posso af
Wort, nein, nein, nein, nein, nein, nein kein Wort. Ja, Sie sind ein Ca-va-lier, daran zweifl ich wahrlich

cresc. f p

f: me lo di - ce la bon - tà che vo - le - te a - ver per me, a - ver per me, a - ver per me. *Bricco-*
 nicht, Ih - re Gü - te zeigt es mir, die so klar, so deut - lich spricht, so deut - lich spricht, so deut - lich spricht. Ja! du

cresc. *f* *p*

*P da parte a Zerl.
(bei Seite zu Zerl.)*

naccia, malan - dri - na, fosti ognor la mia ru - i - na, fo - sti o - gnor la mia ru - i - na! *Ven - go,*
 falsche, glatte Schlange, immer war vor dir mir bau - ge, im - mer war vor dir mir bau - ge! Ja! ich

fp *sp* *cresc.* *f* *p*

*(a Lep.)
(zu Lep.)*

ven - go! *Re - sta, re - sta!* *è u - na co - sa mol - to o - ne - sta!*
 komme! Blei - be, blei - be! Eh - re sol - chem bra - ven Weibe!

*(a Zerl.)
(zu Zerl.)*

cresc. *f* *p*

*(da parte a Zerlina.)
(bei Seite zu Zerlina.)*

*Faccia il nostro ca - va - lie - re ca - va - liera anco - ra - te, ca - va - liera anco - ra - te! Bricon - naccia, malan -
Mag der gnädge Herr dich machen mir recht bald zurgnädgen Frau, nur recht bald zurgnädgen Frau. Ja! du falsehe, glatte*

*drina, fo - sti o - gnor la mia ru - i - na, fo - sti o - gnor la mia ru - i - na! Ven - go, ven - go!
Schlange, immer war vordir mir bange, im - mer war vordir mir bange! Ja! ich komme!*

*Re - sta, re - sta! è u - na co - sa mol - to o - ne - sta.
Blei - be, blei - be! Eh - re sol - chem - bra - ven Weibe.*

Faccia il nostro ca - va - lie - re ca - va - lier ancora te, ca - va - lier anco - ra te, fac - cia il no - stro ca - va -
 Mag der gnädge Herr dich machen nur recht bald zur gnädgen Frau, nur recht bald zur gnädgen Frau, mag der gnäd'ge Herr dich

lie - re ca - va - lier anco - ra te, faccia il no - stro ca - va - lie - re ca - va - lier anco - ra te, ca - va - lier anco - ra
 ma - chen nur recht bald zur gnädgen Frau, mag der gnädge Herr dich ma - chen nur recht bald zur gnädgen Frau, nur recht bald zur gnäd'gen

te, ca - va - lier anco - ra te! (Leporello parte con Masetto cogli altri contadini.)
 Frau, nur recht bald zur gnädgen Frau! (Leporello geht mit Masetto und den andern Bauern ab.)

SCENA IX.

Zerlina, Don Giovanni.

Recitativo.

D. GIOV.
D. JUAN.

Al fin siam li - be - ra - ti. Zer - li - na - ta gen - til. da quel sciocco - ne. Che ne di - te, mio ben? so far pu - li - to? Si -
Befreit sind wir nun endlich, du mein rei - zen - des Kind von jenem Tölpel. Und was sagst du da - zu? ging's nicht vortrefflich? Melu

D. GIOV.
D. JUAN.

gno - re è mio ma - ri - to... Chi? co - lui? vi par che monest' uo - mo. un no - bil' Ca - va - lier. qual io mi vanto. possa soffrir che quel vi - setto d'ò - ro, quel
Herr, es ist mein Gatte... Wer? der Mensch? ka - nst du denn wirklich glauben, dass ich als Cava - lier vom ersten Range dulden es würde, dass dies süsse Händchen, dies

D. GIOV.
D. JUAN.

visoinzuchera - to da un bi - fol - cac - cio vil sia stra - pa - za - to? Ma, Si - gnor. io gli die - di pa - ro - la di spo - sar - lo. Tal pa -
reizende Gesichtchen von sol - chem A - cker - knecht be - rührt je wür - de? Doch, mein Herr, ich hab' ihm ja der Treue Eid ge - schworen. Sol - che

ro - la non va - le un ze - ro: voi non sie - te fat - ta per es - ser pa - sa - na; un' al - tra sor - te vi pro - cu - ran que - gli oc - chi briceon - celli, que' lab.
Ei - de sind null und nichtig: du bist nicht geschaffen als Bäu - rin zu le - ben, ein andres Schicksal wird ver - kündet durch die - se schö - nen Augen, die - se

ZERL.

D. GIOV.
D. JUAN.

ZERL.

bret - ti sì bel - li, quel - le di - tuc - cia candide odo - ro - se; parmi toe - car giun - cata e fiutar ro - se. Ah non vor - re - i... Che non vor - re - ste? Al -
schwellenden Lippen, durch diese weissen Arme, diese Wangen: sie sind so weich wie Seide, wie Rosen duftend. Doch ach, ich fürchte... Was ist zu fürchten? Am

D. GIOV.
D. JUAN.

fi - ne in - gan - na - ta re - star. Io so che ra - do col - le don - ne voi al - tri ca - va - lie - ri sie - ro - nestie sin - ce - ri. Eh, un im - po - stu - ra
En - de die Be - trog - ne zu sein. Man sagt die Herren Ih - res Standes, sie meinen's mit den Mädchen selten of - fen und ehr - lich. Das ist Verläum - dung

del - la gen - te ple - be - a! la no - bil - tà ha di - pin - ta negli oc - chi l'ò - ne - stà. Or - sù, non per diam tem - po; in questo i - stan - te io vi
von dem nied - ri - gen Pö - bel! ein Ca - va - lier ist ja schon von Ge - burt ein Eh - ren - mann. Doch lass die Zeit uns nüt - zen; in die - ser Stun - de wer - de

D. GIOV.
D. JUAN.

ZERL.

ro - gliosposar. Voi? Cer - to: i - o. Quel ca - si - netto è mi - o: so - li sa - re - mo, e là. gio - jello mi - o, ci spo - se - re - mo.
ich dein Gemal. Sie? Ich, ganz sicher. Sieh dieses kleine Häuschen: dort stört uns Niemand, und dort, mein liebes Täubchen, sollst du mein Weib sein.

Nº7. Duettino.

Andante.

Flauto.

Oboi.

Fagotti.

Corni in A.

Violino I.

Violino II.

Viola.

ZERLINA.

DON GIOVANNI.
DON JUAN.

Violoncello
e Basso.

Là ci darem la mano, là mi di-rai di sì; ve-di, non è lon-tano, partiam, ben mio, da
Dort weih ich dir mein Leben, dort sagst du freundlich ja, kannst du noch widerstreben? o sieh, es ist so

(dase.) Vor-rei, e non vor-re-i: mitrema un poco il cor; fe-li-ce è ver, sa-rei, ma può burlarmi an-cor, ma
(für sich.) Soll ich ihm traun, ihn fliehen? im Busen bebt das Herz, zwar kann mir Glück er-blühen, doch ist's vielleicht nur Scherz, doch

qui.
nah.

può burlarmi an-cor! *Mi sù - pie-tù Ma-set-to.* *Pre-*
 ist's vielleicht nur Scherz. *Mich schmerzt Maset - to's Leiden!* *Kaum*

Vie-ni, mio bel di - let - to! *Io can-ge-rò tua sor - te.*
 Auf, komm zu neuen Freuden! *Glücklich sollst du dich - se - hen.*

- sto non son più for - te, non son più for - te, non son più forte. *For-*
- kann ich wi - der - stehen, ihm wi - der - stehen, ihm wi - der - stehen. *Soll*

Vie-ni! Vie - ni! Là ci da-rem la mano,
Komm, o folg' mir! Dort weiß ich dir mein Leben!

p cresc.
cresc.
p
cresc.
p cresc.
p

rei, e non vor-re-i.
ich ihm traun, ihm fliehen?

Mi trema un poco il cor;
im Busen bebt das Herz,

ma può burlar - mian -
doch ist's vielleicht - nur

là mi di-rai di si.
dort sagst du freundlich ja!

Partiam, ben mio, da qui.
o sieh, es ist so nah.

mf
p
mf
p
mf
p
mf
p
mf
p
mf
p
mf
p
mf
p
mf
p
mf
p
mf
p

cor. Scherz.
Mi fa pie-tà Ma-set-to;
Mich schmerzt Ma-set-to's Lei-den!

pre-sto non son più for-te, non son più for-te, non son più
Kaum kann ich wi-der-stehen, ihm wi-der-stehen, ihm wi-der-

Tie-ni, mio bel di-let-to!
Auf, komm zu neu-en Freu-den!

Io can-ge-rò tua sorte.
Glücklich sollst du dich sehen.

for-te. stehen. *Andiam! Andiam, andiam, miobe-ne, a ri-sto-rar le pe-ne d'un in-no-cen-te a-*
 Wohl-an! O komm, o lass uns ei-len, das hol-de Glück zu theilen, das rei-ne Lieb' uns

Andiam! Andiam! O komm! O komm!
Andiam, andiam, miobe-ne, a ri-sto-rar le pe-ne d'un in-no-cen-te a-
 O komm, o lass uns ei-len, das hol-de Glück zu theilen, das rei-ne Lieb' uns

mor. beut. *Andiam, andiam, miobe-ne, a ri-sto-rar le pe-ne d'un in-no-cen-te a-* mor.
 O komm, o lass uns ei-len, das hol-de Glück zu theilen, das rei-ne Lieb' uns beut.

mor. beut. *Andiam, andiam, miobe-ne, a ri-sto-rar le pe-ne d'un in-no-cen-te a-* mor.
 O komm, o lass uns ei-len, das hol-de Glück zu theilen, das rei-ne Lieb' uns beut.

tr. *3* *tr.* *tr.* *3* *tr.* *3* *tr.* *3* *tr.*

arco *tr.* *pizz.* *arco* *tr.* *tr.*

arco *pizz.* *arco*

An - diam! *An - diam!* *Andiam, mio ben, an -*
O komm! *O komm!* *O komm zum holden*

An - diam! *An - diam!* *Andiam, mio ben, an -*
O komm! *O komm!* *O komm zum holden*

arco *pizz.* *arco*

3 *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

f *p* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

pizz. *arco* *tr.*

pizz. *arco* *tr.*

pizz. *arco* *tr.*

pizz. *arco* *tr.*

diam *le pe - ne a ri - sto - rar* *d'un* *in - nocen - te amor.* (*essendo per partire sopraggiunge Donna Elvira.*)
Glück, *das rei - ne Lie - be beut,* *das* *rei - ne Lie - be beut.* (*wie sie abgehen wollen, tritt Donna Elvira auf.*)

diam *le pe - ne a ri - sto - rar* *d'un* *in - nocen - te amor.*
Glück, *das rei - ne Lie - be beut,* *das* *rei - ne Lie - be beut.*

pizz. *arco.*

SCENA X.

I sudetti, Donna Elvira.

SCENE X.

Die Vorigen, Donna Elvira.

Recitativo.

D. ELV.

Fer-ma-ti, scel-le-ra-to! Il ciel mi fe-ce u-dir le tue per-fi-die; io so-no a tempo di sal-var questa mi-se-ra in-no-
Schändli-cher! kei-uen Schritt mehr! Der Himmel liess mich dei-ue Re-deu hö-ren, zur rechten Stunde kam ich an, zu ent-rei-ssen noch die

ZERL. **D. GIOV. D. JUAN.** *(piano a Donna Elvira.)*
(leise zu Donna Elvira.)

cen-te dal tuo bar-baro ar-ti-glio. Meschi-na! co-sa sen-to! (Amor, con-si-glio!) I-dol mio, non ve-de-te chio vo-glio di-ver-
Ar-me dei-uen fre-veluden Händen. Ich Ar-me! was ver-nehm ich! (Amor, zu Hül-fe!) Schöne Frau, was ist's wei-ter? Ich will mich unter-

D. ELV. **ZERL.**

termi? Diver-tir-ti? è ve-ro! diver-tir-ti! io so, cru-de-le, co-me tu ti di-verti. Ma, Si-gnor Ca-va-lie-re, è ver quel ch'el-la
halten. Unterhalten? ja wahrlich! unterhalten! ich hab er-fahren, was du nennst unterhalten. Doch, mein gnädigster Ritter, ist's wahr denn, was sie

D. GIOV. (piano a Zerlina.)
D. JUAN. (leise zu Zerlina.)

di-ce? La povera infe-li-ce è di me in-namo-rata, e per pie-tà deggio fin-gere a-more; chio son per mia dis-grazia uom di buon co-re.
redet? Sieh, diese ar-me Dame ist für mich voller Liebe: ich muss mich stellen, als lieb' ich sie wieder; gerührt bin ich ja immer von fremden Leiden.

Nº 8. Aria.

Allegro. 2

Violino I.
Violino II.
Viola.
DONNA ELVIRA.
Violoncello e Basso.

Ah, fug-gi il tra-di-tor! Non lo lasciar più
O flich den fal-schen Mann, nicht achte was er

dir: il lab-bro è men-ti-tor, sul-la-re il ci-glio.
spricht, sein Herz kennt Lie-be nicht, noch Treu' und Glau-ben.

p

Da' miei — tormen — ti un — pa — ra a gre — der a quel cor, e na — sca il tuo ti —
 Von mei — nen Lei — den ler — ne und glau — be Mädchen mir, gar bald — wird er, auch

mor dal mio — peri — glio! Ah, fuggi, fug — gi, ah, fug — gi il tra — di —
 dir die Ru — he rau — ben. O fliehe, flie — he, o flich den fal — schen

tor! Non lo lasciar più dir: il labbro è men — tor, ful — la — ce il ci —
 Mann, nicht achte was er spricht, sein Herz kennt Lie — be nicht, noch Treu' — und Glau —

glio, il lab — bro è men — tor, ful — la — ce il ci —
 ben, sein Herz kennt Lie — be nicht, noch Treu' — und Glau

glio, si, ful-la - ce il'ci - glio. (parte con Zerlina.)
ben, nein, nicht Treu - und Glau - ben. (sie geht mit Zerlina ab.)

SCENA XI.

Don Giovanni; poi Donna Anna e Don Ottavio.

SCENE XI.

Don Juan; dann Donna Anna und Don Octavio.

Recitativo.

D. GIOV.
D. JUAN.D. OTT.
D. OCT.

Mi par ch'oggi il de-mo-nio si di-ver-ta doppor-si a' miei pia-ce-vo-li pro-gressi; vanno mal tut-ti quanti. Ah
Es ist als ob der Teu-fel sich be-müh-te, all' mei-ne Plä-ne grausam zu zer-stö-ren; al-les geht ganz abscheulich. O

ch'ara, i-do-lo mio, son va-ni i pianti; di vendet-ta si par-li. Oh Don Gio-van-ni! (Man-ca-ra questo in ver.)
trockne, sü-ße Braut, des Schmerzes Thränen; lass auf Ra-che uns stu-nen. Ah, mein Freund Don Juan! (Das hat-te noch ge-fehlt!) Don

mi-co, a tempo vi ri-tro-viam: a-ve-te co-re, a-ve-te a-ni-ma ge-ne-ro-sa? (Sta a ve-de-re che il dia-vo-lo le ha detto qualche co-sa.)
Juan, mit Freude seh ich Sie hier: lebt noch in Ihnen Ihr edles Herz, Ih-re grosse See-le? (Hat et-wa gar ein Dämon ihnen et-was zu-ge-flüstert?)

che doman-da! perchè? Hi-so-gno abbia-mo del-la vo-stra ami-ci-zia. (Mi torna il fiato in cor-po.) Coman-da-te: i con-
Welche Fra-ge! weshalb? Weil Ih-rer Freundschaft, Ihres Arms wir bedür-fen. (Ich athme wieder frei-er.) Zu Be-feh-le: mei-ne

giunti, i paren-ti, questa man, questo fer-ro, i be-ni, il sangue-spen-de-rò per ser-vir-vi: ma voi, bel-la Donn'Anna, perchè co-sì pian-
Freunde, die Verwandten, diese Hand, diesen Degen, was mein Ist, al-les, ja selbst mein Blut weih ich Ihnen: doch was, schöne Donn'Anna, bedeuten die-se

SCENA XII.

I sudetti, Donna Elvira.

SCENE XII.

Die Vorigen, Donna Elvira.

ge-to? Il cru-de-le che fu che osa la cal-ma tur-bar del vi-ver vo-stro? Ah, ti ri-tro-vo an-cor, per-fi-do mostro!
Thränen? wer hat wohl es ge-wagt mit frecher Hand Ih-re Ruh, Ihr Glück zu stö-ren? Ha, treff'ich doch noch hier dich, Un-ge-heu-er!

Nº 9. Quartetto.

Andante.

Flauto.

Clarineti in B.

Fagotti.

Corni in B.

Violino I.

Violino II.

Viola.

DONNA ANNA.

DONNA ELVIRA.

DON OTTAVIO.
DON OCTAVIO.

DON GIOVANNI.
DON JUAN.

Violoncello
e Basso.

Non ti fi-dar, o mi-se-ra, di quel ri-bal-do cor! Me già tra-di quel barba-ro,
Trau-e dem glat-ten Heuchler nicht, só schmeichelnder dir naht, er, der schon mich ver-rathen hat,

Cieli! che aspet-to no-bi-le! che dol-ce ma-es-tà! Il suo pal-lor, le
Himmel! o sich, welch schönes Weib, welch holde Ma-je-stät! Wie mir ihr Schmerz, ihr

te vuol tra-dir an-cor.
droht jetzt auch dir Ver-rath.

Cieli! che aspet-to no-bi-le! che dol-ce ma-es-tà! Il suo pal-lor, le
Himmel! o sich, welch schönes Weib, welch holde Ma-je-stät! Wie mir ihr Schmerz, ihr

la-grime m'empiono di pie-tà, m'empiono di pie-tà.
 Thränenblick tief in die See-le geht, tief in die See-le geht!

la-grime m'empiono di pie-tà, m'empiono di pie-tà.
 Thränenblick tief in die See-le geht, tief in die See-le geht!

La po-ve-ra ragaz-sa è paz-za, a-mi-ci
 Den Geist des ar-men Mädchens, der Wahnsinn musst' ihn

cresc. *p* *f* *mf* *p*

miei, è paz-za ami-ci miei; lu-scia-te mi con le-i, for-se si cal-me-rà, for-se si cal-me-rà,
 brechen, der Wahnsinn musst' ihn brechen: lasst mich allein sie sprechen, dann wird sie ruhig sein, dann wird sie ruhig

cresc. *f* *p* *cresc.* *mf* *p*

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment.

A chi si cre-de-rà, a chi si cre-de-
 Wem soll man hier vertraun, wem soll man hier ver-

Ah, non cre-de-te al per-fi-do!
 O traunt dem falschen Heuchler nicht!

Resta-te, oh Dei, re-sta-te!
 Verwei-let doch, ver-wei-let!

A chi si cre-de-rà, a chi si cre-de-
 Wem soll man hier vertraun, wem soll man hier ver-

rà.
 sein.

È pazza, non ba-da-te!
 Lasst uns allein, o ei-let!

È pazza!
 O ei-let!

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment with dynamic markings.

rà, a chi si cre-de-rà, si cre-de-rà?
 traun, wem soll man hier vertraun, wem hier ver-traun?

Cer-to moto di-gno-to tor-
 Ih-re Worte mich seltsam be-

Restate!
 Verweilet!

Ah, non cre-de-te al per-fi-do; re-sta-te!
 O traunt dem falschen Heuchler nicht; ver-wei-let!

rà, a chi si cre-de-rà, si cre-de-rà?
 traun, wem soll man hier vertraun, wem hier ver-traun?

Cer-to moto di-gno-to tor-
 Ih-re Worte mich seltsam be-

Cer-to moto di-gno-to tor-
 Ih-re Worte mich seltsam be-

musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment with dynamic markings like "cresc." and "f".

men - to. den - tro l'al - ma gi - ra - re mi sen - to,
 we - gen, ich fühl' Mitleid in mir schon sich re - gen:

Sde - gno, sub - bia, di - spet - to, pa - ven - to den - tro l'al - ma gi - ra - re mi
 Vol - ler Ab - scheu tret ich ihm ent - ge - gen, Furcht beginnt auch in mir sich zu

men - to den - tro l'al - ma gi - ra - re mi sen - to,
 we - gen, ich fühl' Mitleid in mir schon sich re - gen:

men - to den - tro l'al - ma gi - ra - re mi sen - to,
 we - gen, ich fühl' Mitleid in mir fast sich re - gen:

musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment with dynamic markings like "p" and "cresc.".

che mi di - ce per quel - la in - fe - li - ce cen - to co - se che inten - der, che inten - der non
 was mein Herz für die Ar - me empfin - det, ganz be - grei - fe, be - grei - fe und fas - se ich's

sen - to, che mi di - ce di quel tra - di - to - re cen - to co - se che inten - der non
 re - gen: was das Ban - gen des Herzens ver - küm - det, ganz be - grei - fe und fas - se ich's

che mi di - ce per quel - la in - fe - li - ce cen - to co - se che inten - der non
 was mein Herz für die Ar - me empfindet, ganz be - grei - fe und fas - se ich's

che mi di - ce per quel - la in - fe - li - ce cen - to co - se che inten - der non
 was mein Herz für die Ar - me empfin - det, ganz be - grei - fe und fas - se ich's

sa, no, no!
nicht, nein, nein!

che in - ten - der non
ich fas - se es

sa, no! che mi di - ce di quel tra - di - to - re, di quel tra - di - to - re cen - to - co - se che inten - der non
nicht, nein! was das Ban - gen des Her - zens verkün - det, das Ban - gen ver - kün - det, ganz be - grei - fe und fas - se ich's

sa, no, no!
nicht, nein, nein!

che in - ten - der non
ich fas - se es

sa, no, no!
nicht, nein, nein!

cen - to co - se che inten - der non
ganz be - grei - fe und fas - se ich's

Vel. Bassi.

sa, nicht, che in - ten - der non sa.
ich fas - se es nicht.

sa, che mi di - ce, mi di - ce di quel tradi - to - re cen - to co - se che inten - der non sa.
nicht, was das Bangen, das Bangen des Herzens ver - kündet, ganz be - greife und fas - se ich's nicht.

sa, nicht, che in - ten - der non sa.
ich fas - se es nicht.

sa, nicht, cen - to co - se che inten - der non sa.
ganz be - grei - fe und fas - se ich's nicht.

Vel. Bassi.

(a parte.)
(bei Seite.)
Io di qua non va - do
Eher weich ich nicht von

(a parte.) Non ha la-ria di paz-zi-a il suo tratto, il suo par-lar.
 (bei Seite) Ih-re Sprache, ihr Be-ginnen zeigt Verwirrung wahrlich nicht.

ri-a, se non so com' è las-sar.
 hinne, bis mir Klarheit wird und Licht.

Se men
 Wenn ich

In quel ces - so si do-ri-a la ner' alma giu-di-
 In den Au - gen, in den Mienen kann man seine Falschheit

va - do si po-tria qual-che co-sa sospe-tar.
 ge - he könnte ihnen Argwohn gegen mich entstehn.

(a Donna Elvira) Dunque quegli...
 (zu Donna Elvira) Al - so dieser...

car. (a Don Giovanni.) *sehn.* (zu Don Juan.)
 E un tra - di - tore. Ist ein Ver - räther.
 Men - ti - to - re! men - ti - to - re! men - ti -
 Frecher Lügner, frecher Lügner, fre - cher

Dunque quella... Also die - se...
 E paz - za - rel - la. Sie ist von Sinnen.
 In - fe - li - ce! Ar - mes Mädchen!

In - co - min - ciò a du - bi - tar.
 Zwei - fel - re - gen sich in mir.

to - re! Lügner!
 In - co - min - ciò a du - bi - tar. (piano a Donna Elvira.)
 Zwei - fel - re - gen sich in mir. (leise zu Donna Elvira.)
 Zit - to, zit - to, che la gen - te si ra - duna a noi din -
 Stil - le, still, es nahen Leute, werden sich um uns ver -

(forte a Don Giovanni.) Non sperar-lo, o scel-le-ra-to,
 (laut zu Don Juan.) Hof-fe nicht, dass ich dich scho-ne,
 tor-no, sia-te un po-co più pruden-te, vi fa-re-te cri-ti-car!
 sammeln, du wirst noch des Spottes Beu-te, sei be-sonnen, fas-se dich!

ho perduto la prudenza,
 nicht entdecke deine Thaten.
 le tue col-pe ed il mio sta-to
 wie du schändlich mich verrathen,
 voglio a tut-ti pa-le-sar, voglio a
 al-les will verkünden ich, al-les

sp
 Que - gli ac - cen ti si som -
 Sei ne Spra - che, dies Er -
 tut - ti pa - le - sar. Non spe - rar - lo, o scel - le - ra - to,
 will ver - kün - den ich. Hof - fe nicht, dass ich dich scho - ne,
 Que - gli ac - cen ti si som -
 Sei ne Spra - che, dies Er -
 Zit - to, zit - to, che la gen - te si ra - du - na a noi din -
 Stil - le, still, es na - hen Leu - te, wer - den sich um uns ver -

sp
 mes - si, quel can - giar - si di co - lo - re son in -
 be - ben, sein Er - blei - chen, sein Er - rö - then muss mir
 ho per - dula la pruden - za, le tue col - pe ed il mio stato vo - glio a tut - ti pa - le -
 nicht ent - decke deine Thaten, wie du schändlich mich verrathen, al - les will ver - kün - den
 mes - si, quel can - giar - si di co - lo - re son in -
 be - ben, sein Er - blei - chen, sein Er - rö - then muss mir
 torno, siate un po - co più prudente, vi fa - rete cri - ti - car, sei be - soüen, fasse dich,
 sammeln, du wirst noch des Spottes Beute.

di - zi trop - po e - spre - si che mi fan de - ter - mi -
 si - chern Auf - schluss ge - ben, muss die Wahr - heit leh - ren
 sar. Ho per - du - ta la pruden - za, non spe -
 ich. Hof - fe nicht, dass ich dich schon, nicht ent -
 di - zi trop - po e - spre - si che mi fan de - ter - mi -
 si - chern Auf - schluss ge - ben, muss die Wahr - heit leh - ren
 sia - te un po - co più pru - den - te, zit - to, zit - to,
 du wirst noch des Spot - tes Beu - te, stil - le, stil - le,

nar, che mi fan de - ter - mi -
 mich, muss die Wahr - heit leh - ren
 rar - lo, ho per - du - ta la pru - den - za, non spe - rar - lo, o scel - le -
 de - cke, nicht ent - de - cke dei - ne Tha - ten, wie du schändlich mich ver -
 nar, che mi fan de - ter - mi -
 mich, muss die Wahr - heit leh - ren
 si ra - dum a noi la - gen - te, Zit - to, zit - to, zit - to, zit - to,
 stil - le, still, es na - hen Leu - te, werden sich um uns ver - sammeln,

nar, che mi fan de - ter - mi - nar.
mich, muss die Wahr - heit leh - ren mich.

rato, le tue col - pe ed il mio stato ro - glio a tut - ti pale - sar. (parte)
rathen, wie du schändlich mich ver - rathen, al - les will verkünden ich. (geht ab.)

nar, che mi fan de - ter - mi - nar.
mich, muss die Wahr - heit leh - ren mich.

siate un po - co più prudente, vi fa - re - te, vi fa - re - te cri - ti - car.
du wirst noch des Spottes Beute, sei besonnen, sei besonnen, fasse dich.

Recitativo.

D. GIOV.
D. JUAN.

Po - ve - ra sven - tu - ra - ta! i pas - si suo - i vo - glio se - guir; non vo - glio che faccia un pve - ri - pi - zio. Per - do -
Wie ich sie tief be - kla - ge! sie zu be - schü - tzen fol - ge ich ihr, es könn - te sie leicht ein Unglück tref - fen. Drum yer -

na - te, bel - lis - si - ma Donn'An - na: se ser - vir - vi poss'ì - o, in mia ca - sa via - spet - to: a - mi - ci, ad - di - o! (parte.)
zei - hen Sie, schön - ste Donn'An - na: ich er - war - te Sie bei mir, ih - re Wü - nsche zu hö - ren: lebt wohl denn, ihr Freunde! (geht ab.)

Nº 10. Recitativo.
Allegro assai.

Flauti.
Oboi.
Fagotti.
Corni in Es.
Trombe in C.
Violino I.
Violino II.
Viola.
DONNA ANNA.
DON OTTAVIO.
DON OCTAVIO.
Violoncello e Basso.

Don Ottavio, son morta!
Don Octavio! Entsetzlich!

Per pie - tà, soccor -
Ach mein Freund, ach, ver -

Cosa è sta - to?
Was erschreckt dich?

re - te - mi!
lass mich nicht!

Oh De - i!
O Himmel!

Oh De - i!
O Himmel!

Quegli è il car -
Er war's, er

Mio be - ne, fa - te coraggio!
Nur Fassung! Fassung, Geliebte!

ne-fi-ce del padre mi-o. tödte-te den theuren Va-ter.

Non du-bi-ta-te più: gli ultim accenti che l'empio pro-fe-rì, tut-ta, la Zweifel darfst du nicht mehr! die letzten Worte, die er zum Abschied sprach, Ton, Blick und

Che di-te! Was hör'ich!

vo-ce richiamar nel cor mio di quell' in-degno che nel mio apparta-mento... Stimme, al-les liess den Verworfenen mich er-kennen, der jüngst in meiner Wohnung...

Oh ciel! pos-si-bi-le che sotto il sa-cro O Gott! wär's möglich wohl, dass unter heil'ger

Andante.

E-ra già alquanto a-van- Schon war der Abend dunkelnd.

man-to da-mi-ci-zia... Ma co-me fu, nar-rate-mi, lo strano avveni-men-to. Freundschaft traurem Schleier... Doch was geschah? erzähle mir den grauenvollen Hergang.

za - ta la not - te, quan - do nel - le mie stan - ze, o - ve so - let - ta mi tro - vai per sven - tu - ra, en - trar io vi - di in un mantello av -
 nie - der - gesun - ken, als in mei - ne Ge - mä - cher, wo ich zu mei - nem Unglück völ - lig al - lein war, ein Mann hereintritt, ver - hüllt in ei - nen

Andante.

vol - to un uom, che al primo i - stan - te a - vea pre - so per voi: ma ri - co - nob - bi poi che un in - gan - no era il mi - o.
 Mantel; im er - sten Augen - bli - cke glaubt ich, du kämst zu mir. Doch sollt' ich nur zu bald mei - nen Irr - thum er - ken - nen.

(con affanno.) Stel - le! se -
 (leidenschaftlich.) Him - mel! voll -

stringendo il tempo

Ta - ci - to a me s'ap - pressa e mi vuol abbrac - ciar; scioglier - mi cer - co, ei più mi stringe; io grido.
 Schweigend schleich - t er mir nä - her, schlingt um mich sei - nen Arm; ich wider - stre - be, er hält mich fes - ter, ich ru - fe.

gui - te!
 en - de!

Tempo primo.

Andantè.

Non viene al_cun: con u_na ma_no cer-ca d'im-pe-di-re la vo-ce,
Doch Niemand kommt: mit einer Hand versucht er mein Geschrei zu er-sticken,

e coll'al-tra mi'affer-ra stretta co-si, che già mi cre-do mi-ta. Al_fine il
mit der andern erfasst er hef-ti-ger mich, schon glaubt ich mich ver-lo-ren. Mein Ehrge-
Per-fido! e al-fin? Schändlicher! und dann?

duol, l'orro-re dell'in-fame atten-ta-to accebbe si la le-na mi-a, che a for-za di svinco-larmi, torcer-mi
fühl, der Abscheu vor dem furchtbaren Fre-vel er-höhte so mir meine Kräfte, dass ich durch erneu-tes Ringen, drängend ihn.

Tempo primo.

e piegar mi da lui mi sciolsi.
 heftig kämpfend endlich befreit ward.
 Al lo - ra, rinforzo i stridi miei, chiamo soc-
 Befreit, ruf ich mit erneuter Stärke ru - fe nach
 Ohime! re_spiro!
 Wohl mir! ich athme!

corso;
 Hülfe;
 fugge il sel - lon;
 fort eilt er nun;
 ar - di - ta - men - te il se_guo fin nel - la strada per fermarlo, e
 von Zorn entflammt verfolg ich ihn auf die Strasse, will ihn halten - so

so_no as_sa-li-tri-ce das_sa-li-ta! Il pa-dre vac-cor-re, vuol co-no-scerlo, e l'in-
führt ich herbei den unglücksel gen Zweikampf! Mein Va-ter will hel-fen, will er-kennen ihn; doch der

degno, che del po-ve-ro vecchio e-ra più for-te, compie il misfat-to suo, compie il misfatto su-o col dargli morte.
Frevler-ü-berle-gen an Kräften dem schwachen Greise- häuft sei-ne Missethaten, häuft sei-ne Missethaten, raubt ihm das Leben.

Aria.
Andante.

Oboe I. *p*

Oboe II. *p*

Fagotto I. *p*

Fagotto II. *p*

Corni in D. *p*

Violino I. *p*

Violino II. *p*

Viola. *p*

DONNA ANNA. *p*

Violoncello e Basso. *p*

Or sai chi lo - no - re ra - pi - re a me volse, di
 Du kennst den Ver - rät - her, der Schan - de mir drohte, mit

fu il tra - di - tore che il padre, che il pa - dre mi tol - se: ven - det - ta ti - chieg - gio, la chie - de il tuo
 mör - dri - schem Stahle den Va - ter, den Va - ter mir raubte: zur Ra - che ruft - Eh - re, ent - flammt dich dein

cor, _____ *la chie-de il tuo cor.* *Ram-men - - ta la*
Herz, _____ *ent - flammt dich dein Herz.* *Ge - den - - ke der*

mid - ga del mi - se - ro se - no, ri - mi - ra di san - gue co -
Wun - de im Bu - sen des Tod - teu, ge - den - ke des Blu - tes, es

per - to, co-per-toil ter - re.no, se li_rain te langue d'un giu - sto fu - ror, d'un giusto, fu - ror. Or
 tränk - te, estränk - te den Boden, dies feu_re auf's neu_e zur Ra - che dich an, zur Rache dich an! Du

sai chi lo - no_re ra - pi - rea me volse, chi fuil tra - di - to_re cheil padre, cheil pa_dre mi
 kennst den Ver - räther, der Schan - de mir drohte, mit mör - dri - schem Stahle den Vater, den Va_ter mir

tol - se: ven - det - ta ti - chieggió, la chie - deil tuo cor, la -
 raub - te: zur Ra - che ruft Eh - re, ent - flammt dich dein Herz, ent -

chie - deil tuo cor. flammt dich dein Herz. Rammen - ta la piaga, ri - mi - ra il sangue. Ven - det - ta, ti - chieggió, la
 Ge - den - ke der Wunde, ge - den - ke des Blutes! Zur Ra - che ruft - Eh - re, ent -

chie - de il tuo cor, la chie - de il tuo cor. Ven - det - ta ti chieg - gio, la chie - de il tuo
 flammt dich dein Herz, ent - flammt dich dein Herz. Zur Rache ruft Eh - re, entflammt dich dein

cor, ven - det - ta ti chieg - gio, la chie - de il tuo cor, la chie - de il tuo cor, la chie - de il tuo cor, la chie - de il tuo
 Herz, zur Rache ruft Eh - re, entflammt dich dein Herz, entflammt dich dein Herz, entflammt dich dein Herz, ent - flammt dich dein

cresc. *f* *p*
cresc. *f* *p*
cresc. *f* *p*
cresc. *f* *p*
cresc. *f* *p*
cresc. *f* *p*
cresc. *f* *p*
cresc. *f* *p*
cresc. *f* *p*

cor, *la chie-de il tuo cor; ven-detta ti chieggio, la chiede il tuo cor. (parte.)*
Herz, *ent-flammt dich dein Herz, zur Rache, zur Rache entflammt dich dein Herz. (geht ab.)*

SCENA XIV.

Don Ottavio solo.

Recitativo.

D. OTT.
D. OCT.

Co-me mai cre-der deggio, di sì ne-ro de-lit-to ca-pace un ca-va-lie-re! Ah, di sco-prire il ve-ro 'o-gni
Darf ich wirklich es glauben; dass so schändli-chen Frevels ein Rit-ter fä-hig wä-re! Klarheit hier zu ge-winnen, will ich

mezzo si cerchi. Io sento in petto e di sposo e dà-mi-co il da-ver che mi parla: dis-in-gannar-la voglio, o ven-di-car-la.
al-les versuchen. Die Pflicht des Freundes, des Verlobten, hö-re mahnend hier im Bu-sen ich sprechen: erst muss ich ihn ent-larven, und dann sie rächen.

Nº 11. Aria.

Andantino sostenuto.

Flauto.

Oboi.

Fagotti.

Corni in G.

Violino I.

Violino II.

Viola.

DON OTTAVIO
DON OCTAVIO.

Violoncello
e Basso.

Dal la sua pa - ce la mia di - pen - de; qualche lei pia - ce, — vi - ta mi - ren - de, quel che le in.
Gauz ihr ge - weiht hab ich mein Le - ben, nur was sie freu - et — kann Glück mir ge - ben, was sie be -

cre - sce, mor - te mi dà, mor - te, mor - te mi dà.
kümmert bricht mir das Herz, bricht — mir, bricht mir das Herz!

S'el la so - spi - ra,
Hör ich sie seuf - zen

so - spi - ro anch' i - o è mia quell' i - ra, quel pian - to è mi - o; e non ho be - ne,
 bebt bang' mein Bu - sen, ihr Zorn entflammt mich, ich wei - ne mit ihr; kein Glück auf Er - den

s'el - la non l'ha, e non ho be - ne, s'el - la non l'ha, e non ho be - ne, s'el - la non l'ha.
 kenn' ich al - lein, kein Glück auf Erden kenn' ich al - lein, kein Glück auf Er - den kenn' ich al - lein.

Dal la sua pa - ce la mia di - pen - de; quel che a lei pia - ce, — vi - ta mi ren - de, quel che in -
Ganz ihr ge - wei - het hab' ich mein Le - ben, nur was sie freu - et — kann Glück mir ge - ben, was sie be -

cre - sce, mor - te mi dà, mor - te, mor - te mi dà. Dal la sua pa - ce la mia di - pen - de; quel che a lei
kümmert bricht mir das Herz, bricht — mir, bricht mir das Herz. Ganz ihr ge - wei - het hab' ich mein Leben, nur was sie

piace, vi - ta mi rende, — quel che in - cre - sce, mor - te mi dà, mor - te, mor - te mi dà,
freuet kann Glück mir ge - ben, — was sie be - küm - mert bricht mir das Herz, bricht mir, bricht mir das Herz,

mor - te mi dà, quel che in - cre - sce, mor - te mi dà. (parte.)
bricht mir das Herz, was sie be - küm - mert bricht mir das Herz. (geht ab.)

SCENA XV.

Leporello, poi Don Giovanni.

SCENE XV.

Leporello, dann Don Juan.

Recitativo.

LEP.

lo deg-gio ad o-gni pat-to per sempre abban-do-nar que-sto bel mat-to. Ec-co-lo qui: guar-da-te, con qual in-dif-fe-
Ich muss auf al-le Fäl-le für im-mer die-sen saubern Herrn ver-las-sen. Da kommt er her: man se-he, mit wel-cher hei-tern

D. GIOV.
D. JUAN.

LEP.

ren-za se ne vie-ne! Oh Le-po-rel-lo mi-o! va tut-to be-ne? Don Gio-van-ni-no mi-o, va tut-to ma-le!
Mie-ne er ein-hergeht. Mein lie-ber Le-po-rel-lo! es geht nach Wunsche? Mein lie-ber Don Jua-ni-to, nichts geht nach Wunsche!

D. GIOV.
D. JUAN.

LEP.

D. GIOV.
D. JUAN.

LEP.

Co-me? va tut-to ma-le? I-a-do-a ca-sa, co-me voi m'ordi-na-ste; con tut-ta quel-la gen-te. Bravo! A for-za di chiacche-re, di
Wie de-ijn? nichts geht nach Wunsche? Ich be-gab mich, wie Sie mir an-befoh-len, mit Al-len nach der Vil-la. Bra-vo! Ich such-te mit Plaudern, mit

D. GIOV.
D. JUAN.

LEP.

vez-zi e di bu-gie, ch'ho impa-ra-to si be-ne a star con vo-i, cer-co d'intrat-te-ner-li. Bravo! Di-co mil-le cose a Maset-to per pla-
Schmeicheln und mit Lügen, die bei Ih-nen so trefflich ich ge-ler-net, gut sie zu un-ter-hal-ten. Bravo! Tausend Din-ge sag'ich, Ma-set-to zu zer-

D. GIOV.
D. JUAN.

LEP.

car-lo, per trar-gli dal pen-sier la ge-lo-si-a. Bra-vo! bravo in co-sci-en-za mi-a! Fac-cio che
streu-en, da-mit er ja zur Ei-fer sucht nicht Zeit hat. Bra-vo! bra-vo beim Gott der Lie-be! Wein lass ich

be-va-no e gli uom-i-ni e le don-ne: son già mez-zo ub-bri-ac-chi: al-tri can-ta, al-tri scher-za,
trin-ken sie, die Män-ner und die Frau-en sind schon et-was be-ne-belt, Die-se siu-geu, Je-ne scher-zen,

D. GIOV.
D. JUAN.

LEP.

D. GIOV.
D. JUAN.

al-tri se-gui-ta a ber; in sul più bel-lo, chi cre-de-te che ca-pi-ti? Zer-li-na. Bravo! E con lei chi ven-ne? Donna El-
Andre trin-ken noch fort; zuletzt er-scheinet, nun mein Herr, wer wohl glauben Sie? Zer-li-na. Bra-vo! Und an ih-rer Sel-te? Donn' El-

LEP.

D. GIOV.
D. JUAN.

LEP.

D. GIOV.
D. JUAN.

vi-ra. Bra-vo! e dis-se di voi-Tut-to quel mal che in boc-ca le ve-ni-a. Bravo! bravo in co-sci-en-za mi-a! E tu co-sa fa-
vi-ra. Bra-vo! sie sagt ü-ber Sie-Al-les was Bü-ses ihr nur in den Mund kam. Bra-vo! bra-vo beim Gott der Lie-be! Und du, was tha-test

LEP. D. GIOV. D. JUAN. LEP. D. GIOV. D. JUAN. LEP.

ce-si? Tac-qui. Ed el-la? Segui a gri-dar. E tu? Quando mi par-ve che già fos-se sfo-ga-ta, dol-ce-men-te fuor dell'
 du denn? Gar nichts! El-vi-ra? Sprach immer fort. Und du? Als nun ich glauchte dass ge-nug sie ge-ei-fer-t, führt ich lei-se sie hin-

or-to la tras-si, e con bell' ar-te chiu-sa la por-ta a chia-ve io mi oa-va i, e sul-la via so-
 aus aus dem Gar-ten, schloss hin-ter ihr die Thür sorg-sam zu, mach-te mich dann aus dem Stau-be und liess al-lein sie

D. GIOV. D. JUAN.

let-ta la la-scia-i. Bra-vo, bra-vo, ar-ci-bra-vo! l'af-far non puo andar me-glio; in-co-min-cia-si, io sa-prò ter-mi-
 'auf der Stra-ße ste-hen. Bra-vo, bra-vo, gauz vor-trefflich! So hatt' ich's käum er-war-tet; du hast be-gon-nen, für das En-de sörg'

nar. Trop-po mi pre-mo-no que-ste con-ta-di-not-te; le vo-glio di-ver-tir fin-chè vien-not-te.
 ich. Gar zu sehr rei-zen mich die hüb-schen Bau-er-mäd-chen, ich will sie bis zur Nacht wohl un-ter-hal-ten.

No. 12. Aria.
Presto.

Flauti.
 Oboi.
 Clarinetti in B.
 Fagotti.
 Corni in B.
 Violino I.
 Violino II.
 Viola.
 DON GIOVANNI.
 DON JUAN.
 Violoncello e Basso.

*Finch'handal vi-no cal-da la te-sta,
 Bis von dem Weine glühen die Wangen*

W. A. M. 527.

u - na gran fe - sta fa pre - pa - rar. Se trovi in piazza qual - che ra - gazza, te - co ancor quel - la cer - ca me - nar, te - co ancor
 wer - de be - gan - gen glän - zend ein Fest. Siehst du ein Mädchen na - hen dem Garten, lass sie nicht war - ten, führ' sie her - ein, lass sie nicht

quel - la cer - ca me - nar, cer - ca me - nar, cer - ca me - nar. Senza alcun or - di - ne la dan - za si - a; chi 'l men - tu -
 warten, führ' sie her - ein, führ' sie her - ein, führ' sie her - ein. Tanzen lass Al - le sie bunt durchein - ander, hier Men - tu -

et_to, chi la sol-li-a, chi l'a-le-ma-na fa-rai bal-lar, chi'l me-nu-et-to fa-rai bal-lar, chi la sol-
 et-ten, da Contra-tänze, da Al-le-manden, ord-ne sie au, hier Me-nu-et-ten, ord-ne sie au, da Contra-

li-a fa-rai bal-lar, chi'l a-le-ma-na fa-rai bal-lar. Ed io frat-tanto dall' al-tro canto con questa e quella
 tän-ze, ord-ne sie au, da Al-le-manden, ord-ne sie an. Ich unter-dessen, will nicht vergessen wo ei-ne Schöne

vo'a - mo - reg - giar, vo'a - mo - reg - giar, vo'a - mo - reg - giar. — Ah, la mia li - sta do - man matti - na d'u - na de -
 fan - gen ich kann, ich fan - gen kann, ich fan - gen kann. — Dann werd'ich sorgen dass du vor morgen für dein Re-

ci - na de - vi amentar, ah, la mia li - sta d'u - na de - ci - na de - vi amentar! Se trovi in piazza qualche ra -
 gi - ster. Na - men erhält, dann werd'ich sorgen dass du vor morgen Na - men erhält. Siehst du ein Mädchen nahen dem

gazza, te co ancor quel la cer-ca me - nar. Ah, la mia li - sta do - man mat - ti - na d'ù - na de - ci - na
 Garten, lass sienicht warten, führ'sieher - ein: dann werdich sorgen dass du vor morgen für dein Re - gi - ster

de - vi aumen - tar! Senza alcun or - di - ne la dan - za si - a; ch'ì me - nu - et - to, ch'ì la fol - li - a, ch'ì la le - ma - na
 Na - men er - hält. Tanzen lass Al - le sie bunt durch ein - an - der, hier Me - nu - et - ten, da Con - tra - tã - ze, da Al - le - man - den.

fa-rai bal-lar. Ah, la mia li-sta doman mat-ti-na d'u-na de-ci-na de-vi aumentar, d'u-na de-
ord.nesie an. Dann werdich sorgen dass du vor morgen für dein Re-gi-ster Na-men erhältst, für dein Re-

ci-na devi aumentar, d'u-na de-ci-na devi aumen-tar, - devi aumentar, - devi aumentar, - de-vi, de - vi aumen-
gi-ster Namen erhältst, für dein Re-gi-ster Nauen er-hälst, - Namen er-hälst, - Namen er-hälst, - Namen, Na - men er-

Instrumental introduction for Act XVI, featuring multiple staves for strings and woodwinds. The music is in a minor key and includes various dynamics such as *f* and *tr*.

tar. (parte con Leporello.)
hilst. (mit Leporello ab.)

Giardino di Don Giovanni; nel fondo il palazzo illuminato; pergole dai lati; contadini e contadine, che dormono e sedono sopra sofà d'erbe.

Don Juans Garten, im Hintergrunde ein erleuchteter Pallast; Lauben an den Seiten; Bauern und Bäuerinnen lustwandeln, lagern auf Rasenbänken etc.

SCENA XVI.
 Zerlina, Masetto.

SCENE XVI.
 Zerlina, Masetto.

Recitativo.

ZERL. **MAS.** **ZERL.** **MAS.**

Ma-set-to, sen-ti un po': Ma-set-to, di-co. Non mi toc-car. Perché? Perché mi chie-di? Per-fi-da! il
Ma-set-to, hör' mich an: Ma-set-to, sag'ich. Berühr'mich nicht. Weshalb? Du fragst wes-halb noch? Schändli-che! soll

ZERL. **MAS.**

tat-to sop-portar do-vre-i d'u-na man in-se-de-le? Ah no: ta-ci, cru-de-le, io non mer-to da te tal trat-to-men-to. Co-me?
ich mich noch be-rüh-ren las-sen von so treu-lo-seu Händen? Ach neiu: set doch vernünf-tig, ich ver-die-ne ja nicht sol-che Behandlung. Wirklich?

ed hai l'ar-di-men-to di scu-sar-ti? Star so-la com un uom! ab-ban-do-nar-mi il di-del-le mie
du hast noch den Muth dich zu eut-schuld-gen? Al-lein mit ihm zu sein! an un-serm Hoch-zeits-ta-ge mich zu ver-

noz_ze! porre in fronte a un vil_la - no d'ò - no_re que_sta mar-ca d'in_fa - mia! Ah, se non fos-se, se non fos-se lo scanda_lo,
 las_sen! ei_nem wa_cke-ren Man_ne die Stir_ne so abscheulich zu schmücken! Ja, wär's nur schicklich, ja ge_wiss, wär' es schicklich nur,

ZERL.
 vor_re - i... Ma se col_pa io non ho, ma se da lui in_gan_na - ta ri - ma - si: e poi che te - mi? Tran -
 so würd ich... Mei_ne Schuld ist's ja nicht, ich bin ja sel_ber von ihm hin_ter - gan_gen: was ist zu fürchten? Sei

quil_la - ti, mia vi - ta: non mi toe - cò la pun_ta del - le di - ta. Non me lo cre - di? In - gra - to, vien
 ru - big nur, mein Le - ben: nicht hat be - rührt er mir die Fin_ger - spi - tze. Du willst's nicht glau - ben? Du Bö - ser, komm'

qui: sfo_ga - ti; am_maz - za - mi, fa tut_to di me quel che li pia_ee; ma poi, Ma_set_to mi_o, ma poi fa pa_ee.
 her, zau_ke nur, er_mor_de mich, ja, ma_che mit mir was dir nur ein_fällt; doch dann, o mein Ma - set_to, dann lass uns gut sein.

Nº13. Aria.
Andante grazioso.

Flauto.
 Oboe.
 Fagotto.
 Corni in F.
 Violino I.
 Violino II.
 Viola.
 Violoncello obbligato.
ZERLINA.
 Bassi.

Bat_ti, bat_ti, o bel Ma_set_to, la tua po_ve - ra Zer - li - na: sta - rò qui come agnel - li - na le tue
 Schläge, schlag mich, mein Ma_set_to, dein Zer - linchen wird nicht klagen: wie ein Lammwill ich er - tra - gen, was du

p

p

p

botte ad a - spet - tar, *bat - ti, bat - ti,* *la tua Zerli - na: sta - rò qui, - sta - rò qui - le tue*
mir be - schieden hast, *schla - ge, schlag' mich,* *ich will ertragen wie ein Lamm, wie ein Lamm, was du*

tr

tr

tr

tr

botte ad a - spet - tar. *Lascierò straziamil crine,*
mir beschie - den hast. *Magst didinnochsoharterweisen,*

lascie_rò ca_var_migliocchi, e le ca_re tue ma_ni ne lie_ta poi sa_prò ba_ciar, sa_die
 magst mein armes Herzerreissen, und ich wer_dedodidann küs_sen fröhlich dir die lie_be Hand, die

prò ba_ciar, ba_ciar, sa_prò, sa_prò ba_ciar. Bat_tì,
 lie_be Hand, die Hand, die lie_be, lie_be Hand. Schläge,

bat - ti, o bel Ma - set - to, la tua po - ve - ra Zer - li - na: sta - rò qui come agnel - li - na le tue bot - te ad a - spet - tar.
schlag' mich, mein Ma - set - to, dein Zer - lin - chen wird nicht klagen: wie ein Lamm will ich er - tra - gen, was du mir be - schieden hast.

O - bel Ma - set - to, bat - ti, bat - ti, sta - rò qui, - sta - rò qui, - le tue bot - te ad a - spet - tar.
O mein Ma - set - to, tra - gen will ich wie ein Lamm, wie ein Lamm, was du mir beschie - den hast.

Ah! lo ve-do, non hai co-re, ah! non hai
 Ach, ich seh' es, kannst nicht zürnen, du kannst nicht

co-re, ah! lo ve-do, non hai co-re. Pa-ce, pa-ce, o vi-ta mi-a, pa-ce, pa-ce, o vi-ta
 zür-nen, ach, ich seh' es, kannst nicht zürnen. Friede, Frie-de lass uns schliessen, Friede, Frie-de lass uns

mi - a, in con - ten - to ed al - le - gri - a not - te e di - vo - gliam pas - sar,
 schlie - ssen, lass der Lie - be Glück ge - nie - ssen uns in Won - ne Tag für Tag,

not - te e di - vo - gliam pas - sar,
 uns in Won - ne Tag für Tag, not - te e di - vo - gliam pas - sar,
 uns in Won - ne Tag für Tag,

not - te e di - vo - gliam pas - sar. Pà - ce, pa - ce o vi - ta mi - a, pa - ce, pa - ce o vi - ta
uns in Won - ne Tag für Tag. Frie - de, Frie - de lass uns schliessen, Frie - de, Frie - de lass uns

mi - a, in con - ten - to ed al - le - gri - a not - te e di - vo - gliam pas - sar, si, si, si, si, si, si, not - te e
schlie - ssen, lass der Lie - be Glück ge - nie - ssen uns in Won - ne Tag für Tag, ja, ja, ja, ja, ja, - ja, uns in

di vo-gliam pas-sar, si, si, si, si, si, si, not-te e di-vo-gliam pas-sar, vo-gliam, vo-gliam pas-
 Won-ne Tag für Tag, ja, ja, ja, ja, ja, ja, uns in Won-ne Tag für Tag, in Won-ne Tag für

pp
 pp
 pp
 pp
 pp
 pp
 pp
 pp
 pp
 sar, vo-gliam, vo-gliam pas-sar.
 Tag, in Won-ne Tag für Tag.

Recitativo.

MAS.
Guar-da un po', co-me sep-pe que-sta stre-ga se-dur-mi! Sia_mo pu-re i de-bo-li di te-sta!
 Wie ver-steht sie es treff-lich in das Netz mich zu lo-cken! Ja, wir Män-ner sind je-der-zeit die Schwä-chen.

D. GIOV. (di dentro.)
D. JUAN. (vou innen.) **ZERL.** **MAS.**
Sia pre-pa-ra-to tut-to a u-na gran fe-sta. Ah! Ma-set-to, Ma-set-to, o-di la vo-ce del mon-sù ca-va-lie-ro! Eh-ben, che
 Al-les sei schnell ge-ord-net zum grossen Fe-ste. Ach! Ma-set-to, Ma-set-to, hörst du ihn spre-chen, ja es ist sei-ne Stim-me. Was ist da-

ZERL. **MAS.** **ZERL.** **MAS.**
c'è? Ver-rà. Lascia che venga. Ah, se vi fos-se un bu-co da sug-gir! Di co-sa te-mi? per-chè di-ven-ti pal-li-da?
 bei? Er-kommt. So lass ihn kom-men. Was fang'ich an? wo verberg'ich mich vor ihm? Was ist zu für-chten? wes-we-gen, sag, ent-färbst du dich?

Ah, ca-pi-sco! Ca-pi-sco, bri-con-cel-la: hai ti-mor, ch'io compren-da co-mè tra voi pas-sa-ta la fac-cenda.
 Ach, ich mer-ke! Ich mer-ke, klei-ne Schlan-ge: du hast Für-cht, ich könn-te se-hen wie zwi-schen dir und ihm die Sa-chen ste-hen.

N° 14. Finale.

Allegro assai.

Flauti.
 Oboi.
 Clarinetti in C.
 Fagotti.
 Corni in C.
 Trombe in C.
 Timpani in C.G.
 Violino I.
 Violino II.
 Viola.
ZERLINA.
MASETTO.
 Violoncello e Basso.

Presto, presto! pria ch'ei venga, por mi vo' da qual - che la-to: c'è u-na nic-chia;
 Hurtig, hurtig! eh' er na-het, will von hier hin-weg ich ei-len, in der Lau-be

qui ce-la-to che-to che-to mi vo' star.
 dort ver-weilen, dass mich Nie-maud hört und sieht.

Sen-ti, senti, dove va-i? Ah, non ta-sconder, o Ma-
Hör'Maset-to, wohingehstdu? Ma-set-to, ach nur nicht ver-

set-to! Se ti trona, po-ve-ret-to, tu non sai quel-che può far, po-ve-ret-to! tu non sai quel che può
 stecken! Sollte erdichdortent-decken, ach,wer weiss,was dann geschieht,ja, Ma-set-to, ja, wer weiss,was dann ge-

f *f* *f* *f*
cresc. *f* *p* *cresc.* *f* *p*
cresc. *f* *p* *cresc.* *f* *p*
cresc. *f* *p* *cresc.* *f* *p*

far. *far.* *far.*
 schieht.. Ah, non gio- van le pa - ro - le! Che ca - pric- cio ha nella
 Ach bei Männern hilft kein Fle - hen! Solchen Trotz an dir zu
 Faccia, di - ca quel che vuole. Parla for - te, e qui t'ar - resta.
 Mag er kommen, mager gehen! Re - de laut und bleib hier stehen!

cresc. *f* *p* *cresc.* *f* *p*

f *f* *f* *f* *p* *p*
f *f* *f* *f* *p* *p*
f *f* *f* *f* *p* *p*
f *f* *f* *f* *p* *p*
f *f* *f* *f* *p* *p*
f *f* *f* *f* *p* *p*
f *f* *f* *f* *p* *p*
f *f* *f* *f* *p* *p*
f *f* *f* *f* *p* *p*
f *f* *f* *f* *p* *p*
f *f* *f* *f* *p* *p*

sotto voce *sotto voce*
 te - sta, che ca - priccio ha nel - la testa! Quel in - gra - to, quel cru - de - le, og - gi
 se - hen! sol - chen Trotz an dir zu sehen! Wie ab - scheulich! Ohn' Er - barmen will er
 Par - la for - te, e qui t'ar - resta! Ca - pi - rò se mè fe - de - le, e in qual mo - do
 Re - de laut und bleib hier stehen! Ich will seh'n ob sie mir treu ist, und wie sonst noch

The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are vocal lines (Soprano and Alto). The next four staves are piano accompaniment for the right hand. The bottom two staves are piano accompaniment for the left hand. The music is in a major key and 4/4 time.

vuol pre-ci-pi-tar, quel in-gra-to, quel cru-de-le, og-gi vuol preci-pi-tar,
 mein Verder-ben schön, wie abscheulich! ohn' Er-barmen will er mein Verderben schön,
 an-dò l'af-far, ca-pi-rò se mè fe-de-le, se mè fe-
 die Sachen stehn, ich will schön ob sie mir treu-ist, ob sie mir

The second system of the musical score consists of ten staves. It continues the vocal and piano parts from the first system. The piano accompaniment features more complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *f* (forte) and *ff* (fortissimo).

quel in-grato, quel cru-de-le, og-gi vuol preci-pi-tar.
 wie abscheulich! ohn' Erbarmen will er mein Verderben schön.
 de-le ein qual mo-do an-dò l'af-far, in qual mo-do an-dò l'af-far. (entra nella nicchia.)
 treu-ist und wie sonst die Sa-chen stehn, und wie sonst die Sa-chen stehn! (geht in die Laube.)

SCENA XVII.

Zerlina, Don Giovanni con
servi nobilmente vestiti.

SCENE XVII.

Zerlina, Don Juan mit prächt-
tig gekleideten Dienern.

Musical score for the first system, including vocal lines for D. GIOV. and D. JUAN, and instrumental accompaniment for strings and woodwinds.

D. GIOV.
D. JUAN.

Sù, sve-glia - te - vi, da bra - ri,
Auf, seid mun - ter, lie - be Leu - te,

sù, cor - rag - gio, obuo - na
auf, seid lu - stig Al - le

Musical score for the second system, including vocal lines and instrumental accompaniment.

Musical score for the third system, including vocal lines and instrumental accompaniment.

(ai servi.)
(zu den Dienern.)

gen - te!
heu - te!
Vo - gliam sta - re al - le - gra - mente,
Weih't den Tag der Lust und Freude,

vo - gliam ri - de - re e scher - zar. Al - la stan - za del - la
lasst uns scher - zen, früh - lich sein. Schnell her - bei und führt sie

Musical score for the fourth system, including vocal lines and instrumental accompaniment.

p
f
f
cresc.
p
f
cresc.
cresc.
cresc.

danza con_du-ce-te tut-ti quanti, ed a tutti in ab-bon-danza gran rinfreschi fa-te dar, gran rin-freschi fa-te
 Al-le in den Saal zum Hochzeitsbal-le, sorgt, dass die Musik er-schalle, schaffet Speisen, bringet Wein, schaffet Speisen, brin-get

f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f

Coro di servi.
Chor der Diener.

TENORE.
BASSO.

Sù, sve-glia-te-vi, da bravi,
Auf, seid mun-ter lie-be Leute,
Sù, sve-glia-te-vi, da bravi,
Auf, seid mun-ter lie-be Leute,

sù, cor.rag-gio o buo-na
auf, seid lu-stig Al-le
sù, cor.rag-gio o buo-na
auf, seid lu-stig Al-le

dar.
Wein.

First system of musical notation, including vocal lines and piano accompaniment. It features several measures with 'r2.' markings above the notes, indicating a specific performance instruction.

gente! Vogliam sta-re alle-gra-mente, vo-gliam ri-de-re e scher-zar, vogliam stare alle-gramen-te, vogliam ri-dere e scher-
 heute! Weilt den Tag der Lust und Freude, lasst uns scherzen, fröhlich sein, weilt den Tag der Lust und Freude, lasst uns scherzen, fröhlich

gente! Vogliam sta-re alle-gra-mente, vo-gliam ri-de-re e scher-zar, vogliam stare alle-gramen-te, vogliam ri-dere e scher-
 heute! Weilt den Tag der Lust und Freude, lasst uns scherzen, fröhlich sein, weilt den Tag der Lust und Freude, lasst uns scherzen, fröhlich

Second system of musical notation, primarily piano accompaniment. It includes multiple instances of the instruction 'poco a poco' written across the staves, indicating a gradual change in dynamics or tempo.

zar, vo-gliam ri-de-re e scher-zar, vo-gliam ri-dere e scher-zar, (partono vo-gliam ri-de-re e scher-
 sein, lasst uns scherzen, fröhlich sein, lasst uns scherzen, fröhlich sein, i servi ed i contadini.) lasst uns scher-zen, fröh-lich

zar, vo-gliam ri-de-re e scher-zar, vo-gliam ri-dere e scher-zar, (die Diener vo-gliam ri-de-re e scher-
 sein, lasst uns scherzen, fröhlich sein, lasst uns scherzen, fröhlich sein, und Landleute gehen ab.) lasst uns scher-zen, fröh-lich.

Andante.

in F.

ZEEL. (*vuol nascondersi.*) (will sich verbergen.)

D. GIOV. Tra quest'ar - bo - ri - ce - la - ta si può dar che non mi ve - da.
D. JUAN. Die - se dicht - be - laub - ten Hecken sol - len mich vor ihm ver - stecken!

MAS. *zar. sein.* Zerli - net - ta mia gar -
 Zerli - net - ta, hol - de

(*la prende.*) (*nimmt sie bei der Hand.*) Ah, la - scia - te - mi an - dar vi - a!
 Zu Ma - set - to muss ich ei - len.

ba - ta, Klei - ue, *t'ho già vi - sto, t'ho già vi - sto, non scappar!* No, no,
 nicht so ei - lig, nicht so ei - lig, bleib doch hier. Nein, bei

p
p

Se pie - ta - de a - ve - te in co - re...
 Wenn Sie Mit - leid noch em - pfinden...

re - sta, gio - ja mi - a!
 mir sollst du ver - weilen.

Sì, ben mio, son tut - to a mo - re. Vie - ni un
 Dei - ne Rei - ze mich ent - zünden. Komm' mit

Ah! s'ei vede il spo - so mi - o, so ben
 Ach! wenn er Maset - to findet, wer - den

poco in que - sto lo - co, for - tu - nata io ti vo' far, vie - ni un po - co in questo lo - co, for - tu -
 mir in je - ne Laube, komm', dort sollst du glücklich sein, komm' mit mir in je - ne Lau - be, komm' dort

io quel che può far, so ben io, so ben io, so quel che può far, so ben io, so ben io, so quel che può
 wir ver - lo - ren sein, ja wir werden, wir werden ver - lo - ren sein, ja wir werden, wir werden ver - lo - ren

na - ta ti vo' far, for - tu - na - ta io ti vo' far, for - tu - na - ta io ti vo'
 sollst du glück - lich sein, komm, dort sollst du glück - lich sein, komm, dort sollst du glück - lich

far.
 sein. (D. Juan vuol entrar nella nicchia con Zerlina e vede Masetto.)
 (D. Juan will mit Zerlina in die Laube gehen und erblickt Masetto.)

MAS. **D. GIOV.**
D. JUAN.

far. Ma - set - to? Sì! Ma - set - to! È chiu - so là, per - chè? La'
 sein. Ma - set - to? Ja! Ma - set - to! Ver - bor - gen hier, wa - rum? Von

tr tr tr
tr tr tr
tr tr tr

a 2.

bel - la tua Zer - li - na non può, la po - ve - ri - na, più
 die - sen ro - then Wan - gen strahlt in - ni - ges Ver - lan - gen, es

cresc. p f
cresc. p f
tr tr tr cresc. p f
cresc. p f
cresc. p f
cresc. p f
cresc. p f
cresc. p f
cresc. p f
cresc. p f
cresc. p f

tr

star senza di te, non può più star... senza di te. A - des - so fa - te
 drängt sie hin zu dir, es drängt, es drängt... sie hin zu dir. Nun lasst zum Fest uns

tr

Ca - pi - sco, sì, Signo - re.
 Da - rü - ber bin ich klar mir.

Da lontano sopra il teatro.

Da lontano sopra il teatro.

Da lontano sopra il teatro.

Da lontano sopra il teatro.

Da lontano sopra il teatro.

Si, Lasst
 core, fu - te core! O suo - na - to - ri u - di - te, ve - nite o - mai con me!
 eilen, lasst uns eilen! Mu - sik hört ihr er - schallen, auf, auf! nun kommt mit mir.

Da lontano sopra il teatro.

si, fac - ciamo co - re, sì, sì, fac - cia - mo co - re, ed a bal - lar co - gli al - tri an - diamo tut - ti tre, an -
 uns zum Feste ei - len, lasst uns zum Fe - ste ei - len, der Andern Lust zu thei - len zu - sammen ge - hen wir, zu -

Fe - ni - te o - mai, ve - ni - te o - mai con me, ve -
 Auf, auf! und kommt, auf, auf und kommt mit mir, auf,

Si, sì, fac - cia - mo co - re, ed a bal - lar co - gli al - tri an - diamo tut - ti tre, an -
 Lasst uns zum Fe - ste ei - len, der Andern Lust zu thei - len zu - sammen ge - hen wir, zu -

dia - mo, an - dia - mo tut - ti tre, an - dia - mo, an - dia - mo tut - ti tre, an - dia - mo tut - ti
 sam - men, zu - sam - men ge - hen wir, zu - sam - men, zu - sam - men ge - hen wir, zu - sam - men ge - hen
 ni - te, ve - ni - te o - mai con me, ve - ni - te, ve - ni - te o - mai con me, ve - ni - te o - mai con
 kom - met, auf, kom - met, kommt mit mir, auf, kom - met, auf, kom - met, kommt mit mir, auf, auf und kommt mit
 dia - mo, an - dia - mo tut - ti tre, an - dia - mo, an - dia - mo tut - ti tre, an - dia - mo tut - ti
 sam - men, zu - sam - men ge - hen wir, zu - sam - men, zu - sam - men ge - hen wir, zu - sam - men ge - hen

tre, an - dia - mo tut - ti tre.
 wir, zu - sam - men ge - hen wir.

me, ve - ni - te o - mai con me. (partono.)
 mir, auf, auf und kommt mit mir. (gehen ab.)

tre, an - dia - mo tut - ti tre.
 wir, zu - sam - men ge - hen wir.

Donna Anna, Donna Elvira e Don Ottavio in maschera,
poi Don Giovanni e Leporello alla finestra.

Donna Anna, Donna Elvira und Don Octavio maskirt,
später Don Juan und Leporello am Fenster.

DONNA ELVIRA.
Bi - sogna aver co - raggio, o cari a - mi - ci mi - ei, e i suoi misfat - ti re - i sco - prir, sco -
 Seid muthig, ed le Freunde, so wird es uns ge - lingen das Dun - kel zu durchdringen, ent - larvt, ent -

prir po - tremo al - lor.
 larvt wird bald er sein.

DON OTTAVIO.
DON OCTAVIO.
L'a - mi - ca di - ce be - ne, co - raggio aver con - vie - ne; di - scaccia, o vi - ta mi - a, l'af -
 O hö - re ih - re Wör - te, sei standhaft, o mein Leben! das Ziel nach dem wir streben, es

DONNA ANNA.

*Il pas - so è pe - ri - glio - so, può
So lass den - Schritt uns wa - gen, doch*

*fun - no ed il ti - mor!
mag dir Muth ver - leihn.*

*na - scer - qual - che im - bro - glio. Te - mo pel ca - ro spo - so, pel ca - ro
kann uns - Un - heil tref - fen. Fühl' ich noch ban - ges Za - gen, noch ban - ges*

sposo, e per noi te - mo an - cor, te - mo pel ca - ro spo - so, pel
 Zagen, so gilt's dem Freund al - lein, fühl' ich noch ban - ges Za - gen, noch

Menuetto da lontano. (Auf der Bühne, von weitem.)

Oboi.
sopra il teatro

Corni in F.
sopra il teatro

Viol. I.
sopra il teatro

Viol. II.
sopra il teatro

Viola.
sopra il teatro

DONNA ANNA.

ca - ro sposo, e per noi te - mo an - cor.
ban - ges Zagen, so gilt's dem Freund al - lein.

DONNA ELVIRA.

DON OTTAVIO.
DON OCTAVIO.

DON GIOVANNI.
DON JUAN.

LEPORELLO.

(apre la finestra)
(öffnet das Fenster)

Bassi.
sopra il teatro

Signor, guardate un
Herr! da gibt's was zu

Oboi.

Corni

Musical notation for Oboe and Horns, first system. The Oboe part is in the top staff, and the Horns are in the second staff. The music is in a minor key and features a steady rhythmic accompaniment.

Musical notation for Oboe and Horns, second system. The Oboe part is in the top staff, and the Horns are in the second staff. The music continues with the same rhythmic accompaniment.

Musical notation for Oboe and Horns, third system. The Oboe part is in the top staff, and the Horns are in the second staff. The music continues with the same rhythmic accompaniment.

Al vol - to ed al - la
In Mie - ne, Wort und

Al vol - to ed al - la
In Mie - ne, Wort und

Al vol - to ed al - la
In Mie - ne, Wort und

Fal - le passar a - van - ti, di che ci fanno o - nor. (entra.)
Lass sie nur näher kom - men, la - de zum Ball sie ein. (zieht sich zurück.)

poco che maschere ga - lanti!
sehen, die al - lerliebsten Masken.

Musical notation for Oboe and Horns, fourth system. The Oboe part is in the top staff, and the Horns are in the second staff. The music continues with the same rhythmic accompaniment.

Musical notation for Oboe and Horns, fifth system. The Oboe part is in the top staff, and the Horns are in the second staff. The music continues with the same rhythmic accompaniment.

vo - ce si scopre il tradi - to - re.
Bli - cke ver - rath er seine Tü - cke.

(a Don Ottavio.) Via, risponde - te!
(zu Don Octavio.) Was mag er wollen?

vo - ce si scopre il tradi - to - re.
Bli - cke ver - rath er seine Tü - cke.

(a Don Ottavio.) Via, risponde - te!
(zu Don Octavio.) Was mag er wollen?

vo - ce si scopre il tradi - to - re.
Bli - cke ver - rath er seine Tü - cke.

LEP.

Zi! Zi! Signore masche - re! Zi! Zi!
Pst! Pst! O schöne Masken dort! Pst! Pst!

Zi!
Pst!

Co - sa chie - de - te?
Sag, was verlangst du?

Zi! Signo - re ma - schere! Al bal - lo, se vi pia - ce, vin - vita il mio si -
Pst! O schöne Masken dort! Zum Bal - le, wenn's ge - fäl - lig, ent - biete Sie mein

Gra - zie di tanto o - nò - re; an - diam, compa - gne bel - le!
Dank sei so grosser Eh - re! Kommt, lasst uns nä - her ge - hen.

gnor. Herr! La - mi - co anche su
Die Da - men werden

Adagio.

Flauti.
Oboi.
Clarineti in B.
Fagotti.
Corni in Es.

Oboi.
Corni

Pro - tegga il giu - sto cie - lo il
Der - Himmel mag be - wah - ren uns

ven - dich il giu - sto
Ra - che dem Un - dank

DON OTTAVIO.
DON OCTAVIO.

quel - le prova fu - rà da - mor. (entra)
se - hen wie er sich amü - sirt. (zieht sich zurück.)

Pro - tegga il giu - sto cie - lo il
Der - Himmel mag be - wah - ren uns

ze - lo del mio cor, pro - teg - ga il giu - sto cie - lo il
All in der Ge - fahr, der Him - mel, er mag be - wah - ren uns

cie - lo il mio tradi - to a - mor, ven - dich il giu - sto cie - lo il mio tradi - to a -
baren der mir Ver - der - ben war, Ra - che dem Un - dank - ba - ren der mir Ver - der - ben

ze - lo del mio cor, pro - teg - ga il giu - sto cie - lo il ze - lo del mio
All in der Ge - fahr, der Him - mel mag be - wah - ren uns All in der Ge -

ze
 All' *lo del mio cor, proteg-ga il giu-sto*
 in der Ge-fahr, der Him-mel, er mag be-

mor, il mio tra-di-to, tra-di-to a-mor, ven-dichi il giu-sto
 war, der mir Ver-der-ben, Ver-derben war, Ra-che dem Un-dank-

cor, il zelo, il ze-lo del mio cor, pro-teg-ga il giu-sto
 fahr, uns All' uns All' in der Ge-fahr, der Him-mel mag be-

cie-lo il ze-lo del mio cor, pro-
 wah-ren uns All' in der Ge-fahr, der

cie-lo il mio tra-di-to a-mor, il mio, il mio tradi-to a-mor, vendichi, vendichi il giusto
 ba-ren der mir Ver-der-ben war, der mir, der mir Verder-ben war, Rache, ja Rache dem Undank-

cie-lo il ze-lo del mio cor, il zelo, il ze-lo del mio cor, pro-
 wah-ren uns All' in der Ge-fahr, uns All' uns All' in der Ge-fahr, der

tegga il giu - sto cielo il ze - lo del mio cor! (partono)
Himmel mag be-wahren uns All' in der Gefahr. (gehen ab)
cie - lo il mio tradi - to, tradi - to amor, tradi - to amor!
ba - ren der mir Verderben, Verderben war, Verder - ben war.
tegga il giu - sto cielo il ze - lo del mio cor!
Himmel mag be-wahren uns All' in der Gefahr.

Sala illuminata e preparata per una gran festa di ballo.

Glänzend erleuchteter und für einen Ball vorbereiteter Saal.

SCENA XX.

SCENE XX.

Don Giovanni, Masetto, Zerlina, Leporello, contadini e contadine, suonatori, servitori con rinfreschi.

Don Juan, Masetto, Zerlina, Leporello, Bauern und Bäuerinnen, Musiker, Diener mit Erfrischungen.

Allegro.

Flauti.
Clarineti in B.
Fagotti.
Corni in Es.
Violino I.
Violino II.
Viola.
ZERLINA.
DON GIOVANNI.
DON JUAN.
LEPORELLO.
MASETTO.
Violoncello e Basso.

**D. GIOV.
D. JUAN.**

Ri-po-sa-te, vizzo-se ra-gazze!
Jetzt er-holt Euch in fröhlichem Plaudern.

LEP.

Tor-ne-rete a far presto le
Doch zu lange dürft ja Ihr nicht

Rin-fre-sca-te-ri, bei gio-ri-not-ti! Tor-ne-rete a far presto le
Kommt ihr Bursche zum Schmausen und Trin-ken. Doch zu lange dürft ja Ihr nicht

paz-ze, torne-rete a scherzare bal-lar, a scherzar e bal-lar.
zaudern, stellt zum Tanzen bald wieder Euch ein, stellt zum Tanzen Euch ein.

Ehi, caf-fè!
He, Kaf-fe!

paz-ze, torne-rete a scherzare bal-lar, a scherzar e bal-lar.
zaudern, stellt zum Tanzen bald wieder Euch ein, stellt zum Tanzen Euch ein.

Cioc-co-
Cho-ko-

ZERLINA.

Troppo Zwarder

Sorbet - ti!
O - ran - gen!

latte!
lade!

MASETTO.

Ah, Zer - li - na, giudi - zio!
Ach, Zer - li - na, beson - nen!

Confet - ti!
Orgea - de!

Ah, Zer - li - na, giudi - zio!
Ach, Zer - li - na, beson - nen!

Troppo Zwarder

dol - ce comin - cia lu sce - na: in a - ma - ro po - tria ter - mi - nar, si, in a - ma - ro po - tria ter - mi -
Akt hat sehr lu - stig be - gon - nen: doch das En - de kann schrecklich noch sein, ja, ja, das En - de kann schrecklich noch

dol - ce comin - cia lu sce - na: in a - ma - ro po - tria ter - mi - nar, si; in a - ma - ro po - tria ter - mi -
Akt hat sehr lu - stig be - gon - nen: doch das En - de kann schrecklich noch sein, ja, ja, das En - de kann schrecklich noch

First system of musical notation, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a prominent bass line with repeated rhythmic patterns. The vocal lines are in a minor key and feature melodic phrases with some trills.

nar.
sein!

Sua bon-fà!
Nur Ihr Scherz.

Sei pur vaga, brillante Zer-li - na!
Ei, wie bist du so reizend, Zer - li - na!

(imita il padrone colle altre ragazze.)
(ahmt Don Juan bei andern Mädchen nach.)

(fremendo)
(zornig.)

Sei pur
Ei, wie

nar.
sein!

La bric-co - na fà fe - sta!
Wie sie Bei - de sich freu - en!

Second system of musical notation, continuing the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a complex texture with multiple voices and frequent trills. The vocal lines continue with similar melodic motifs.

LEP.

cara, Giannotta, San-dri - na!
bist du so niedlich, A - lui - na!

Quel Ma - set-to mi par stralu - na - to, brut - to,
Mein Ma - set-to ist fin-sterer Lau - ne, ach, die

Too - ca pur, che ti - ca - da la te - sta!
War - te, war - te, bald sollst du's be - reu - en!

brutto si fa quest'af-far, quel Ma-set - to mi par-stra-lu-na - to, brutto,
Sache geht wirklich nicht gut, mein Ma-set - to ist fin - ste-rer Lau-ne, ach, die

Quel Ma-set - to mi par stra-lu-na - to, qui bi-so - gna cer-vel - lo a-do-
Herr Ma-set - to ist fin - ste-rer Lau - ne, darumVor-sicht und wohl auf der

Quel Ma-set - to mi par stra-lu-na - to, qui bi-so - gna cer-vel - lo a-do-
Herr Ma-set - to ist fin - ste-rer Lau - ne, darumVor-sicht und wohl auf der

La brie-co-na fa fe - sta!
Wie sie Bei-de sich freuen!

brut - to si fa - quest'af - far, quel Ma - setto mi par stralu - na - to, brutto,
Sa - che geht wirk - lich nicht gut, mein Ma - setto ist finste - rer Lau - ne, ach, die

prar,
Hut,

prar,
Hut,

quel Ma - setto mi par stralu - na - to, qui bi -
Herr Ma - setto ist finste - rer Lau - ne, darum

quel Ma - setto mi par stralu - na - to, qui bi -
Herr Ma - setto ist finste - rer Lau - ne, darum

Toe-ca pur, che ti ca-da la testa!
War-te, warte, bald sollst du's be-reuen!

brutto si fa quest'af-far, si fa quest' af-far, quel Ma-set-to mi par stralu-na-to, brutto,
 Sache geht wirklich nicht gut, geht wirk-lich nicht gut, mein Ma-set-to ist fin-ste- rer Lau- ne, ach, die
so.gna cer-vello a-do-prar, cer-vel-lo a-do-prar, quel Ma-set-to mi par stralu-na-to, qui bi-
 Vorsicht und wohl auf der Hut, und wohl auf der Hut, Herr Ma-set-to ist fin-ste- rer Lau- ne, darum
so.gna cer-vello a-do-prar, cer-vel-lo a-do-prar, quel Ma-set-to mi par stralu-na-to, qui bi-
 Vorsicht und wohl auf der Hut, und wohl auf der Hut, Herr Ma-set-to ist fin-ste- rer Lau- ne, darum
Toe-ca, toe-ca! Ah brie-co-na!
 War-te, war-te! War-te, war-te!

brutto si fa quest'af-far, si fa quest'af-far, brut-to, brut-to si fa quest'af-far.
 Sache geht wirklich nicht gut, geht wirklich nicht gut, ach, die Sa-che geht wirk-lich nicht gut.
sogna cer-vello a-do-prar, cer-vel-lo adoprar, qui bi-so-gna cer-vel-lo a-doprar!
 Vorsicht und wohl auf der Hut, und wohl auf der Hut, da-rum Vor-sicht und wohl auf der Hut!
sogna cer-vello a-do-prar, cer-vel-lo adoprar, qui bi-so-gna cer-vel-lo a-doprar!
 Vorsicht und wohl auf der Hut, und wohl auf der Hut, da-rum Vor-sicht und wohl auf der Hut!
Ah brie-co-na, mi vuoi dispe-rar, ah brie-co-na, mi vuoi di-spe-rar!
 Mich ver-zehret der Eifersucht Glut, mich ver-zeh-ret der Ei-fir-sucht Glut.

SCENA XXI.

I sudetti; Donna Anna, Donna Elvira e Don Ottavio in maschera.

SCENE XXI.

Die Vorigen; Donna Anna, Donna Elvira und Don Octavio maskirt.

Maestoso.

Flauto I.

Flauto II.

Oboe I.

Oboe II.

Clarinetto I in C.

Clarinetto II in C.

Fagotto I.

Fagotto II.

Trombe in C.

Timpani in C.G.

Violino I.

Violino II.

Viola.

DONNA ANNA.

DONNA ELVIRA.

DON OTTAVIO.
DON OCTAVIO.

DON GIOVANNI.
DON JUAN.

LEPORELLO.

Violoncello e Basso.

È a-Will.

*Vè - ni - te pur a - van - ti, ve - so - se masche - rette!
Nur näher, kommt zum Bal - le, ihr edlen, schönen Masken.*

fp

fp

p

p

f p

f p

fp

fp

a 2.

p

p

f p

f p

p

f p

Siam grati a tan-ti se-gni di ge-ne-ro-si-tà, di ge-ne-ro-si-
 Wir danken Ih-rer Gü-te, wir schätzen freien Sinn, wir schä-tzen frei-en

Siam grati a tan-ti se-gni di ge-ne-ro-si-tà, di ge-ne-ro-si-
 Wir danken Ih-rer Gü-te, wir schätzen freien Sinn, wir schä-tzen frei-en

Siam grati a tan-ti se-gni di ge-ne-ro-si-tà, di ge-ne-ro-si-
 Wir danken Ih-rer Gü-te, wir schätzen freien Sinn, wir schä-tzen frei-en

perto a tut-ti quanti, vi-ra la li-ber-tà!
 kommensind hier AL-le, hier lebt ein freier Sinn!

The first part of the musical score consists of ten staves. The top five staves are for the vocal parts, and the bottom five are for the piano accompaniment. The music is characterized by dense, rhythmic textures with frequent sixteenth and thirty-second notes. Dynamic markings include *f* (forte), *p* (piano), and *mf* (mezzo-forte). The tempo and mood are energetic and celebratory.

tà! *Siam gra-ti a tanti se-gni di ge-ne-ro-si-tà!*
 Sinn! Wir dan-ken so vieler Gü-te, wir schätzen freien Sinn!

tà! *Siam gra-ti a tanti se-gni di ge-ne-ro-si-tà!*
 Sinn! Wir dan-ken so vieler Gü-te, wir schätzen freien Sinn!

tà! *Siam gra-ti a tanti se-gni di ge-ne-ro-si-tà!*
 Sinn! Wir dan-ken so vieler Gü-te, wir schätzen freien Sinn!

tà! *Siam gra-ti a tanti se-gni di ge-ne-ro-si-tà!*
 Sinn! Wir dan-ken so vieler Gü-te, wir schätzen freien Sinn!

È a-per-to a tut-ti, a tut-ti quan-ti, vi-va, vi-va la li-ber-tà!
 Willkommen sind hier, willkommen Al-le, hier lebt, hier lebt ein freier Sinn.

È a-per-to a tut-ti, a tut-ti quan-ti, vi-va, vi-va la li-ber-tà!
 Willkommen sind hier, willkommen Al-le, hier lebt, hier lebt ein freier Sinn.

The second part of the musical score continues the rhythmic and melodic themes from the first part. It features similar dynamic markings and a celebratory atmosphere. The lyrics are repeated, emphasizing the theme of freedom and universal welcome.

Vi-va la li-ber
 Hier lebt ein freier

Vi-va la li-ber-tà, la li-ber-tà, vi-va la li-ber-tà, la li-ber-tà, vi-va
 Hier lebt ein freier Sinn, ein freier Sinn, hier lebt ein freier Sinn, ein freier Sinn, hier, hier

Vi-va la li-ber-tà, la li-ber-tà, vi-va la li-ber-tà, la li-ber-tà, vi-va
 Hier lebt ein freier Sinn, ein freier Sinn, hier lebt ein freier Sinn, ein freier Sinn, hier, hier

Vi-va la li-ber-tà, la li-ber-tà, vi-va la li-ber-tà, la li-ber-tà, vi-va
 Hier lebt ein freier Sinn, ein freier Sinn, hier lebt ein freier Sinn, ein freier Sinn, hier, hier

Vi-va la li-ber-tà, la li-ber-tà, vi-va la li-ber-tà, la li-ber-tà, vi-va
 Hier lebt ein freier Sinn, ein freier Sinn, hier lebt ein freier Sinn, ein freier Sinn, hier, hier

tà, la li-ber-tà, vi-va la li-ber-tà, la li-ber-tà, vi-va
 Sinn, ein freier Sinn, hier lebt ein freier Sinn, ein freier Sinn, hier, hier

vi va la li-ber-tà, vi - va, vi-va la li-ber-tà, la li-ber-tà, la li-ber-tà!
lebet ein freier Sinn, hier, hier lebet ein freier Sinn, ein freier Sinn, ein freier Sinn!

vi va la li-ber-tà, vi - va, vi-va la li-ber-tà, la li-ber-tà, la li-ber-tà!
lebet ein freier Sinn, hier, hier lebet ein freier Sinn, ein freier Sinn, ein freier Sinn!

vi va la li-ber-tà, vi - va, vi-va la li-ber-tà, la li-ber-tà, la li-ber-tà!
lebet ein freier Sinn, hier, hier lebet ein freier Sinn, ein freier Sinn, ein freier Sinn!

vi va la li-ber-tà, vi - va, vi-va la li-ber-tà, la li-ber-tà, la li-ber-tà!
lebet ein freier Sinn, hier, hier lebet ein freier Sinn, ein freier Sinn, ein freier Sinn!

vi va la li-ber-tà, vi - va, vi-va la li-ber-tà, la li-ber-tà, la li-ber-tà!
lebet ein freier Sinn, hier, hier lebet ein freier Sinn, ein freier Sinn, ein freier Sinn!

Ri-cominciate il suono, tu accoppi ai balle-
Lass die Musikerschallen! Du stell die Reihen

Orchestra III sopra il Teatro.
Drittes Orchester auf der Bühne.

Violino.

Basso.

Orchestra II sopra il Teatro.
Zweites Orchester auf der Bühne.

Violino.

Basso.

Orchestra I sopra il Teatro.
Erstes Orchester auf der Bühne.

Menuetto.

Oboe I.

Oboe II.

Corni in G.

Violino I.

Violino II.

Viola.

DONNA ANNA.

DONNA ELVIRA.

ZERLINA.

DON OTTAVIO.
DON OCTAVIO.

DON GIOVANNI.
DON JUAN.

LEPORELLO.

MASETTO.

Violoncello
e Basso.

(D. Ottavio balla Menuetto con D. Anna.)
(D. Octavio tanzt mit D. Anna Menuett.)

rini!
wieder!

Da bra-vi, via bal-
Kommt, kommt zu un-mun-tern

(a D. Anna.)
(zu D. Anna.)
 Io mò-ro!
 Ich ster-be!

Quella è la conta - di - na!
 Dies ist die junge Bäu'rin!

Si - mu - la - te!
 Still, nur Fassung!

Va be - ne in ve - ri - tà!
 Für wahr, es g'ht redttschön!

late!
 Tanze.

Va be - ne in ve - ri - tà!
 Für wahr, es g'ht redttschön! *(ironicam.)*
(spöttisch.)

Va
 Vor.

Accordano.

pizz.

*A bada tien Masetto.
Massetto schaff bei Seite.*

*Non bal.li, po_ve_retto, po_ve_
Du heilst ja nicht die Freude, armer*

*be_ne, va be_ne, va bene in ve_ri_tà.
treff_lich, vortreff_lich, gewiss, es geht recht schön.*

Il tuo compagno io so - no. Zerli - na, Zer - lina, vien pur qua!
 Reich mir die Hand zum Tan - ze, Zerli - na, Zer - lina, komm' mit mir.

retto! *Vien qua, Ma - set - to caro, ca - ro, facciam quell'altri fa. Eh, bal - la, a - mi - co*
 Junge! Komm her mein Freund Masetto, komm'nur, den Andern folgen wir. Zum Tan - ze, Freund Ma -

No, no, ballar non voglio!
 Nein, nein, ich mag nicht tanzen.

Accordano.

pizz.

Re - si - ster non poss' i - o!
 Ich kann mich nicht mehr fas - sen!

Fin - ge - te per pie -
 Noch gilt's Verstellung

Fin - ge - te per pie -
 Noch gilt's Verstellung

mio! setto! Sì, Ja! ca - ro Masetto! mein Freund Masetto! Bal - la! Tan - ze! bal - la! tan - ze!

No!
 Fort!

No, no, non vo - gliò,
 Nein, nein, ich mag nicht!

no, no, non
 nein, nein, ich

(dà il segno.)
(gibt das Zeichen.)

arco *tr.*
pizz. arco

tà!
hier.

tà!
hier.

(a Zerl.)
(zu Zerl.)

Vie - ni con me, — mia vi - ta!
Komm nur mit mir, — mein Leben!

(balla la Teitsch con Masetto.)
(tanzt mit Masetto den Walzer.)

Eh, bal - la, a_mico mi - o, facciamquelch'al - tri fa.
Lass uns zum Tanze ei - len, den Andern fol - gen wir.

vo - glio!
tan - zen!

La - scia - mi! Ah
Lass mich los! Nein!

Li-
Der

Li-
Der

O nu - mi! Son tra - di - ta!
O Him - mel! Weh mir Ar - men!

Li-
Der

(Ballando conduce Zerlina presso una porta e la fa entrare quasi per forza.)
(Während des Tanzes führt er Zerlina nach einer Thüre und drängt sie hinein.)

Vie - ni, vie - ni!
 Komm, o folg' mir!

(seguita D. Giov.)
(folgt D. Juan.)

Qui nasce u - na ru - i - na.
 Ein Unglück wird geschehen.

no! *Zer - lina!*
nein! *Zer - lina!*

ni - quo da se stes - so nel lac - cio se ne va!
 Schänd - li - che, jetzt fängt er im eig - nen Netze sich.

ni - quo da se stes - so nel lac - cio se ne va!
 Schänd - li - che, jetzt fängt er im eig - nen Netze sich.

(di dentro.)
 (von innen.)

Gen - te, a -
 Ach - her -

ni - quo da se stes - so nel lac - cio se ne va!
 Schänd - li - che, jetzt fängt er im eig - nen Netze sich.

Allegro assai.

Flauto I. *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *p cresc.*

Flauto II. *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *p cresc.*

Oboi. *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *p cresc.*

Clarineti in B. *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *p cresc.*

Fagotto I. *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *p cresc.*

Fagotto II. *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *p cresc.*

Corni in C.

Trombe in C.

Timpani in C.G.

Violino I. *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *p cresc.*

Violino II. *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *p cresc.*

Viola. *sp* *f* *p* *sp* *sp* *p cresc.*

DONNA ANNA.
Soccor - riamo l'in - no - cente, soccor - riamo l'in - no - cente!
Lasst zu Hülfe ihr uns eilen, lasst zu Hülfe ihr uns eilen!

DONNA ELVIRA.
Soccor - riamo l'in - no - cente, soccor - riamo l'in - no - cente!
Lasst zu Hülfe ihr uns eilen, lasst zu Hülfe ihr uns eilen!

ZERLINA.
ju - to, a - ju - to, gente!
bei, her - bei, zu Hülfe!

DON OTTAVIO.
 DON OCTAVIO.
Soccor - riamo l'in - no - cente, soccor - riamo l'in - no - cente!
Lasst zu Hülfe ihr uns eilen, lasst zu Hülfe ihr uns eilen!

DON GIOVANNI.
 DON JUAN.

LEPORELLO.

MASETTO.

(I suonatori e gli altri partono confusi.)
(Die Musiker gehn mit den Andern in Verwirrung ab.)

Ah Zer - li - na! ah Zer -
Ach Zer - li - na! ach Zer -

Violoncello e Basso. *sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *p cresc.*

The first part of the score consists of approximately 12 staves. The top staves feature melodic lines with dynamic markings of *p* (piano) and *f* (forte), and *cresc.* (crescendo). The lower staves provide harmonic support with chords and rhythmic patterns. The music is written in a key with one flat and a 2/4 time signature.

Ora grida da quel la-to, da quel la-to!
 Ha! das war auf je-ner Seite, je-ner Seite!

Ah, git-tia - mo giù la porta, giù la
 Las! die Thii-re auf uns sprengen, auf uns

Ora grida da quel la-to, da quel la-to!
 Ha! das war auf je-ner Seite, je-ner Seite!

Ah, git-tia - mo giù la porta, giù la
 Las! die Thii-re auf uns sprengen, auf uns

Scelle-ra - to!
 Ha, Verbre - cher!

Scel-le-ra - to!
 Ha, Verbre - cher!

Ora grida da quel la-to, da quel la-to!
 Ha! das war auf je-ner Seite, je-ner Seite!

Ah, git-tia - mo giù la porta, giù la
 --Las! die Thii-re auf uns sprengen, auf uns

lina!
 lina!

The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are vocal lines. The next four staves are piano accompaniment, with dynamic markings of *p* and *cresc.* appearing in the second and third staves. The bottom two staves are additional piano accompaniment. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature.

13 *por-ta!*
sprengen!
Siam qui noi per tua di - fe - sa, siam qui noi per tua di - fe - sa, per tua di -
Wir sind hier zu deinem Schutze, wir sind hier zu deinem Schutze, zu deinem

13 *por-ta!*
sprengen!
Siam qui noi per tua di - fe - sa, siam qui noi per tua di - fe - sa, per tua di -
Wir sind hier zu deinem Schutze, wir sind hier zu deinem Schutze, zu deinem

13 *Soccor - re - te - mi!* *Ah, soccor - re - te - mi, son mor - ta!*
Kommt zu Hülfe mir, ach kommt zu Hülfe mir, ich Ar - mel

13 *por-ta!*
sprengen!
Siam qui noi per tua di - fe - sa, siam qui noi per tua di - fe - sa, per tua di -
Wir sind hier zu deinem Schutze, wir sind hier zu deinem Schutze, zu deinem

Two empty musical staves, likely for a second vocal part or additional piano accompaniment.

13 *Siam qui noi per tua di - fe - sa, siam qui noi per tua di - fe - sa, per tua di -*
Wir sind hier zu deinem Schutze, wir sind hier zu deinem Schutze, zu deinem

Andante maestoso.

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes a grand staff (treble and bass clefs) and a piano part. The piano part features intricate textures with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. Dynamics range from *f* (forte) to *p* (piano). There are also markings for *a. 2.* (second ending) and *tr.* (trill). The tempo is marked *Andante maestoso*.

fe - sa, per tua di - fe - sa!
Schutze, zu deinem Schutze.

fe - sa, per tua di - fe - sa!
Schutze, zu deinem Schutze.

fe - sa, per tua di - fe - sa!
Schutze, zu deinem Schutze.

(D. Giov. esce con spada in mano, conduce secco Leporello e finge di voler ferirlo.)
(D. Juan führt mit dem Degen in der Hand Leporello herein und stellt sich, als wolle er ihn tödten.)

(Si sforza la porta, Zerlina esce.)
(Man sprengt die Thüre, Zerlina kommt heraus.)

Ecco il bir- bo del'ha offesa; ma da me la pe- na a- vrà, la pena a-
Seht den Frechen der es wagte, doch be- stra- fen will ich ihn, bestrafen

fe - sa, per tua di - fe - sa!
Schutze, zu deinem Schutze.

Musical score for piano and orchestra. The score consists of several systems of staves. The piano part is written in treble and bass clefs. The orchestra part includes strings and woodwinds. Dynamic markings include *f* (forte), *p* (piano), *cresc.* (crescendo), and *sf* (sforzando). The tempo is indicated by a common time signature.

Empty musical staves for vocal parts, including soprano, alto, tenor, and bass.

(pistola in mano.) (eine Pistole in der Hand.) (si cava la mascha.) (nimmt die Maske ab.)

Nol spera-te! nol spe-rate! L'em-pio crede con tal
 Hoffen Sie nicht, uns zu täuschen. Sei - ne heuchle-rische

vrà! Mori, in - quo! Mo-ri, di-co! Mo-ri, di-co!
 ihm. Stirb, Verrudter! Kein Erbarmen! Kein Erbarmen!

Ah, co-sa fa-te, ah, co-sa fa-te, ah, co-sa fa-te!
 Ach Herr, Erbarmen, ach Herr, Erbarmen, ach Herr, Erbarmen!

Musical score for piano and orchestra at the bottom of the page, continuing from the previous system. It includes dynamic markings like *f*, *p*, *cresc.*, and *sf*.

Musical score for piano accompaniment, including treble and bass staves with various dynamics like *p*, *sp*, and *f*.

(si cava la mascha.)
(nimmt die Maske ab.)

(si cava la mascha.)
(nimmt die Maske ab.)

Lem - pio crede con tal fro - de di nascon - der lem - pietà, lem - pie - tà!
 Sei - ne heuchle - rische Mie - ne kann uns täuschen nim - mermehr, nim - mermehr!

Lem - pio crede con tal fro - de, con tal fro - de di nascon - der lem - pietà, lem - pie - tà! Sì, mal -
 Sei - ne heuchlerische Mie - ne, sei - ne Mie - ne kann uns täuschen nim - mermehr, nim - mermehr! Ja, Ver -

fro - de, con tal fro - de, con tal fro - de di nascon - der lem - pietà, lem - pie - tà!
 Mie - ne, sei - ne Mie - ne kann uns täuschen, kann uns täuschen nim - mermehr, nim - mermehr!

Donna Elvira?
Donn' Elvira?

Musical score for piano accompaniment at the bottom of the page.

The first system of the musical score consists of ten staves. The top five staves are vocal parts, and the bottom five are piano accompaniment. The piano part features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano). There are also markings for *a2.* (second ending) and *p* (piano).

Tra - di - to - re, tra - di - to - re, tra - di - to - re! *Tut - to, tut - to già si*
Frecher Heuchler, frecher Heuchler, frecher Heuchler! *Alles, al - les ist ent -*

vagio! *Tra - di - to - re, tra - di - to - re!* *Tut - to, tut - to già si*
räther! *Frecher Heuchler, frecher Heuchler!* *Alles, al - les ist ent -*

Tra - di - to - re, tra - di - to - re! *Tutto, tut - to già si sa, tut - to,*
Frecher Heuchler, frecher Heuchler! *Alles, al - les ist ent - deckt, al - les,*

Sì, Sì - gnore! *Tra - di - to - re, tra - di - to - re!* *Tut - to, tut - to già si*
Ja, Oc - tavio! (a Donna Anna) *Frecher Heuchler, frecher Heuchler!* *Alles, al - les ist ent -*
(zu Donna Anna)

Don Ottavio? *Ah, credete!*
Don Octavio? *O, ich bitte...*

Tra - di - to - re, tra - di - to - re! *Tut - to, tut - to già si*
Frecher Heuchler, frecher Heuchler! *Al - les, al - les ist ent -*

The musical score consists of several systems. The top system shows the piano accompaniment with dynamics *p* and *cresc.*. The middle system contains the vocal parts with lyrics in German. The bottom system continues the vocal parts and piano accompaniment, ending with a *f* dynamic marking.

Lyrics:
 sa, tut_to, tut_to già si sa, tut_to, tut_to già si sa, tut_to, tut_to, tut_to, tut_to già si
 deckt, alles, alles ist entdeckt, al_les, al_les ist ent - deckt, al_les, al_les, al_les, al_les ist ent -
 tut_to già si sa, tut_to, tut_to già si sa, già si sa, tut_to, tut_to, tut_to, tut_to già si
 al_les ist ent - deckt, al_les, al_les ist ent - deckt, ist entdeckt, al_les, al_les, al_les, al_les ist ent -
 sa, tut_to, tut_to già si sa, tut_to, tut_to già si sa, tut_to, tut_to già si
 deckt, alles, alles ist entdeckt, al_les, al_les ist ent - deckt, al_les, al_les ist ent -
 sa, tut_to, tut_to già si sa, tut_to, tut_to già si sa, tutto, tutto già si
 deckt, al_les, al_les ist ent - deckt, al_les, al_les ist ent - deckt, alles, alles ist ent -

Musical score for instruments including strings, woodwinds, and brass. The score features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes, with dynamic markings such as *f* and *p*.

sa, tutto, tutto, tut - to!
 deckt, alles, alles, al - les!

sa, tutto, tutto, tut - to!
 deckt, alles, alles, al - les!

sa, tutto, tutto, tut - to!
 deckt, alles, alles, al - les!

sa, tutto, tutto, tut - to!
 deckt, alles, alles, al - les!

sa, tutto, tutto, tut - to!
 deckt, alles, alles, al - les!

sa, tutto, tutto, tut - to!
 deckt, alles, alles, al - les!

sa, tutto, tutto, tut - to!
 deckt, alles, alles, al - les!

sa, tutto, tutto, tut - to!
 deckt, alles, alles, al - les!

sa, tutto, tutto, tut - to!
 deckt, alles, alles, al - les!

Musical score for instruments including strings, woodwinds, and brass. The score features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes, with dynamic markings such as *f* and *p*.

Musical score for instruments including strings, woodwinds, and piano. The score features various dynamics such as *cresc.*, *f*, and *p*. It includes woodwind parts with trills and string parts with triplets.

D. ANNA.

Tre - ma, tre - ma, scel - le - rato!
 Be - be, be - be, Mis - se - thäter!

ZERLINA.

Tre - ma, tre - ma, scel - le - rato!
 Be - be, be - be, Mis - se - thäter!

D. ELVIRA.

Tre - ma, tre - ma, scel - le - rato!
 Be - be, be - be, Mis - se - thäter!

Tre - ma, tre - ma, scel - le - rato!
 Be - be, be - be, Mis - se - thäter!

sotto voce

E confu - sa la mia te - sta!
Mir verwir - ren sich die Sin - ne!

E confu - sa la sua te - sta!
Ihm verwir - ren sich die Sin - ne!

Tre - ma, tre - ma, scel - le - rato!
 Be - be, be - be, Mis - se - thäter!

Musical score for instruments including strings, woodwinds, and brass. It features various dynamics such as *cresc.*, *p*, and *f*, and includes trills and triplets.

ma, tre - ma, scel - le - rato! *Saprà tosto il mondo in te - ro il mis -*
 be, be - be, Mis - se - thäter! *Über - all soll man er - fah - ren all dein*

ma, tre - ma, scel - le - rato! *Saprà tosto il mondo in te - ro il mis -*
 be, be - be, Mis - se - thäter! *Über - all soll man er - fah - ren all dein*

ma, tre - ma, scel - le - rato! *Saprà tosto il mondo in te - ro il mis -*
 be, be - be, Mis - se - thäter! *Über - all soll man er - fah - ren all dein*

Non so più quel ch'io mi faccia, e un or - ri - bi - le tem -
Kaum vermag ich mich zu fassen, Donnerstürme hör' ich

Non sa più quel ch'ei si faccia, e un or - ri - bi - le tem -
Kaum vermag er sich zu fassen, Donnerstürme hör' ich

ma, tre - ma, scel - le - rato! *Saprà tosto il mondo in te - ro il mis -*
 be, be - be, Mis - se - thäter! *Über - all soll man er - fah - ren all dein*

fatto orrendo e ne-ro, la tua fie-ra crudel-tà, la tua fie-ra cru-del-tà!
schändli-ches Ge-bah-ren, was du Bö-ses je ge-than, was du Bö-ses je gethan.

fatto orrendo e ne-ro, la tua fie-ra crudel-tà, la tua fie-ra cru-del-tà!
schändli-ches Ge-bah-ren, was du Bö-ses je ge-than, was du Bö-ses je gethan.

fatto orrendo e ne-ro, la tua fie-ra crudel-tà, la tua fie-ra cru-del-tà!
schändli-ches Ge-bah-ren, was du Bö-ses je ge-than, was du Bö-ses je gethan.

fatto orrendo e ne-ro, la tua fie-ra crudel-tà, la tua fie-ra cru-del-tà!
schändli-ches Ge-bah-ren, was du Bö-ses je ge-than, was du Bö-ses je gethan.

pe-sta minacciando, oh Dio, mi va! *E confu-sa lamia te-sta,*
ra-sen, sche drohend sie mir nah'n. *Mir verwir-ren sich die Sin-ne,*

pe-sta minacciando, oh Dio, lo va! *E con-fu-sa la sua*
ra-sen, sche-drohend sie ihm nah'n. *Ihm verwir-ren sich die*

fatto orrendo e ne-ro, la tua fie-ra crudel-tà, la tua fie-ra cru-del-tà!
schändli-ches Ge-bah-ren, was du Bö-ses je ge-than, was du Bö-ses je gethan.

The musical score consists of multiple staves. The vocal parts are arranged in four systems, each with a vocal line and a corresponding line of lyrics. The lyrics are in both Italian and German. The piano accompaniment is shown in the upper staves, featuring various musical notations such as 'cresc.' (crescendo), 'f' (forte), 'p' (piano), and 'sopra una corda' (sopra una corda). The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 3/4.

Tre - ma! Tre - ma! Tre - ma, tre -
 Be - be! Be - be! Be - be, be -

Tre - ma! Tre - ma! Tre - ma, tre -
 Be - be! Be - be! Be - be, be -

Tre - ma! Tre - ma! Tre - ma, trema, tre - ma,
 Be - be! Be - be! Be - be, be - be,

Tre - ma! Tre - ma! Tre - ma, trema, tre - ma,
 Be - be! Be - be! Be - be, be - be,

non so più quel ch'io mi fac - cia, e un' or - ri - bi - le tempesta minacciando, oh Dio, mi va!
 kaum vermag ich mich zu fas - sen, Don - ner - stür - me hör' ich rasen, sehe drohend sie mir nah'n.

te - sta, non sa più quel ch'ei si fac - cia, e un' or - ri - bi - le tempesta minacciando, oh Dio, lo va!
 Sin - ne, kaum vermag er sich zu fas - sen, Don - nerstür - me hör' ich rasen, sehe drohend sie ihm nah'n.

Tre - ma! Tre - ma! Tre - ma, trema, tre - ma,
 Be - be! Be - be! Be - be, be - be, be - be,

180

musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

ma, o scel - le - rato!
 be, Mis - sethäter!

O - di il tuon del - la ven - det - ta,
 Hör' den Sturm der Ra - che toben,

ma, o scel - le - rato!
 be, Mis - sethäter!

O - di il tuon del - la ven - det - ta,
 Hör' den Sturm der Ra - che toben,

tre - ma, o scel - le - rato!
 be - be, du Mis - sethäter!

O - di il tuon del - la ven - det - ta,
 Hör' den Sturm der Ra - che toben,

tre - ma, o scel - le - rato!
 be - be, du Mis - sethäter!

O - di il tuon del - la ven - det - ta,
 Hör' den Sturm der Ra - che toben,

E con - fu - sa la mia te - sta, non so più quel ch'io mi faccia,
 Mir verwirren sich die Sinne, kaum vermäg ich mich zu fassen,

e un'or - ri - bi - le tem -
 Donnerstürme hör' ich

E con - fu - sa la sua te - sta, non sa più quel che i si faccia,
 Ihm verwirren sich die Sinne, kaum vermäg er sich zu fassen,

e un'or - ri - bi - le tem -
 Donnerstürme hör' ich

tre - ma, o scel - le - rato!
 be - be, du Mis - sethäter!

O - di il tuon del - la ven - det - ta,
 Hör' den Sturm der Ra - che toben,

The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are vocal staves (Soprano and Alto). The next four staves are for piano accompaniment (Right and Left Hand). The bottom four staves are for a second vocal part (Tenor and Bass). The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The piano part features a prominent rhythmic pattern of eighth notes.

o - di il tuon del - la ven - det - ta, che ti fi - schia in - tor - no, in - tor - no: sul tuo
 hör' den Sturm der Ra - che to - ben, furcht - bar schon die Don - ner hal - len, fin - ster

o - di il tuon del - la ven - det - ta, che ti fi - schia in - tor - no, in - tor - no: sul tuo
 hör' den Sturm der Ra - che to - ben, furcht - bar schon die Don - ner hal - len, fin - ster

o - di il tuon del - la ven - det - ta, che ti fi - schia in - tor - no, in - tor - no: sul tuo
 hör' den Sturm der Ra - che to - ben, furcht - bar schon die Don - ner hal - len, fin - ster

o - di il tuon del - la ven - det - ta, che ti fi - schia in - tor - no, in - tor - no: sul tuo
 hör' den Sturm der Ra - che to - ben, furcht - bar schon die Don - ner hal - len, fin - ster

pesta minacciando, oh Dio, mi va!
 rasen, sehe dro - hend sie mir nah'n.

pesta minacciando, oh Dio, lo va!
 rasen, sehe dro - hend sie ihm nah'n.

o - di il tuon del - la ven - det - ta, che ti fi - schia in - tor - no, in - tor - no: sul tuo
 hör' den Sturm der Ra - che to - ben, furcht - bar schon die Don - ner hal - len, fin - ster

The musical score consists of several systems. The top system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part features a prominent sixteenth-note figure in the right hand and a more rhythmic bass line. The lyrics are: *ca-po in que - sto gior - no il suo ful - mi - ne ca - drà, il suo ful - mi - ne ca - drà!* and *sich die Wol - ken bal - len und ihr Strahl zer - schmettert dich, ja ihr Strahl zer - schmettert dich.* The score includes various musical notations such as clefs, notes, rests, and dynamic markings like *p* (piano).

ca-po in que - sto gior - no il suo ful - mi - ne ca - drà, il suo ful - mi - ne ca - drà!
sich die Wol - ken bal - len und ihr Strahl zer - schmettert dich, ja ihr Strahl zer - schmettert dich.

ca-po in que - sto gior - no il suo ful - mi - ne ca - drà, il suo ful - mi - ne ca - drà!
sich die Wol - ken bal - len und ihr Strahl zer - schmettert dich, ja ihr Strahl zer - schmettert dich.

ca-po in que - sto gior - no il suo ful - mi - ne ca - drà, il suo ful - mi - ne ca - drà!
sich die Wol - ken bal - len und ihr Strahl zer - schmettert dich, ja ihr Strahl zer - schmettert dich.

ca-po in que - sto gior - no il suo ful - mi - ne ca - drà, il suo ful - mi - ne ca - drà!
sich die Wol - ken bal - len und ihr Strahl zer - schmettert dich, ja ihr Strahl zer - schmettert dich.

ca-po in que - sto gior - no il suo ful - mi - ne ca - drà, il suo ful - mi - ne ca - drà!
sich die Wol - ken bal - len und ihr Strahl zer - schmettert dich, ja ihr Strahl zer - schmettert dich.

E con - fu - sa
 Mir ver - wir - ren

E con -
 Ihm ver -

cresc. *f*

cresc. *f*

cresc. *f*

p *f*

p *f*

p *f*

p *cresc.* *f*

p *cresc.* *f*

p *cresc.* *f*

p *cresc.* *f*

Tre - ma!
Be - be!

Tre - ma!
Be - be!

Tre - ma!
Be - be!

Tre - ma!
Be - be!

Tre - ma!
Be - be!

Tre - ma!
Be - be!

la mia te - sta, non so più quel chi omi fac - cia, e un' or - ri - bi - le tem - pesta minac -
sich die Sin - ne, kaum vermag ich mich zu fas - sen, Don - ner - stür - me hör' ich rasen, sehe

fu - sa la sua te - sta, non sa più quel che si fac - cia, e un' or - ri - bi - le tem - pesta minac -
wir - ren sich die Sin - ne, kaum vermag er sich zu fas - sen, Don - ner - stür - me hör' ich rasen, sehe

Tre - ma!
Be - be!

Tre - ma!
Be - be!

cresc. *f*

The musical score consists of several staves. At the top, there are four treble clef staves with various musical notations, including triplets and dynamic markings like 'f'. Below these are two bass clef staves. The vocal parts are represented by staves with lyrics underneath. The lyrics are in Italian and German. The piano part includes markings like 'sopra una corda' and '6.' indicating specific playing techniques.

Tre - ma, tre - ma, tre - ma, tre - ma, o scel - le - rato! O - di il
 Be - be, be - be, be - be, be - be, du Mis - se - thäter! Hör' den

Tre - ma, tre - ma, tre - ma, tre - ma, o scel - le - rato! O - di il
 Be - be, be - be, be - be, be - be, du Mis - se - thäter! Hör' den

Tre - ma, tre - ma, tre - ma, tre - ma, o scel - le - rato! O - di il
 Be - be, be - be, be - be, be - be, du Mis - se - thäter! Hör' den

Tre - ma, tre - ma, tre - ma, tre - ma, o scel - le - rato! O - di il
 Be - be, be - be, be - be, be - be, du Mis - se - thäter! Hör' den

ciando, oh Dio, mi va!
 drohend sie mir nah'n.

È con - fu - sa la mia te - sta, non so più quel ch'io mi faccia,
 Mir verwirren sich die Sinne, kaum vermag ich mich zu fassen,

ciando, oh Dio, lo va!
 drohend sie ihm nah'n.

È con - fu - sa la sua te - sta, non sa più quel ch'ei si faccia,
 Ihm verwirren sich die Sinne, kaum vermag er sich zu fassen,

Tre - ma, tre - ma, tre - ma, tre - ma, o scel - le - rato! O - di il
 Be - be, be - be, be - be, be - be, du Mis - se - thäter! Hör' den

tuon del - la ven - detta, o - di' il tuon del - la ven - det - ta, che ti
 Sturm der Ra - che toben, hör' den Sturm der Ra - che toben, furcht - bar

tuon del - la ven - detta, o - di' il tuon del - la ven - det - ta, che ti
 Sturm der Ra - che toben, hör' den Sturm der Ra - che toben, furcht - bar

tuon del - la ven - detta, o - di' il tuon del - la ven - det - ta, che ti
 Sturm der Ra - che toben, hör' den Sturm der Ra - che toben, furcht - bar

tuon del - la ven - detta, o - di' il tuon del - la ven - det - ta, che ti
 Sturm der Ra - che toben, hör' den Sturm der Ra - che toben, furcht - bar

e un' or - ri - bi - le tempesta minacciando, oh Dio, mi va!
 Donnerstürme hör' ich rasen, sehe dro - hend sie mir nahin:

e un' or - ri - bi - le tempesta minacciando, oh Dio, lo va!
 Donnerstürme hör' ich rasen, sehe dro - hend sie ihm nahin.

tuon del - la ven - detta, o - di' il tuon del - la ven - det - ta, che ti
 Sturm der Ra - che toben, hör' den Sturm der Ra - che toben, furcht - bar

fi_schia in tor_no, in - tor - no: sul tuo ca_po in que - sto gior_no il suo ful_mi - ne ca - drà, sì, ca_
 schon die Don_ner hal - len, fin - ster sich die Wol - ken bal - len und ihr Strahl zerschmettert dich, ja ihr

fi_schia in tor_no, in - tor - no: sul tuo ca_po in que - sto gior_no il suo ful_mi - ne ca - drà, sì, ca_
 schon die Don_ner hal - len, fin - ster sich die Wol - ken bal - len und ihr Strahl zerschmettert dich, ja ihr

fi_schia in tor_no, in - tor - no: sul tuo ca_po in que - sto gior_no il suo ful_mi - ne ca - drà, sì, ca_
 schon die Don_ner hal - len, fin - ster sich die Wol - ken bal - len und ihr Strahl zerschmettert dich, ja ihr

fi_schia in tor_no, in - tor - no: sul tuo ca_po in que - sto gior_no il suo ful_mi - ne ca - drà, sì, ca_
 schon die Don_ner hal - len, fin - ster sich die Wol - ken bal - len und ihr Strahl zerschmettert dich, ja ihr

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a melodic phrase in the treble clef, followed by a series of notes in the bass clef. The piano accompaniment features a complex texture with multiple voices, including a prominent bass line and a treble line with intricate patterns. Dynamics such as *p* (piano) and *f* (forte) are indicated throughout the system.

drà, il suo ful - mine cadrà!
 Strahl, ja ihr Strahl zerschmettert dich. *O - di il*
Hör' den

drà, il suo ful - mine cadrà!
 Strahl, ja ihr Strahl zerschmettert dich. *O - di il*
Hör' den

drà, il suo ful - mine cadrà!
 Strahl, ja ihr Strahl zerschmettert dich. *O - di il*
Hör' den

drà, il suo ful - mine cadrà!
 Strahl, ja ihr Strahl zerschmettert dich. *O - di il*
Hör' den

drà, il suo ful - mine cadrà!
 Strahl, ja ihr Strahl zerschmettert dich. *O - di il*
Hör' den

drà, il suo ful - mine cadrà!
 Strahl, ja ihr Strahl zerschmettert dich.

Ma non man - ca in me co - rag - gio,
 Doch ich tro - tze ta - pfer Al - len,

Ma non manca in lui co - rag - gio,
 Doch er trotzet tapfer Al - len,

drà, il suo ful - mine cadrà!
 Strahl, ja ihr Strahl zerschmettert dich. *O - di il*
Hör' den

The musical score consists of ten staves. The top five staves are for the piano, and the bottom five are for the voice. The piano part includes various dynamic markings: *p* (piano), *f* (forte), and *ff* (fortissimo). There are also markings for *tr.* (trills) and *3* (triplets). The tempo instruction "Più stretto." is placed at the top right. The score shows a progression from a quiet, tremulous texture to a more intense, driving one.

tuon! *Sturm!* *O - di il tuon!* *Sul tuo*
 Hör' den Sturm! Fin - ster

tuon! *Sturm!* *O - di il tuon!* *Sul tuo*
 Hör' den Sturm! Fin - ster

tuon! *Sturm!* *O - di il tuon!* *Sul tuo*
 Hör' den Sturm! Fin - ster

tuon! *Sturm!* *O - di il tuon!* *Sul tuo*
 Hör' den Sturm! Finster,

non mi per - do, o mi con - fon - do; *se ca - desse an - cora il*
 la - che ih - res Zor - nes Flam - men; bräch' der Welten - bau zu -

non si perde, o si con - fon - de; *se ca - desse an - cora il*
 er lacht ihres Zornes Flam - men; bräch' der Welten - bau zu -

tuon! *Sturm!* *O - di il tuon!* *Sul tuo*
 Hör' den Sturm! Finster,

Musical score for piano accompaniment, featuring multiple staves with treble and bass clefs, including triplet markings.

capo in questo giorno il suo ful-mi - ne ca - drà, il suo ful-mi - ne ca - drà! Sul tuo capo in questo
 sich die Wolken ballen und ihr Strahl zerschmettert dich, ja ihr Strahl zerschmettert dich. Fin - ster sich die Wolken

capo in questo giorno il suo ful-mi - ne ca - drà, il suo ful-mi - ne ca - drà! Sul tuo capo in questo
 sich die Wolken ballen und ihr Strahl zerschmettert dich, ja ihr Strahl zerschmettert dich. Fin - ster sich die Wolken

capo in questo giorno il suo ful-mi - ne ca - drà, il suo ful-mi - ne ca - drà! Sul tuo capo in questo
 sich die Wolken ballen und ihr Strahl zerschmettert dich, ja ihr Strahl zerschmettert dich. Fin - ster sich die Wolken

ca - po in questo gior - no il suo ful-mi - ne ca - drà! Sul tuo ca - po
 fin - ster sich Wolken bal - len und ihr Strahl zerschmettert dich. Finster, fin - ster

mondo, ca - desse an - cora il mondo, nulla mai te - mer, te - mer mi fa; se ca - desse an - cora il mondo, ca -
 sammen, der Welten - bau zu - sammen, Niemand sähe beben, beben mich, bräch' der Welten - bau zu - sammen, der

mondo, ca - desse an - cora il mondo, nulla mai te - mer, te - mer lo fa; se ca - desse an - cora il mondo, ca -
 sammen, der Welten - bau zu - sammen, erblicb standhaft, standhaft si - cherlich, bräch' der Welten - bau zu - sammen, der

ca - po in questo gior - no il suo ful-mi - ne ca - drà! Sul tuo ca - po
 fin - ster sich Wolken bal - len und ihr Strahl zerschmettert dich. Finster, fin - ster

giorno il suo ful - mi - ne ca - drà, il suo ful - mine cadrà, il suo ful - mine ca -
 ballen und ihr Strahl zerschmettert dich, ja ihr Strahl zerschmettert dich, ja ihr Strahl zerschmettert dich, ja ihr Strahl zerschmettert

giorno il suo ful - mi - ne ca - drà, il suo ful - mine cadrà, il suo ful - mine cu -
 ballen und ihr Strahl zerschmettert dich, ja ihr Strahl zerschmettert dich, ja ihr Strahl zerschmettert dich, ja ihr Strahl zerschmettert

giorno il suo ful - mi - ne ca - drà, il suo ful - mine cadrà, il suo ful - mine ca -
 ballen und ihr Strahl zerschmettert dich, ja ihr Strahl zerschmettert dich, ja ihr Strahl zerschmettert dich, ja ihr Strahl zerschmettert

in questo gior - no il suo ful - mi - ne ca - drà, il suo ful - mine cadrà, il suo ful - mine ca -
 sich Wolken bal - len und ihr Strahl zerschmettert dich, ja ihr Strahl zerschmettert dich, ja ihr Strahl zerschmettert

desse an - cora il mondo, nulla mai te - mer, te - mer mi fa, nul - la mai temer mi fa, nul - la mai temer mi
 Welten - bau zu - sammen, Niemand sähe beben, beben mich, Niemand sä - he be - ben mich, Niemand sä - he be - ben

desse an - cora il mondo, nulla mai te - mer, te - mer lo fa, nul - la mai temer lo fa, nul - la mai temer lo
 Welten - bau zu - sammen, erblicb standhaft, standhaft si - cherlich, erblicb standhaft si - cherlich, erblicb standhaft si - cher -

in questo gior - no il suo ful - mi - ne ca - drà, il suo ful - mine cadrà, il suo ful - mine ca -
 sich Wolken bal - len und ihr Strahl zerschmettert dich, ja ihr Strahl zerschmettert dich, ja ihr Strahl zerschmettert

drà, il suo ful - mine cadrà!
 dich, ja ihr Strahl zerschmettert dich.

drà, il suo ful - mine cadrà!
 dich, ja ihr Strahl zerschmettert dich.

drà, il suo ful - mine cadrà!
 dich, ja ihr Strahl zerschmettert dich.

drà, il suo ful - mine cadrà!
 dich, ja ihr Strahl zerschmettert dich.

fa, nul - la mai temer mi fa.
 mich, Niemand sä - he be - ben mich.

fa, nul - la mai temer lo fa.
 lich, erblicb standhaft si - cherlich.

drà, il suo ful - mine cadrà!
 dich, ja ihr Strahl zerschmettert dich.

ATTO SECONDO.

ZWEITER AKT.

Strada; a lato la casa di Donna Elvira con uno balcone. Notte.

Strasse; an der Seite die Wohnung der Donna Elvira mit einem Balcon. Nacht.

SCENA I.

Don Giovanni, Leporello.

SCENE I.

Don Juan, Leporello.

Nº 15. Duetto. Allegro assai.

Oboi. *f*

Corni in G. *f*

Violino I. *f* *p*

Violino II. *f* *p*

Viola. *f* *p*

Violoncello e Basso. *f* *p*

DON GIOVANNI.
DON JUAN.

Eh via, buf-fo-ne, eh via, buf-fo-ne, non mi sec-car!
Gieb dich zu-frieden, gieb dich zu-frieden, bleib nur mir treu!

LEPORELLO.

No, no, pa-dro-ne, no, no, pa-
Wir sind ge-schieden, wir sind ge-

Sen-ti-mi, a-mi-co! *Ma che ti ho fat-to, che vuoi la-*
Lass dich be-leh-ren - Hast du denn Ursach' dich zu be-

dro-ne, non vo' re-star! *Vo'andar, vi di-co.*
schieden, nun ist's vor-bei! Ich mag nichts hö-ren -

sciarmi?
 klagen?

Va, che sei matto, va, che sei matto, matto, matto, fu per bur-
 Sei doch kein Narre, sei doch kein Narre, Narre, Narre, Scherz war das

Oh, niente af-fat-to, qua-si ammaz-zar-mi!
 Ward ich nicht et-wa halb-todt ge-schlagen?

cresc. *f*

lar.
 ja.

Eh via, buf-fo-ne, sen-ti-mi, a-
 Gieb dich zu-frie-den, gieb dich zu-

Ed io non bur-lo, ed io non bur-lo, bur-lo, bur-lo, ma voglio an-dar!
 Bei solchen Scherzen, bei solchen Scherzen, Scherzen, Scherzen, Scherzen bleib ich nicht da.

No, no, pa-dro-ne:
 Wir sind ge-schie-den,

cresc. *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

First system of musical notation. The piano part (upper staves) includes dynamics such as *f*, *p*, and *cresc.*. The bass line (lower staves) starts with *sp* and *fp* dynamics.

mi - co! va, che sei matto: va, che sei matto, va, che sei matto, va, che sei matto, matto, matto, matto.
 frie - den, sei doch kein Narre, sei doch kein Narre, sei doch kein Narre, sei doch kein Narre, Narre, Narre, Narre.

vo'an - dar, vi di - co, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no.
 wir sind ge - schie - den, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein.

Second system of musical notation. The piano part features *cresc.* markings. The bass line includes *sp*, *fp*, and *cresc.* dynamics. There are trills (*tr*) in the piano part.

Va, che sei mat - to, va che sei mat - to, va che sei
 Sei doch kein Nar - re, sei doch kein Nar - re, sei doch kein

no, no, no, no, no, no, non vo' re - star, no, non vo' re - star, si, si, ja,
 nein, nein, nein, nein, nein, nein, nun ist's vor - bei, nein! nun ist's vor - bei, ja,

Third system of musical notation. The piano part includes *cresc.* and *f* dynamics. The bass line continues with *f*, *p*, and *cresc.* markings.

mat - to, va che sei mat - to, mat - to, mat - to, mat - to.
 Nar - re, sei doch kein Nar - re, Nar - re, Nar - re, Nar - re.

si, si, si, si, si, si, si, si, si, si, si, si, si, si, si, si, si, voglio an - dar, si, si, voglio an -
 ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, nun ist's vor - bei, ja, nun ist's vor -

Eh via, buf-fo-ne, buf-fo-ne, non mi sec-car. Va, che sei matto, va, che sei matto, fu per bur-
 Gieb dich zu-frie-den, zu-frieden, bleib nur mir treu! Gieb dich zu-frieden, gieb dich zu-frieden, Scherz war das

dar! No, no, pa-dro-ne, no, no, pa-dro-ne, non vo' re-star! Ed io non bur-lo, ed io non bur-lo, ma voglio an-
 bei. Wir sind ge-schieden, wir sind ge-schieden, nun ist's vor-bei! Wir sind ge-schieden, wir sind ge-schieden, ich bleib nicht

lar, fu per bur-lar, fu per bur-lar, fu per bur-lar! (Lep. va per partire; D. Giov. lo richiama.)
 ja, Scherz war das ja, Scherz war das ja, Scherz war das ja! (Lep. will abgehen; D. Juan ruft ihn zurück.)

dar, ma voglio andar, ma voglio andar, ma voglio andar!
 da, ich bleib nicht da, ich bleib nicht da, ich bleib nicht da!

Recitativo.

D. GIOV. D. JUAN. LEP. D. GIOV. D. JUAN. LEP. D. GIOV. D. JUAN. LEP.

Le-po-rel-lo! Si-gnore! Vien qui, fac-cia-mo pa-ce, pren-di. Co-sa? Quat-tro dop-pie. Oh, sen-ti-te: per questa-
 Le-po-rel-lo! Eu'r Gnaden! Komm her, wir ma-chen Frieden, uimm da. Was denn? Vier Du-blo-uen. Oh, nun gut denn: für diesmal!

vol-ta la ve-ri-monia accet-to; ma non vi ci av-vez-za-ste; non cre-de-ste di se-durre i miei pa-ri co-me le don-ne a for-za di da-
 sel auf solche Wei-se wieder Frie-de; doch dürfen Sie nicht glauben dass ge-wöhnlich sich die Männer, wie das bei Frauen wohl vorkommt, mit Geld ge-win-uen

D. GIOV.
D. JUAN.

LEP.

D. GIOV.
D. JUAN.

na-ri. Non parliam più di cio. Ti ba-sta la-ni-mo di far quel ch'io ti di-bo? Pur-chè lasciam le donne. Lasciar le
las-sen. Lass genug es nun sein. Nur eius verlan-ge ich: du thust, was ich be-fih-le. So las-sen wir die Frauen. Die Frauen

LEP.

donne? paz-zo! la-sciar le donne? Sai ch'el-le per me son ne-ces-sa-rie più del pan che mangio, più dell' a-ria che spiro. E a-ve-te
lassen? Thor du! die Frauen las-sen? Ich kann so wenig sie ent-behren wie das Brot zum essen, wie die Luft, die ich atme. Und dennoch

D. GIOV.
D. JUAN.

co-re d'in-gannar-le poi tut-te? E tut-to a-mo-re. Chi a una so-la è fe-de-le, ver-so l'al-tre è cru-de-le; io che in me
können Sie die Armen be-trügen? Doch nur aus Lie-be. Will man Ei-ne nur lie-ben, muss die Andre man be-trüben; ich trag' in

sen-to sì e-ste-vo sen-li-men-to, vo' be-ne a tut-te quante; le donne, poichè cal-co-lar non san-no il mio bon na-tu-ral, chia-ma-no in-
mir, solchen Reichthum der Ge-füh-le, dass Al-le ich sie lie-be; die Frauen a-ber, die das nicht verste-hen, sie nennen mein Gemüth trügrisch und

D. GIOV.
D. JUAN.

LEP.

ganno. Non ho ve-du-to mai na-tu-ra-le più va-sto e più be-ni-gno. Or-sù, co-sa vor-re-ste? O di! È de-sti
boshaft. Wer hat wohl je ge-sehen ein Gemüth solcher Grösse und solcher Gü-te. Nun wohl, was steht zu Diensten? Höre! Sähest du ein-

LEP. D. GIOV.
D. JUAN.

tu la ca-me-rie-ra di Donn El-vi-ra? Io no. Non hai ve-du-to qual-che co-sa di bel-lo, ca-ro il mio Le-po-rel-lo. Ora io con-
mit das Kammermädchen von Donn El-vi-ra? Noch nicht. Daun sahst du niemals ei-ne wirk-lich Schönheit, mein gu-ter Le-po-rel-lo. Ich will mein

le-i vo'ten-tar la mia sor-te; ed ho pen-sa-to, giac-chè stam-ver-so se-ra, per a-guz-zar-le me-glio l'op-pe-ti-to, di
Schicksal bei der Kleinen ver-su-chen; und da der A-abend schon et-was vor-geschritten, will aus der Dunkel-heit ich Nu-tzen zie-hen und

LEP.

D. GIOV.
D. JUAN.

pre-sentarmi a lei col tuo ve-sti-to. E per-chè non po-tre-ste presen-tarvi col vostro? Han po-co credi-to con-gente di tal rango
Führ' mich bei ihr ein in deinen Kleidern. A-ber wär' es nicht besser, Sie behielten die Ihren? Man schätzt nicht sonderlich in ihrem niedern Stande

(si cava il proprio abito.)
(er nimmt seinen Mantel ab.)D. GIOV. (con collera; si cangiano d'abito.)
D. JUAN. (zornig; sie wechseln Mäntel und Hüte.)

LEP.

gli abi-ti si-gno-ri-li. Sbrì-ga-ti, vi-a. Si-gnor... per più ra-gio-ni... F'i-ni-sci-la, non soffro oppo-si-zio-ni.
prächt-ge Herren-kleider. Her zu mir, mach schnell. Mein Herr... verschiedene Gründe... Ge-nug da-von, ich dul-de keinen Einwand.

SCENA II.

SCENE II.

Donna Elvira sul balcone e detti.

Donna Elvira erscheint auf dem Balkon, die Vorigen.

Nº 16. Terzetto.

Andantino.

Flauti.

Clarineti in A.

Fagotti.

Corni in A.

Violino I.

Violino II.

Viola.

DONNA ELVIRA.

DON GIOVANNI.
DON JUAN.

LEPORELLO.

Violoncello
e Basso.

Ah, ta-ci, ingiusto co-re, non pal-pi-tarmi in se-no, è un
O Herz, hör auf zuschlagen, was soll dein banges Zagen? der

empio, è un tra-di-to-re, è col-pa aver pie-tà, è col-pa aver pie-tà.
Freyler hat mich ver-rathen, nicht darf ich ihm ver-zeihn, nicht darf ich ihm verzeihn.

Zit-toy di Dom El.
Das ist El-vira's

The first system of the musical score features a vocal line with a melodic line and a piano accompaniment consisting of a right-hand part with arpeggiated chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. The key signature is two sharps (F# and C#).

Cogliere io vo' il momen-to; tu fermati un po' là! tu fermati un po' là! (si mette dietro Lep.) El-
Das ist mir sehr willkommen, nimm meine Stelle ein, nimm meine Stelle ein. (stellt sich hinter Lep.) El-

vi-ra, Si-gnor, la voce io sen-to.
 Stimme, wohl hab' ich sie vernommen.

The second system continues the musical score with similar vocal and piano parts. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present. A *Vel.* (ritardando) marking is placed above the piano part.

The third system of the musical score shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part features more complex arpeggiated figures. Dynamic markings of *mf* and *sf* (sforzando) are used. A *Vel.* marking is also present.

Non è costui l'in-
 Ich höre den Ver-

vi-ra, ido-lo mio!
 vi-ra, du Geliebte!

El-vi-ra, ido-lo mi-o...
 El-vi-ra, du Ge-liebte...

The fourth system includes a vocal line and piano accompaniment. It features a *Bassi.* (Bass) marking and a *Vel.* marking. The piano part continues with its characteristic arpeggiated texture.

grato?
rät her!

p

Nimi, che strano affet to
Himmel, weld'neues Beben

Sì vi - ta mi - a, soni - o, e chieg - go ca - ri - tà!
Der dich so tief be - trüb - te, fleht dich um Mitleid an.

Stae a ve - der la
Bald werden wir's er.

p

cresc. *p*

cresc. *p*

cresc. *p*

cresc. *p*

cresc. *p*

cresc. *p*

cresc. *p*

mi si risveglia in pet - to, mi si ri - sve - glia in pet - to!
fasst mächtig meine See - le, fasst mäch - tig, fasst mei - ne Seele.

Di - scen - di, o gio - ja bel - la, o
O komm' her - ab, du En - gel, o

paz - za, che ancor gli crede - rà, gli crede - rà, gli crede - rà.
le - ben, dass sie ihm wieder glaubt, ihm wieder glaubt, ihm wieder glaubt.

cresc. *p*

gio - - ja bel - la, ve - drai che tu sei quel - la che a - do - ra l'al - ma mi - a: pen -
 komm; du En - gel, dass ich dir Zeugniss ge - be, wie dir allein ich le - be; sieh

No, non ti cre - do, o bar - ba - ro, no, non ti cre - do, o bar - ba - ro,
 Nein, nimmer kann ich glauben dir, nein, nimmer kann ich glau - ben dir,
 ti - to io so - - no già! Ah, cre - di - mi, ah,
 mich vol - ler Reu - - e nah'n. O glaube mir, o

no, non ti cre-do, o bar-ba-ro, non ti cre-do!
 nein, nimmer kann ich glauben dir, nein, ich kann nicht!

(con trasporto e quasi piangendo.)
(leidenschaftlich, fast weinend.)

cre-di-mi, ah, cre-di-mi, o m'uc-ci-do, o m'uc-ci-do, o m'uc-
 glaube mir, o glaube mir, sonst verzweifel' ich, sonst verzweifel' ich, sonst ver-

(piano a D. Giov.) (leise zu D. Juan.)

Se se-gui-tate, io rido, se se-gui-tate, io rido,
 Sie machen mich zu lachen, Sie machen mich zu lachen,

ci-do! I-do-lo mio, vien' qua.
 zweifel' ich! Theu-re, o komm' her-ab.

Spe-ro che ca-da
 Ich werd' aus Ziel ge-

se se-gui-tate, io ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, rido.
 Sie machen mich zu lachen, lachen, lachen, lachen, lachen, lachen, lachen, lachen, lachen, lachen.

Dei' che ci-mento è
 Ich fühl' ein seltsam

Già quel men-da-ce
 Schon hat er sie ge-

ci-do! I-do-lo mio, vien' qua.
 zweifel' ich! Theu-re, o komm' her-ab.

Spe-ro che ca-da
 Ich werd' aus Ziel ge-

se se-gui-tate, io ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, rido.
 Sie machen mich zu lachen, lachen, lachen, lachen, lachen, lachen, lachen, lachen, lachen, lachen.

Dei' che ci-mento è
 Ich fühl' ein seltsam

Già quel men-da-ce
 Schon hat er sie ge-

ci-do! I-do-lo mio, vien' qua.
 zweifel' ich! Theu-re, o komm' her-ab.

Spe-ro che ca-da
 Ich werd' aus Ziel ge-

se se-gui-tate, io ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, rido.
 Sie machen mich zu lachen, lachen, lachen, lachen, lachen, lachen, lachen, lachen, lachen, lachen.

Dei' che ci-mento è
 Ich fühl' ein seltsam

Già quel men-da-ce
 Schon hat er sie ge-

questo? Baugen: Non so s'io vado, o resto? hör'ich auf sein Verlangen? Ah, pro - - teg - ge - te Beschü - - tze mich, o

presto! langens: Che bel col pet.to e questo! süß meine Worte klangen. Più fer - ti - le ta - len - to del mio, no, non si versteht sie Nie - mand

labbro fangen, tornaase - dur - co - ste - i! Deh, pro - - teg - ge - te, oh sie ist ins Netz gegangen. Beschü - - tze sie, güit' - - ger

vo.i Himmel, la mia cre - du - li - tà, cre - du - li - tà! ver - trau' ich ihm, vertrau' ich ihm zu sehr. Dei! che ci - mento è questo? Ich fühl' ein seltsam, Baugen, Dei! che ci - mento è hör' ich auf sein Ver -

dà, più fer - ti - le ta - lento, no, del mio, no, non si dà. Spe - ro che ca - da mehr, wie ich die Kunst ver - stehe, nein, versteht sie Niemand mehr. Ich werd' an's Ziel ge -

Dei, Himmel, la sua cre - du - li - tà, cre - du - li - tà. sie traut ihm viel zu sehr, ihm viel zu sehr.

questo? non so *s'io va-do, non so* *s'io re-sto!* *Dei! che ci-mento è questo?* *Non so s'io va-do, o*
 laugen, ich fühl' ein Bangen, ein selt-sam Bangen, hör' ich auf sein Ver-laugen, hör'ich auf sein Ver-

presto! *Che bel colpo è que-sto, che bel* *col pet-to!* *Spe-ro che ca-da presto.* *Che bel col-pet-to è*
 laugen: süß meine Worte klangen, ja süß sie klangen. Ich werd' an's Ziel ge-laugen, süß mei-ne Wor-te

Già quel mendace labbro *torna a se-dur co-ste-i,* *già quel men-da-ce labbro* *torna a se-dur co-*
 Schon hat er sie ge-fangen, sie ist in's Netz ge-gangen, schon hat er sie ge-fangen, sie ist in's Netz ge-

re-sto. *Ah, pro* *teg-ge-te* *vo-i* *la* *mia cre-du-li-*
 laugen. Beschü-tze mich, o Himmel, ver-trau' ich ihm, ver-

que-sto! *Più fer-ti-le talento* *del mio, no, non si dà, più fer-ti-le ta-lento, no, del*
 klangen. Wie ich die Kunst verstehe, versteht sie Niemand mehr, wie ich die Kunst ver-stehe, nein, ver-

ste-i. *Deh, pro* *teg-ge-te,* *oh* *De-i,* *la* *sua cre-du-li-*
 gaugen. Beschü-tze sie, gut-ger Himmel, sie traut ihm viel zu

tà, cre - du - li - tà, la mia cre - du - li - tà, la mia cre - du - li - tà. (parte dal balcone.)
 trau' ich ihm zu sehr, ver - trau' ich ihm zu sehr, ver - trau' ich ihm zu sehr. (sie geht vom Balkon.)
 mio, no, non si dà. no, non si dà, no, non si dà.
 steht sie Niemand mehr, nein, Niemand mehr, nein, Niemand mehr.
 ta, cre - du - li - tà, cre - du - li - tà, cre - du - li - tà.
 sehr, ihm viel zu sehr, ihm viel zu sehr, ihm viel zu sehr.

Recitativo.

D. GIOV. D. JUAN. LEP. D. GIOV. D. JUAN.
 A - mi - co, che ti par? Mi par che abbia te un' a - ni - ma di bronzo. Fa là, che se il gran gon - zo. A - scol - ta be - ne: quando co - stei qui viene,
 Was sagst du nun da - zu? Es will mir scheinen, als wär' Ihr Herz von Eisen. Schon gut, du bist ein Dummkopf. Jetzt gib wohl Achtung: siehst du die Thür sie öffnen,

tu corri ad abbracciarla, fal - le quattro ca - rezze, fin - gi la vo - ce mi - a; poi con bellar - te cer - ca te - vo con - dur - la in al - tra
 so eilst du ihr entgegen, schliessest sie in die Arme, sprichst mit ver - stell - ter Stim - me; dann gib dir a - ber Mü - he von die - sem Platz sie weg - zu -

LEP. D. GIOV. D. JUAN. LEP. D. GIOV. D. JUAN.
 parte. Ma, Signore.. Non più repli - che! E se poi mi co - nosce? Non ti co - no - sce - rà, se tu non vuoi. Zitto: ell' a - pre - chi giu - di - zio!
 führen. Ih - ro Gnaden.. Keinen Widerspruch! Sollte sie mich erkennen? Wenn du's nicht selber willst, wird's nicht geschehen. Stille: sie öffnet; jetzt gilt's Klugheit.

SCENA III.
Donna Elvira e detti.

SCENE III.
Donna Elvira, die Vorigen.

D. ELV. D. GIOV. (si ritira nel fondo.) D. JUAN. (zieht sich zurück.) LEP. D. ELV.
 E - co mi a vo - i. Veg - gia - mo che fa - rà. (Che imbroglio!) Dunque creder po - trò che i pian - ti mie - i abbian vin - to quel cor? Dunque pen -
 Schon bin ich bei dir. Wie wird die Sache geh'n? (Büser Handel.) So darf ich endlich hoffen, dass mein Jammer dieses Herz noch besiegt? So kehrt voll

LEP. D. ELV.

ti-to la-mato Don Gio-vanni al suo do-ve-re e all' a-mor mio ri-tor-na? Sì, ca-ri-na! Cru-de-le! se sa-pe-ste, quan-
 Reue mein heissgeliebter Gat-te zu sei-ner Gat-tin, zu sei-ner Lie-be wieder? Ja, Ge-liebte! Du Böser! wenn du wüsstest, welche

LEP. D. ELV. LEP. D. ELV.

la-grime e quanti so-spir voi mi co-sta-te! Io, vi-ta mi-a? Fo-à. Po-ve-rà-na! Quanto mi di-spiace! Mi fug-gi-re-te
 Thränenflut und welch herben Schmerz du mich ge-kostet! Ich, süßes Leben? Glaub mir! Ach, du Ar-me! Das ist ja sehr traurig! Wirst ferner du mich

LEP. D. ELV. LEP. D. ELV. LEP. D. ELV. LEP.

più? No, musò bel-lo. Sa-re-te sem-pre mi-o? Sem-pre. Ca-ris-si-mo! Ca-ris-si-ma! (La bur-la mi dà gusto.) Mio te-so-ro! Mia
 flieh? Nein, süßer Engel. Du bist nun mein auf-e-wig? E-wig. Du Theuerster! Du Theuerste! (Die Sache ist nicht ü-bel.) Mein Ge-liebter! Du

D. ELV. LEP. D. GIOV. D. JUAN. D. ELV. LEP.

Te-ne-re! Son per voi tut-la fo-co. Io tut-to ce-ne-re. (Il bir-bo si riscal-da.) E non mingan-ne-re-te? No, si-
 Göt-terweib! Sieh für dich mich ent-brennen. Sieh, ich bin A-sche schon. (Der Schlingel kommt in Feu-er.) Du wirst mich nie ver-las-sen? Nein, ge-

D. ELV. (fuggono.) (sie entfliehen.)

Giu-ra-temi. So schwör'es mir. D. GIOV. (finge di uccider qualcuno.) Oh Numi! D. GIOV. (stelt sich als ermordet er Jemand.) O Himmel! D. GIOV. D. JUAN. LEP. D. JUAN.

cu-ro. Lo giu-ro a questa ma-no che bacio con-transporto, e a quei bei lu-mi. Ih eh ah ih: sei morto! Oh Numi! Ih
 wiss nicht. Ich schwör's bei diesen Händchen, die zärtlich ich jetzt küsse, bei diesen Augen. He, holla, he! Ver-wegner! O Himmel! He,

ch ih ch ah ih! Par che la sor-te mi se-con-di: veg-giamo. Le fi-nestre son que-ste: o-ra can-tiamo.
 hol-la, hol-la, he! Die Sache geht ja ganz nach Wunsche: nun vorwärts. Ja, das sind ih-re Fenster: jetzt will ich singen.

Nº17. Canzonetta.

Allegretto.

Violino I. pizz.

Violino II. pizz.

Viola. pizz.

Mandolino. p

DON GIOVANNI.
DON JUAN.

Violoncello e Basso. pizz.

Deh, nie-mi alla fi-ne-stra. o
 O Hol-de, komm ans Fen-ster und

mio te - so - ro! Deh, vie - ni a con - so - lar il pian - to mi - o!
 lass dich se - hen! O komm in mei - nem Schmerz mir Trost zu spen - den.

Se ne - ghi a me - di dar qual - che ri - sto - ro, da -
 Verschlie - ssest du - dein Herz der Lie - be Fle - hen, dann

van - ti a - gli occhi tuoi mo - rir vogli - o! Tu ch'hai la boc - ca
 mag ein ra - scher Tod mein Da - sein en - den. Schon oft die Ro - sen

dol - ce pù - che il me - le, tu che il zucchero por - ti in mez - zo il co -
 lip - pen süß - mir lach - ten, freund - lich strahlte dein Au - ge wie Mai - en - son -

re!
ne. Non es - ser, gio - ja mia, con me cru - de
O lass, Gelieb - te, mich nicht län - gers - mach

le: la - sciatl almen veder, mio bell' a - mo - re!
ten: gön - nemirei - nen Blick, du mei - ne Won - ne.

SCENA IV.

Don Giovanni, Masetto e contadini armati.

SCENE IV.

Don Juan, Masetto mit bewaffneten Bauern.

Recitativo.

D. GIOV.
D. JUAN.

MAS.

D. GIOV.
D. JUAN.

MAS.

È gente al - la fi - nestra: forse è dessa, zì zì!
Da kommt man schon ans Fenster: sicher ist sie's: pst, pst!

Non ci stanchiamo: il cor mi di - ce che trovarlo dobbiam. (Qualcu - no parla.) Fer -
Nur unver - drossen: verlasst euch drauf, wir finden ihn sicherlich. (Ich hö - resprechen.) Bleibt

D. GIOV.
D. JUAN.

MAS. forte

più forte

ma - te - vi: mi pa - re che alcu - no qui si muova. (Se non fal - lo, è Maset - to.)
ste - hen jetzt: es war mir, als hört ich was sich re - gen. (Irr ich nicht, ist's Maset - to.)

Chi va là? non risponde. A - nimo, schioppo al mu - so! Chi va
Wer ist da? keine Antwort. Achtung und macht euch fertig. Wer ist

D. GIOV.
D. JUAN.

(cerca imitar la voce di Lep.)
(ahmt Leporellos Stimme nach.)

MAS. (in collera.)
(zornig.)

là? (Non è so-lo: ci vuol giu-di-zio.) A-mi-ci... (non mi vo-glio scoprìr.) Sei tu Ma-set-to? Ap-punto quel-lo: e
da? (Es sind Vie-le: da gilt es Vorsicht.) Gut Freund... (dass man mich nicht erkennt.) Bist du's Ma-set-to? Ja, ja, der bin ich: und

D. GIOV.
D. JUAN.

MAS.

D. GIOV.
D. JUAN.

tu? Non mi co-no-sci? il ser-vo son io di Don Giovan-ni. Le-po-rel-lo! ser-vo di quell'ui-degno ca-va-lie-re! Cer-to,
du? Willst mich nicht kennen? Der Die-ner bin ich von je-nem Don Juan. Le-po-rel-lo! Die-ner bei je-nem Schuft von Ca-va-lie-re. Si-cher,

MAS.

D. GIOV.
D. JUAN.

di quel bir-co-ne. Di quell'uom senza o-no-re: ah, dimmi un po-co, do-ve pos-siam tro-var-lo, lo cerco con co-scor per trucidar-lo. (Baga-tel-le!)
bei jenem Schurken. Bei dem Kerl ohn'al-le Eh-re: ich bit-te, sag' uns, wo wir ihn finden können, wir haben uns vereint ihn tod-tzuschlagen. (O wie reizend!)

Bravis-si-mo, Masetto! An-ch'io con voi mi-ni-sco per fargliela a quel bir-bo di pa-drone; ma udite un po', qual è la mia in-ten-zione.
Meintrefflichster Masetto! Ich schliesse mich euch an, dem schändlichen Patron eins auszu-wischen; nun höret an was ich mir ausgesonnen.

Nº18. Aria.

Andante con moto.

Flauto I.
Flauto II.
Oboi.
Fagotti.
Corni in F.
Violino I.
Violino II.
Viola.
DON GIOVANNI.
DON JUAN.
Violoncello e Basso.

Metà di voi qua vada no, e gh'al tri va danlà, e
Ihr geht auf je-ne Seite hin, ihr andern dort hinein, nur

pian pianin lo cerchino,
lei_se, lei_se sucht ihm,

lon_tan non fia di qua, no,
nicht weit kanner jetzt sein, nein,

lon_tan, lontan non fia di qua.
nicht weit, nicht weit kanner jetzt sein.

Se un uom'e u_naragazza passeggian per la piazza, se sotto a una fi_nestra fa_re all'a_mor sen_tite, fe_ri_te pur, fe_
Spaziert ein zärtlich Pärchen die Strasse auf und nieder, singt unter einem Fenster man schmachtend Liebes_lieder, dann schlaget nur, ja

ri-te, fe-ri-te pur fe-ri-te: il mio padron sarà. In testa egli ha un cap-
 schlaget, dann schlaget nur, ja schlaget: mein Herr ist's, glaubet mir. Ein Hut be-deckt das

pel-lo con candidi pennacchi - ni, ad - dos - so un gran man - tel - lò, e
 Hauptihm mit leuchtender weißer Fe - der, ge - hüllt in ei - nen Man - tel auch

spa - da al fianco egli ha, e spa - da al fianco e - gli ha, e spa - da al fianco e - gli ha, e spada al fianco e.
 fehlt der De - gen nicht, auch fehlt der De - gen nicht, auch fehlt der De - gen nicht, auch fehlt der De - gen

gli ha, e spada al fianco egli ha. Se un uom eu - na ra - gus - za passeggiam per la piazza,
 nicht, auch fehlt der Degen nicht. Spa - ziert ein zärtlich Pärchen die Strasse auf und nieder,

p *allegro* *crese.* *f* *decrease.*
tr *tr* *crese.* *f* *decrease.*
crese. *f* *decrease.*
crese. *f* *decrease.*
crese. *f* *decrease.*

se sotto a una fi-ne - stra fa - re all' a - mor sen - tite, fe - ri - te, fe - ri - te, fe - ri - te pur, fe - ri - te, fe - ri - te pur, fe -
singt unter einem Fen - ster man schmachtet Lieb - es - lieder, dann schla - get, dann schla - get, dann schla - get nur, ja schla - get, dann schla - get nur, ja

crese. *f* *decrease.*

p *allegro* *p* *allegro* *p* *allegro*

ri - te, fe - ri - te! Me - tà dirò i qua - ruc - ciano, e gli al - tri va - dan là, e
schla - get, ja schla - get! Ihr geht auf je - ne Sei - te hin, ihr andern dort hin ein, nur

pian pianin lo cerchimo, *lon - tan non fia di qua, no,* *lon - tan, lontan non fia di*
lei - se, lei - se suchet ihm, *nicht weit kanmer jetzts sein, nein,* *nicht weit, nicht weit kanmer jetzt*

qua. sein. An - date, fute presto, *an - date, fute pre - sto, fu - te presto, fu - te presto, presto, presto, presto, presto!* *Tu sol yèrrai ò con*
Nim hurtig ohne Weilen, *nim hurtig ohne Weilen, ohne Weilen, ohne Weilen, ohne Weilen, ohne Weilen!* *Mit mir bleibst du hier*

(i contadini partono.)
(di' Bauern gehen zu verschiedenen Seiten ab.)

me, *tu sal-terai con me, ver-rai con me, noi — fur dobbiamo il re-sto, e già vedrai cos'*
 stehn *und bald sollst du er-fah-ren, was dann weiter wird gescheln, bald sollst du dann er-fahren, was wei-ter wird ge-*

è, cos'è, cos'è; noi — fur dobbiamo il resto, e già ve-drai cos'è, cos'è, cos'è, e già vedrai cos'è, cos'è, cos'
scheln; ja ja, gescheln; bald sollst du dann er-fahren, was weiter wird gescheln, ja ja, gescheln, was weiter wird gescheln, ja ja, ge-

è, e già vedrai cos' è, e già vedrai cos' è, e già vedrai cos' è, e già vedrai cos' è. (prende seco Mas.)
 geschéh, was weiter wird geschéh, was weiter wird geschéh, was weiter wird geschéh, was weiter wird geschéh. (führt Mas. ab.)

Vel. Bassi.

SCENA V.

Don Giovanni, Masetto.

Recitativo. (ritorna in scena, conducendo seco per la mano Mas.)

D. GIOV. (kommt zurück, Mas. bei der Hand führend.)
D. JUAN.

Zit-to! la_scia ch'io sen_ta; ot_ti_ma_men_te! Dinq_ue dobbiam uc_ci_der_lo.
Stil_le! lasserst mich horchen; ja, ja, ist gut schon! Al_so wir wol_len morden ihn.

SCENE V.

Don Juan, Masetto.

MAS. D. GIOV.
D. JUAN.

Si_cu_vo. E' non ti ba_ste_ria rompergli
Ganz si_cher. Und wär' es nicht ge_mug, ihm zu zer_

D. GIOV.
D. JUAN.

MAS.

los_sa, fracassar_gli le spalle? No, no, voglio ammazzar_lo, vo' farlo in cento bra_ni. Hai buone arme? Co_spetto! Ho pria questo mo_schlagen al le Knochen im Lei_be? Nein, nein, ich will ihn morden, in Stücke ihn zer_reissen. Hast du Waffen? Zum Henker! Zuerst hier die Mus-

(da il moschetto e la pistola a Don Giovanni.)
(gibt Don Juan Flinte und Pistole.)D. GIOV.
D. JUAN.

MAS.

D. GIOV.
D. JUAN.(balle Masetto.)
(schlägt Masetto.)

schetto... e poi que_sta pi_sto_la... E po_i? Non basta? Eh, ba_sta ver_to: or prendi, questa per la pi_sto_la... questa per il mo_schelte... und dann noch die Pi_sto_le... Und weiter? Gnügt's noch nicht? Ei ja, es gnügt schon: em_pfaenge, dieses für die Pi_sto_le, dieses für die Mus-

MAS.

D. GIOV.
D. JUAN.(parte.)
(geht ab.)

schetto... Ah, ah! soe_cor_so! ah, ah! Ta_cio, o sei morto! Questa per l'amaz_zarlo, questa per farlo in brani, vil_la_no, mascal_zon, ceffo da ca_ni! kete. Ach, ach! zu Hülf_e, äch, äch! Schweig, oder stirb! Nimm das für das Ermorden und das für das Zer_reissen, du dummer Bauer_kerl, du grober Flögel.

SCENA VI.

Masetto, poi Zerlina con lanterna.

SCENE VI.

Masetto, gleich darauf Zerlina mit einer Laterne.

Recitativo.

MAS.
(gridando forte.)
(laut schreiend.)

ZERL.

MAS.

Ah, ah la te_sta mi_a, ah, ah! le spalle, e il pet_to... Di sen_tì-re mi parve la vo_ce di Maset_to. O Dio! Zer-
Ach, ach! mein Kopf, mein Rücken, o weh! die Arme, die Sei_te... Mir war es als hörlich Ma_set_tos Stimme ru_fen. O Gott! Zer-

ZERL.

MAS.

ZERL.

li_na... Zer-li_na mi_a, soe_cor_so! Co_sa è sta_to? Li_ni-quo, il scel_le_ra_to mi ruppelossa e i ner-vi. Oh po_ve-ret_ta
li_na... o mein Zerlünchen, zu Hülf_e! Sag, was ist denn? Der Schurke, der bö_se Bu_be hat al les mir zerschlagen. Himmel, ich armes.

MAS.

ZERL.

me! Chi? Le_po_rel_lo! o qualche dia_vol che so_miglia a lu_i! Crudel! non tel dias'_i_o che con que_sta tua
Weib! Wer? Le_po_rel_lo! vielleicht ein Teu_fel, der wie je_ner aus_sah. O weh! sag' ich's nicht im-mer, dass dein thö_rich-tes,

MAS. ZERL.

MAS.

ZERL.

paz_za ge_lo_si_a ti ridur_re_sti a qualche brutto passo? Dove ti duo_le? Qui... E po_i? Qui... e anco_ra qui... E poi non ti duol
el_fersücht'ges Wesen dich bald in schreckliche Händel bringen würde? Wo hast du Schmerzen? Hier... Und weiter? Hier... und dann noch hier... Und wo hast du noch

MAS.

ZERL.

al_tro? Duol mi un po_co que_sto piè, que_sto braccio e questa ma_no. Via, via, non è gran mal, se il re_sto è sa_no.
Schmerzen? Hier am Bei_ne thut mir's weh, hier am Ar_me, auch an den Hän_den. Nun, nun, das geht noch an, wenn sonst du heil bist.

Viente_ne me_co a ca_sa; pur_chè tu mi pro_met_ta dè_s-se-re men ge_lo_so, io, io ti gua_ri-rò, caro il mio spo_so.
Komm uur mit mir nach Hau_se, und wenn du mir versprichst, die Ei_fer_sucht zu las_sen, so hei_le ich dich bald, mein liebes Männchen.

N° 19. Aria.

Grazioso.

Flauto I.
Flauto II.
Clarineti in C.
Fagotti.
Corni in C.
Violino I.
Violino II.
Viola.
ZERLINA.
Violoncello e Basso.

mezza voce *p*

mezza voce *p*

mezza voce *p*

mezza voce *p*

mezza voce *p*

mezza voce *p*

mezza voce *p*

mezza voce *p*

Vedrai, ca - ri - no, se sei buo - ni - no,
Du sollst er - fah - ren, wenn du recht sanft bist,

mezza voce *Vel.* *p* *Vel.*

p *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

che bel ri - me - di - o ti voglio dar. *E natu - ra - le, non dà dis - gusto, e lo spe -*
welch schönes Mittelchen ich hab zur Hand. *Es ist nat - ürlich und schmeckt so lieblich, der Apo -*

tr *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

cia - le non lo sa far, no, non lo sa far, no, non lo sa far. *È un certo balsamo che porto addos - so,*
 the - ker bringt's nicht zu Stand, nein, bringt's nicht zu Stand, nein, bringt's nicht zu Stand. *Ein süsßer Balsam ist's, er wird dich la - ben,*

Vel.

tr *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

da - re tel pos - so, se il vuoi provar. Sapervor - re - shi dove mi - sta, do - ve,
 dusollst ihm ha - ben, so - bald du willst. Möchtest du wissen über dir nah, möchtest

The first system of the musical score consists of seven staves. The top four staves are for piano accompaniment, showing a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes. The bottom three staves are for vocal parts, with long, sustained notes and some rests.

(facendogli taccar il core.)
(sie legt seine Hand auf ihr Herz.)

dove, dove mi sta?
 wissen ob er dir nah?

Senti_lo bat_tere.
 Fühle es klopfen hier,

toccamì
 sieh, er ist

The second system of the musical score consists of seven staves. The piano accompaniment continues with intricate patterns, including trills and tremolos. The vocal lines are more active, with frequent notes and rests. Dynamic markings like *mf* and *p* are used throughout.

qua, senti_lo bat_te_re, senti_lo bat_te_re,
 da, fühle es klopfen hier, fühle es klopfen hier,

toc-ca-mì qua, senti_lo bat_te_re, sen-ti_lo
 sieh, er ist da, fühle es klopfen hier, fühle es

bat_te-re, sen-ti-lo bat_te-re, toc-cami qua! qua! qua! sen-ti-lo bat_te-re, toc-cami
 klopfen hier, füh-le es klopfen hier, sich, er ist da, da, da, füh-le es klo-pfen hier, sich, er ist

qua, qua, toc-cami qua, qua, toc-cami qua, qua, toc-ca-mi qua! (partono.)
 da, da, sich, er ist da, da, sich, er ist da, da, sich, er ist da. (gehen ab.)

The piano accompaniment consists of ten staves. The top four staves are for the right hand, and the bottom six are for the left hand. The music is in a minor key and features a variety of textures, including arpeggiated chords, sixteenth-note runs, and sustained bass notes. Dynamic markings include piano (p) and pianissimo (pp).

Atrio terreno oscuro in casa di Donna Anna.

Dunkle Vorhalle im Erdgeschoss des Pallastes von Donna Anna.

SCENA VII.

SCENE VII.

Leporello, Donna Elvira; poi Donna Anna e Don Ottavio.

Leporello, Donna Elvira; später Donna Anna und Don Octavio.

Recitativo.

LEP. **D. ELV.**

Di mol-te fa-ci il lu-me sav-ri-ci-na, o mio ben; stiano qui un po-co, fin-chè da noi si sco-sta... Ma che
 Ich se-he Fackeln glän-zen, ja, sie kom-men hie-her; lass uns hier war-ten, bis sie vor-bei-ge-gan-gen. Was be-

LEP.

te-mi, a-do-ra-to mio spo-so? Nul-la, nul-la... Cer-ti ri-guar-di... io vo' ve-der se il lu-me è già lon-
 sorgst du, an-ge-be-te-ter Gat-te? Gar nichts, gar nichts... Mancher-lei Rück-sicht... ich will doch seh'n, ob sie vor-ü-ber

(s'allontana)
(entfernt sich.) **D. ELV.**

ta-no. (Ah, co-me da co-stri-li-be-rar-nò?) Ri-man-ti-a-ni-ma bel-la. Ah! non la-sciar-mi.
 gin-gen. (Ach könnt' ich doch von ihr mich be-frei-en.) Ver-wei-le hier in-des-sen. Ach, blei-be bei mir.

Nº20. Sestetto.

Andante.

Flauti.

Oboi.

Clarineti in B.

Fagotti.

Corni in Es.

Violino I.

Violino II.

Viola.

DONNA ELVIRA.

LEPORELLO.

Violoncello e Basso.

Sola, so-la in bu-jo loco, palpi-tar il cor mi sento; e' massa-le un tal spa-
 Einsam hier im dunkeln Saale fühl'ich bang das Herz mir schlagen, mich er-fas-set ein ängstlich

ven-to, chemi sem-bra di mo-rir, che mi sem-bra di mo-rir. (andando a tentone.)
 Za-gen, neuer Jammer ah-net mir, neuer Jam-mer ah-net mir. (umhertappend.)

Più che cerco, men ri-
 Al-lés Suchen ist ver-

trovo que - sta porta, questa porta scia - gura - ta; pia - no, piano, l'ho tro - va - ta, l'ho tro -
 gebens, die - se Thüre, diese Thür ist nicht zu finden; sachte, sachte, ja, da ist sie, ja, da

a 2.

va - ta, ec - co il tem - po di fug - gir, ec - co il tem - po di fug - gir, ecco il tem - po, ec - co il tem - po, ec - co il tem - po di fug - gir. (sbaglia la
 ist sie, jetzt verschwinde ich von hier, jetzt verschwinde ich von hier, jetzt verschwinde, jetzt verschwinde, jetzt verschwinde ich von hier. (verfehlt
 die Thüre.)

Trombe in D.
Timpani in D. A.

D. ANNA.

D. OTTAVIO.
D. OCTAVIO.

(entrano con servi che portano facciole.)
(treten mit Fackelträgern ein.)

Tergil o - ghio, o vi - ta mi - a, e dà cal - ma al tuo do -
Weine nicht mehr, theu - re An - na, bald siehst du in mir den

lo - re; l'om - bra o - mai del ge - ni - to - re
Gat - ten; selbst dei - nes Va - ters ed - lem Schat - ten

pe - na a - vrà - de' tuoi - mar - tir, de' tuoi mar -
 bringt solch' Maas - der Schmer - zen Pein, der Schmer - zen

Lascia al - men - al - la mia pe - na questo pic - co - lo ri - sto - ro!
 Lass mich kla - gen, lass mich wei - nen, gönne mir den Trost der Thrä - nen!

fir.
 Pein.

Corni.

Sol la mor-te, sol la mor-te, o mio te-so-ro,
 Erst im Gra-be, erst im Gra-be wird mein Seh-nen,

Detailed description: This system contains the first four measures of the score. It features a vocal line with lyrics in Italian and German, a Corni (horn) line, and a piano accompaniment with a busy eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4.

il mio pian-to può fi-nir, il mio pian-to
 wird mein Schmerz er-lo-schen sein, wird mein Schmerz er-

Detailed description: This system contains the next four measures of the score. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The instrumental parts remain consistent in their rhythmic and harmonic patterns.

First system of musical notation, including vocal lines and piano accompaniment.

può fi - nir!
lo - schen sein.
D. ELV.

(senza esser vista.)
(von den Andern ungesehen.)

LEP.

Ah, dov'è lo sposo mi - o? *(Lep. dalla porta, senza esser visto.)*
Ach, wo mag mein Gatte wei - len? *(Lep. kommt aus der Thüre, von den Andern ungesehen.)*

Se mi tro - va, son per -
Trifft sie mich, bin ich ver -

Second system of musical notation, including vocal lines and piano accompaniment.

U - na por - ta là vegg' i - o, che - to, cheto io vo' par - tir, che - to, cheto io vo' par - tir. *(vuol sortire.)*
 Hier die Thür, nun will ich eilen, stil - le, stil - le, fort von hier, stil - le, stil - le, fort von hier. *(will hinausgehen.)*

duto!
 loren.

U - na por - ta là vegg' i - o, che - to, cheto io vo' par - tir, che - to, cheto, che - to, cheto, che - to, cheto io vo' par -
 Hier die Thür, nun will ich eilen, stil - le, stil - le, fort von hier, stil - le, stil - le, stille, stil - le, stil - le, fort von

SCENA VIII.

Zerlina, Masetto e detti.

SCENE VIII.

Zerlina, Masetto, die Vorigen.

Flauti.

Oboi.

Clarinetto in B.

Fagotti.

Corni in Es.

Trombe in Es.

Timpani in Es. B.

Violino I.

Violino II.

Viola.

DONNA ANNA.

(Zerlina e Masetto entrando s'incontrano in D. Elvira e Leporello che s'asconde la faccia.)

Ecco il fel-lo-ne! come e-ra qua? Ah, morai per-fido chem hatra.
Sich den Verräther! wie kam er her? Tod diesem Schändlichen, der mich ver-

ZERLINA.

Fer ma, bricccone, do-ve ten va-i?
Bleibe. Verräther, hier sollst du blei-ben!
(Zerlina und Masetto treten auf und treffen auf D. Elvira und Leporello, welcher das Gesicht verbirgt.)

Ecco il fel-lo-ne! come e-ra qua? Ah, morai per-fido chem hatra.
Sich den Verräther! wie kam er her? Tod diesem Schändlichen, der mich ver-

DONNA ELVIRA.

DON OTTAVIO.
 DON OCTAVIO.

Ecco il fel-lo-ne! come e-ra qua? Ah, morai per-fido chem hatra.
Sich den Verräther! wie kam er her? Tod diesem Schändlichen, der mich ver-

LEPORELLO.

fir. (vuol sortire.)
hier. (will hinausgehen.)

MASETTO.

Fer ma, bricccone, do-ve ten va-i?
Bleibe. Verräther, hier sollst du blei-ben!

Ah, morai per-fido chem hatra.
Tod diesem Schändlichen, der mich ver-

Violoncello e Basso.

di - to, chem'hatra di - to!
ra - then, der mich ver-ra - then!

di - to, chem'hatra di - to!
ra - then, der mich ver-ra - then!

È mio ma - ri - to! pie - tà, pie - tà, pie - tà!
Er ist mein Gat - te? er - barnt, erbarnt euch mein!

di - to, chem'hatra di - to!
ra - then, der mich ver-ra - then!

di - to, chem'hatra di - to!
ra - then, der mich ver-ra - then!

sotto voce
È Donna Elvira,
Ist das El - vi - ra,

sotto voce
È Donna El -
Ist das El -

è *Don - na El - vi - ra* *quel - la ch'io ve - do?* *ap - pe - na il cre - do,*
 ist das *El - vi - ra* *die er ver - las - sen?* *kaum kann ich es fas - sen:*

vira, è Donna Elvi - ra *quel - la ch'io ve - do?* *ap - pe - na il cre - do, ap - pe - na il cre - do,*
vira, ist das El - vi - ra *die er ver - lassen? kaum kann ich es fas - sen, kaum kann ich es fas - sen:*

sotto voce
È Donna Elvira, Donna Elvi - ra *quellach'io ve - do?* *ap - pe - na* *il cre - do,*
Ist das El - vi - ra, ist's El - vi - ra *die er ver - las - sen?* *kaum kann ich* *es fas - sen:*

sotto voce
È Donna El - vi - ra *quel - la ch'io ve - do?* *ap - pe - na* *il cre - do,*
Ist das El - vi - ra *die er ver - las - sen?* *kaum kann* *ich es fas - sen:*

The musical score consists of multiple staves. The top section features piano accompaniment with dynamic markings of *f* and *p*. The vocal lines are in Italian and German. The lyrics are as follows:

no, no, no, no, morrà! No,
 nein, nein, nein, nein, er stirbt! Nein,

no, no, no, no, morrà! No,
 nein, nein, nein, nein, er stirbt! Nein,

Pie - tà! o hört! pie - tà! o hört!

no, no, no, no, morrà! No,
 nein, nein, nein, nein, er stirbt! Nein,

no, no, no, no, morrà! No,
 nein, nein, nein, nein, er stirbt! Nein,

The musical score consists of several systems of staves. The upper systems feature piano accompaniment with various textures, including arpeggiated chords and sustained notes. The lower systems feature vocal lines with lyrics in both Italian and German. The lyrics are dramatic and repetitive, emphasizing the character's despair and plea for mercy.

Lyrics:
 no, nein, no, no, no, no, morrà! er stirbt!
 nein, nein, nein, nein, nein, nein, er stirbt!
 pie-tà, pie-tà! erbarmt euch mein! (in atto di ucciderlo.) (will ihn tödten.)
 no, nein, no, no, no, no, morrà! er stirbt! (si scopre e si mette in ginocchio.) (gibt sich zu erkennen und fällt auf die Knie.)
 Perdon, per-do-no, si-gno-ri mie-i, Ach habt Er-bar-men, ach schont mich Ar-men,
 nein, nein, no, no, no, no, morrà! er stirbt!

quello io non so - no, sbaglia co - ste - i; vi - ver la - sciate - mi - per ca - ri - tà, vi - ver la - sciate - mi -
 ich bin mein Herr nicht, sie war im Irr - thum; schenket das Leben mir, Barmherzig - keit, schenket das Leben mir.

The musical score consists of multiple staves. The top staves feature piano accompaniment with dynamic markings such as *p*, *cresc.*, and *f*. The lower staves are for the voice, with lyrics in Italian and German. The lyrics are:

 Dei! Le-po-rel-lo! che inganno è que-sto!

 Ha! Le-po-rel-lo! welch neu-e Täuschung!

 per ca-ri-tà, per ca-ri-tà, per ca-ri-tà!

 Barmherzig-keit, Barmherzigkeit, Barmherzigkeit!

The musical score consists of several systems. The top systems show piano accompaniment for the right and left hands. The lower systems feature vocal staves with lyrics in Italian and German. The lyrics are:

 Italian: *Le - - po - rel - lo! che inganno è que - sto! Stu - pi - do re - sto,*

 German: *Le - - po - rel - lo! welch neu - e Täuschung! Staunen erfasst mich,*

 The vocal parts include a soprano part and a bass part, both with lyrics. The piano accompaniment includes a right hand and a left hand. Dynamics such as *p* (piano) and *f* (forte) are used throughout the score. The tempo is marked *All.o* (Allegro). The score is numbered *W. A. M. 527.* at the bottom.

The musical score consists of several staves. The top staves are for the piano accompaniment, with dynamics ranging from *p* (piano) to *f* (forte). The bottom staves are for the vocal line, featuring German lyrics. The tempo is marked "Molto Allegro".

Lyrics:

che mai sa-rà, che mai sa-rà, was ist gescheln, was ist gescheln, che mai sa-rà, che mai sa-rà? was ist ge-scheln, was ist ge-scheln?

che mai sa-rà, che mai sa-rà, che mai sa-rà, che mai sa-rà, che mai sa-rà? was ist gescheln, was ist gescheln, was ist gescheln, was ist ge-scheln, was ist ge-scheln?

che mai sa-rà, che mai sa-rà, che mai sa-rà, che mai sa-rà, che mai sa-rà? was ist gescheln, was ist gescheln, was ist gescheln, was ist ge-scheln, was ist ge-scheln?

che mai sa-rà, che mai sa-rà, che mai sa-rà, che mai sa-rà, che mai sa-rà? was ist gescheln, was ist gescheln, was ist ge-scheln, was ist ge-scheln?

Musical score for piano and strings, measures 1-12. The score includes staves for piano (p), forte (f), and piano (p) dynamics, with various musical notations such as trills (tr) and slurs.

Vocal score for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics in Italian and German. The lyrics are:

Soprano: *Mil - le tor - bi - di pen - sie - ri*
 Alto: *Mil - le tor - bi - di pen - sie - ri*
 Tenor: *Mil - le tor - bi - di pen - sie - ri*
 Bass: *Mil - le tor - bi - di pen - sie - ri*

Soprano: *Mei - ne Sin - ne sich ver - wirren,*
 Alto: *Mei - ne Sin - ne sich ver - wirren,*
 Tenor: *Mei - ne Sin - ne sich ver - wirren,*
 Bass: *Mei - ne Sin - ne sich ver - wirren,*

Soprano: *mi s'ag - - sung*
 Alto: *mi s'ag - - sung*
 Tenor: *mi s'ag - - sung*
 Bass: *Fas - sung*

Musical score for a vocal and instrumental piece. The score consists of 14 staves. The top five staves are instrumental, likely for strings and woodwinds. The bottom five staves are vocal parts. The lyrics are in Italian and German. The music is in a minor key and 4/4 time. Dynamics include *f*, *p*, and *cresc.*. The tempo is marked *♩ = 144*.

Italian lyrics:
 mi s'ag - gi - ran per la te - sta.
 Fas - sung kann ich nicht be - wahren.
 gi - ran per la te - sta:
 mille tor - bi - di pensie - ri mi s'ag - gi - ran per la te - sta; se mi salvo intaltem -
 kann ich nicht be - wahren, meine Sinne sich verwirren, Fassung kann ich nicht bewahren; rett'ich mich aus den Ge -

German lyrics:
 mi s'ag - gi - ran per la te - sta.
 Fas - sung kann ich nicht be - wahren.
 mi s'ag - gi - ran per la te - sta.
 Fas - sung kann ich nicht be - wahren.
 mi s'ag - gi - ran per la te - sta.
 Fas - sung kann ich nicht be - wahren.

cresc. *f*

cresc. *f*

cresc. *f*

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

Che gior-na-ta, o stel-le, è que-sta! o stel-le, è questa!
 Gott, was musste ich heut' er-fah-ren, ich heut' erfahren!

Che gior-na-ta, o stel-le, è que-sta! o stel-le, è questa!
 Gott, was musste ich heut' er-fah-ren, ich heut' erfahren!

Che gior-na-ta, o stel-le, è que-sta! o stel-le, è questa!
 Gott, was musste ich heut' er-fah-ren, ich heut' erfahren!

Che gior-na-ta, o stel-le, è que-sta! o stel-le, è questa!
 Gott, was musste ich heut' er-fah-ren, ich heut' erfahren!

f

f

f

f

f

f

f

f

pesta, è un prodigio in veri-tà, è un pro-di-gio in ve-ri-tà, se mi salvo in tal tem-
 fahren, ist's ein Wunder offenbar, ist's ein Wun-der ganz of-fen-bar; rett'ich heut' in ich aus den Ge-

Che gior-na-ta, o stel-le, è que-sta! o stel-le, è questa!
 Gott, was musste ich heut' er-fah-ren, ich heut' erfahren!

f

f

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines, and the bottom two are piano accompaniment. The music is in a minor key and features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. Dynamic markings include *sf* (sforzando) and *fp* (fortissimo piano).

sotto voce
 Che im - pen -
 Un - er -

sotto voce
 Che im - pen -
 Un - er -

sotto voce
 Che im - pen -
 Un - er -

sotto voce
 Che im - pen -
 Un - er -

sotto voce
 Che im - pen -
 Un - er -

sotto voce
 Che im - pen -
 Un - er -

pesta, è un prodigio in veri-tà, è un prodigio in veri-tà, in ve-ri-tà, in veri-tà, è un pro-digio in re - ri - tà!
 fahren, ist's ein Wunder ganz offenbar, ist's ein Wunder offenbar, ja ist's ein Wunder offenbar, ist's ein Wunder ganz of - fen - bar.

sotto voce
 Che im - pen -
 Un - er -

sotto voce
 Che im - pen -
 Un - er -

The final staff of the page is the piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern similar to the first system, with dynamic markings *sf* and *p* (piano).

The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, with a piano (*p*) dynamic marking. The next two staves are piano accompaniment in treble clef, featuring long, sustained notes. The bottom four staves are piano accompaniment in bass clef, including a prominent bass line with sixteenth-note patterns.

sa - ta no - vi - tà, che im - pensa - ta, che impen-
 war - tet all' das war, un - erwar - tet, un - er-

sa - ta no - vi - tà, che im - pensa - ta, che impen-
 war - tet all' das war, un - erwar - tet, un - er-

sa - ta no - vi - tà, che im - pensa - ta, che impen-
 war - tet all' das war, un - erwar - tet, un - er-

sa - ta no - vi - tà, che im - pensa - ta, che impen-
 war - tet all' das war, un - erwar - tet, un - er-

sa - ta no - vi - tà, che im - pensa - ta, che impen-
 war - tet all' das war, un - erwar - tet, un - er-

sa - ta no - vi - tà, che im - pensa - ta, che impen-
 war - tet all' das war, un - erwar - tet, un - er-

sa - ta no - vi - tà, che im - pensa - ta, che impen-
 war - tet all' das war, un - erwar - tet, un - er-

sa - ta no - vi - tà, che im - pensa - ta, che impen-
 war - tet all' das war, un - erwar - tet, un - er-

Mille torbi - di pen - sieri
 Meine Sinne sich ver - wirren.

mi s'ag - giran per la te - sta; semisal - ro intaltempe - sta, è un pro -
 Fassung kann ich nicht be - wah - ren; rett'ich heut' mich aus den Gefah - ren, ist sein

sa - ta no - vi - tà, che im - pensa - ta, che impen-
 war - tet all' das war, un - erwar - tet, un - er-

sa - ta no - vi - tà, che im - pensa - ta, che impen-
 war - tet all' das war, un - erwar - tet, un - er-

sa - ta no - vi - tà, che im - pensa - ta, che impen-
 war - tet all' das war, un - erwar - tet, un - er-

sa - ta no - vi - tà, no - vi - tà! Mille torbi - di pen - sie - ri
 war - tet all' das war, all' das war. Meine Sinne sich ver - wirren,

sa - ta no - vi - tà, che im - pen - sa - ta no - vi - tà! Mil - le
 war - tet all' das war, un - er - war - tet all' das war. Meine

sa - ta no - vi - tà, che im - pen - sa - ta no - vi - tà! Mille, mil - le tor - bi -
 war - tet all' das war, un - er - war - tet all' das war. Meine Sin - ne - sich ver -

sa - ta no - vi - tà, che im - pen - sa - ta no - vi - tà! Mille torbi - di pen - sie - ri
 war - tet all' das war, un - er - war - tet all' das war. Meine Sinne sich ver - wirren,

di - gio in ve - ri - tà, è un prodigio in ve - ri - tà!
 Wunder ganz offen - bar, ist's ein Wunder offenbar.

sa - ta no - vi - tà, che im - pen - sa - ta no - vi - tà!
 war - tet all' das war, un - er - war - tet all' das war. Meine

First system of musical notation, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a fermata and then continues with a melodic phrase. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *p* and *a2.*

mi sàg - gi - ran per la te - sta!
 Fas - sung kann ich nicht be - wahren.

tor - bi - di pen - sie - ri *mi sàg - gi - ran per la te - sta!*
 Sin - ne sich ver - wirren, Fas - sung kann ich nicht be - wahren.

di - pen - sie - ri mi sàg - gi - ran per - la - te - sta!
 wir - ren, Fas - sung, Fas - sung kann ich nicht be - wahren.

mi sàg - gi - ran per la te - sta!
 Fas - sung kann ich nicht be - wahren.

Mille tor - bi - di pen - sie - ri mi sàg - gi - ran per la
 Meine Sinne sich verwirren, Fassung kann ich nicht be -

tor - bi - di pen - sie - ri *mi sàg - gi - ran per la te - sta!*
 Sin - ne sich ver - wirren, Fas - sung kann ich nicht be - wahren.

Second system of musical notation, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *p*.

Musical score for piano accompaniment, including treble and bass staves with various musical notations such as notes, rests, and ornaments.

stel - le, è questa!
 heut' er-fahren!
stel - le, è questa!
 heut' er-fahren!
stel - le, è questa!
 heut' er-fahren!
stel - le, è questa!
 heut' er-fahren!

tà, se mi salvo in tal tempesta, è un prodigio in veri - tà, è un prodigio in veri - tà, in ve - ri - tà, in veri -
 bar, rett' ich heut' mich aus den Ge-fahren, ist's ein Wunder ganz offenbar, ist's ein Wunder offenbar, ja ist's ein Wunder offen-

stel - le, è questa!
 heut' er-fahren!

The first part of the musical score consists of several staves. The top four staves are vocal parts, with lyrics written below them. The bottom four staves are piano accompaniment. The music is in a minor key and features various dynamics such as *sf*, *sp*, and *p*. There are also markings for *ai o* in the vocal parts.

sotto voce

Che im - pen - sa - ta no - vi - tà,
 Un - er - war - tet all' das war,

sotto voce

Che im - pen - sa - ta no - vi - tà,
 Un - er - war - tet all' das war,

sotto voce

Che im - pen - sa - ta no - vi - tà,
 Un - er - war - tet all' das war,

sotto voce

Che im - pen - sa - ta no - vi - tà,
 Un - er - war - tet all' das war,

tà, è un prodigio in ve - ri - tà! Mille tor - bi - di pen - sieri mi sag - gi van per la
 bar, ist's ein Wunder ganz of - fen - bar. Meine Sinne sich ver - wirren, Fassung kann ich nicht be -

sotto voce

Che im - pen - sa - ta no - vi - tà.
 Un - er - war - tet all' das war,

Musical score for piano accompaniment, featuring multiple staves with treble and bass clefs, including dynamic markings like 'p'.

vi - tà, che impen - sa - ta no - vi - tà, che impen - sa - ta no -
 das war, un - er - war - tet all' das war, un - er - war - tet all'

sa - ta no - vi - tà, che impen - sa - ta no - vi - tà, che impen - sa - ta no -
 wartet all' das war, un - er - war - tet all' das war, un - er - war - tet all'

vi - tà, che impen - sa - ta no - vi - tà, no -
 das war, un - er - war - tet all' das war, all'

ri - tà, che im - pen - sa - ta no - vi - tà, no -
 das war, un - er - war - tet all' das war, all'

di gio in ve - ri - tà, è un pro - di - gio in ve - ri - tà, in ve -
 Wunder offen - bar, ist's ein Wun - der, ein Wuu - der ist's ganz of -

ri - tà, che impen - sa - ta no - vi - tà, no -
 das war, un - er - war - tet all' das war, all'

ri - tà, che impen - sa - ta no - vi - tà, no -
 das war, un - er - war - tet all' das war, all'

ri - tà, che impen - sa - ta no - vi - tà, no -
 das war, un - er - war - tet all' das war, all'

vi - tà, che impen - sa - ta no - vi - tà, che impen - sa - ta no - vi - tà,
 das war, un - er - war - tet all' das war, un - er - war - tet all' das war,
 vi - tà, che impen - sa - ta no - vi - tà, — che impen - sa - ta no - vi - tà, —
 das war, un - er - war - tet all' das war, — un - er - war - tet all' das war, —
 vi - tà, che impen - sa - ta no - vi - tà, — che impen - sa - ta no - vi - tà, —
 das war, un - er - war - tet all' das war, — un - er - war - tet all' das war, —
 ri - tà, è un pro - di - gio in ve - ri - tà, — è un pro - di - gio in ve - ri - tà, —
 fen - bar, ist's ein Wun - der of - fen - bar, — ist's ein Wun - der of - fen - bar, —
 vi - tà, che impen - sa - ta no - vi - tà, — che impen - sa - ta no - vi - tà, —
 das war, un - er - war - tet all' das war, — un - er - war - tet all' das war, —

The musical score consists of multiple systems of staves. The top systems are for the piano accompaniment, featuring various instruments like strings and woodwinds. The bottom systems are for the vocal line, with lyrics in Italian and German. The lyrics are:
 che impen - sa - ta, che im - pen - sa - ta no - vi - tà, che impen - sa - ta no - vi - tà,
 un - er - war - tet, un - er war - tet all' das war, un - er - wartet all' das war,
 è un pro - di - gio, è un pro - di - gio in ve - ri - tà, è un pro -
 ist's ein Wun - der, ist's ein Wun - der ganz offen bar, ist's ein

Musical score for strings and woodwinds. The score consists of ten staves. The top two staves are for Violins I and II, the next two for Violas and Cellos/Double Basses. The bottom four staves are for Flutes, Oboes, Clarinets, and Bassoons. The music is in a minor key and features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs.

Musical staff for the vocal line, showing the melody and accompaniment for the first line of lyrics.

che impen - sa - ta no - vi - tà, che impen - sata novi - tà! (Donna Anna parte con servi.)
 un - er - wartet all'das war, un - er - wartet all'das war. (Donna Anna geht mit den Dienern ab.)

Musical staff for the vocal line, showing the melody and accompaniment for the second line of lyrics.

che impen - sa - ta no - vi - tà, che impen - sa - ta no - vi - tà!
 un - er - wartet all'das war, un - er - wartet all'das war.

Musical staff for the vocal line, showing the melody and accompaniment for the third line of lyrics.

che impen - sa - ta no - vi - tà, che impen - sa - ta no - vi - tà!
 un - er - wartet all'das war, un - er - wartet all'das war.

Musical staff for the vocal line, showing the melody and accompaniment for the fourth line of lyrics.

che impen - sa - ta no - vi - tà, che impen - sa - ta no - vi - tà!
 un - er - wartet all'das war, un - er - wartet all'das war.

Musical staff for the vocal line, showing the melody and accompaniment for the fifth line of lyrics.

di - gioin ve - ri - tà, è un pro - di - gioin ve - ri - tà!
 Wun - der ganz offenbar, ist's ein Wun - der ganz offen - bar.

Musical staff for the vocal line, showing the melody and accompaniment for the sixth line of lyrics.

che impen - sata novi - tà, che impen - sa - ta novi - tà!
 un - er - wartet all'das war, un - er - wartet all'das war.

Musical staff for the vocal line, showing the melody and accompaniment for the seventh line of lyrics.

SCENA IX.

I sudetti, senza Donna Anna.

SCENE IX.

Die Vorigen, ohne Donna Anna.

Recitativo.

ZERL.

D. ELV.

Dunque quel-lo sei tu che il mio Ma-scat-to po-co fa crudel-men-te maltra-tasti! Dunque tu m'ingannasti, o scel-le-ra-to, spaccim-do-ti con me da Don Gio-AL-so du bist der Schuft, der diesen Abend mir Masetto so schändlich hat geschlagen! Also du bist der Freche, der nicht täuschte, der sich für meinen Gatten bei mir

D. OTT.
D. OCT.

D. ELV.

ZERL.

D. OTT.
D. OCT.

MAS.

vanni! Dunque tu in questi panni ve-ni-sti qua per qualche tradi-mento! A me toc-ca punir-lo. Anzi a me. No, no, a me. Scroppa-le-lo me-co tut-ti tre. ausgab! Du also kamst verkleidet in dieses Haus zu neuen Misse-thaten! Mir ziemt's, ihn zu bestrafen. Mehr noch mir. Nein, nein, nur mir. Seine Strafe vollziehen wir vereint.

Nº 21. Aria.

Allegro assai.

Flauti.

Fagotti.

Corni in G.

Violino I.

Violino II.

Viola.

LEPORELLO.

Violoncello
e Basso.

Ah pie-tà, Si-gno-ri miei! Ah pie-tà, pietà, pie-tà, pie-tà di me, pie-tà! Do ra-
Ach, Er-barmen, gnädige Herrn, ach er-barmt, erbarmt, erbarmt, erbarmt euch mein, euch mein! Ich will

gio-ne a voi, a le-i, a voi, a le-i, ma, ma il de-lit-to, il de-lit-to mio non è, mio non
al-les jagerner-zäh-len, jagerner-zäh-len, doch, doch das Verbrechen, das Verbrechen ist nicht mein, ist nicht

è. *Il pa-dron con pre-po-ten-za lin-no-cen-za mi ru-bò, lin-no-cen-za mi ru-*
 mein! *Muss ein Die-ner sei-neu Her-ren nicht in al-lem folgsam sein, nicht in al-lem folg-sam*

bò. sein? *(a Donna Elvira.) Donna Elvi-ra!* *compa-ti-te, Guade, Guade,* *compa-ti-te! Guade, Guade!*
(zu Donna Elvira.) Donn'El-vi-ra!

(a Masetto.) (zu Masetto.)
Voi capi-te come andò, voi ca-pi-te, voi ca-pi-te, voi capi-te come andò! Di Ma-
Ihnen ist ja alles klar, alles, alles, Ihnen ist ja, Ihnen ist ja alles klar! Diesen.

set_to non so nulla, non so nul_la, nul_la, nul_la, nul_la, nul_la, vel di_rà que_sta fan_ciu_la,

(avvenendo Donna Elvira.)
(auf Donna Elvira deutend.)

hier hätt ich ge_schlagen, ich ge_schlagen, nein, nein, nein, nein, nein, neu, niemals, die_se Schö_ne wird dir sa_gen,

que_sta fan_ciu_la: è un' o_ret_ta cir_cum_cir_ca, che con lei gi_sie wird dir sagen: ei_ne Stun_de ist ver_gan_gen, dass sie im_mer

ran_do ro, che con lei gi_ran_do ro. (a Don Ottavio.) A voi, Si-
bei mir war, dass sie im_mer bei mir war. (zu Don Octavio.) Was soll ich

gno-re, Ihnen non di-co nien-te: erst nocher-klären? cer-to ti-mo-re, Wenn Sie nicht selber certo ac-ci-den-te, di fuo-ri gekommen wä-ren-dort ward es

chia-ro, hel-le, di dentro oscu-ro, hier wares dun-kei, non c'è ri-para la por-ta, drum auf der Stelle zur Thüre ich eilte, il muro, die... dort... lo... da... il... da... la... vo da quel da quel

la-to, weilte, poi qui ce-lato, mich zu ver-bergen, l'af-far si sa, es liegt ja nah, oh, si sa! ja, ganz nah. Ma-s'io sa-pe-va, fug-Doch-war ich klüger, blieb

gia per qua, — fuggia per qua, — fuggia per qua, — fuggia per qua. (fugge.)
 ich nicht da, — blieb ich nicht da, — blieb ich nicht da, — blieb ich nicht da. (entflieht.)

SCENA X.
 I sudetti, senza Leporello.

SCENE X.
 Die Vorigen, ohne Leporello.

Recitativo.

D. ELV.

MAS.

ZERL.

D. OTT.
 D. OCT.

Ferma, perfì do, ferma!
 Bleibe, bleibe, Ver-güther!

Il birbo ha l'ai ai pie-di... Con qual ar-te
 Er läuft, als hätt'er Flügel. Wie der Schurke

si sot-tras-se li-ni-quo... A-mi-ci mi-oi, dopo ecce-si si e-
 sich so schlau uns entzo-gen. Hört mich, ihr Freunde: Nach so vie-len Ver-

nor-mi du-bi-tar non possiam che Don Giovanni non sia l'empio ucci-so-re del padre di Donn'Anna. In questa ca-sa per po-che o-re fer-mate-vi, un ri-
 gehen kann man zweifeln nicht mehr, dass die-ser Don Juan das Verbrechen be-gegangen. ermordet Anna's Vater. Verweilet hier, in diesem Hause er-wartet mich, seinem

-cor-so vo'far a chi si de-ve, e in poch'i-stanti vendi-car-vi pro-met-to: co-si vuo-le do-ver, pie-ta-de, af-fit-to.
 Richter soll er nicht mehr entge-hen, in wenig Stunden werdet All' ihr ge-rücht sein: so verlangt es die Pflicht, die Eh-re, die Liebe.

Nº 22. Aria.

Andante grazioso.

Clarineti in B.

Fagotti.

Corni in B.

Violino I.

Violino II.

Viola.

DON OTTAVIO.
 DON OCTAVIO.

Violoncello
 e Basso.

Il ma - te - so - ro in tan - to an - da - te, an - da - te a con - so - lar,
 Folget der Heissge - lieb - ten und neh - met, und nehmt euch ih - rer an,

e del bel ciglio il pian - to cer - ca - te di asciu - gar, cer - ca - te, cer - ca - te, cer - ca - te di a - sciu -
 saget der Tiefbe - trüeb - ten, was Trost ihr bringen kann, und sa - get, ja sa - get, was Trost ihr brin - gen

gar, cer - ca - te di a - sciu - gar.
 kann, was Trost ihr brin - gen kann. arco

senza sordino
senza sordino
senza sordino

Di - te - le - che i suoi tor - ti a ven - dicar io va - do, a ven - dicar io va - do, che
 Sa - ge - fih - r - sein Ver - bre - chen tref - fe gerech - te Stra - fe, tref - fe gerech - te Stra - fe, ich

sol di stra - gi e mor - ti nun - zio voglio tor - nar, nun - zio voglio tor -
 wer - de furcht - bar rä - chen, was er an uns ge - than, was er an uns ge -

nar, si, nun - zio voglio tor - nar.
 than, ja, was er an uns ge - than.

con sordino
con sordino
con sordino

pizz.

Il mo - te - so - ro in tan - to an - da - te, an - da - te a con - so -
 Folget der Heissge - lieb - ten und neh - met, und nehmt euch ih - rer

pizz.
a10
a10
a10
a10

lar, e del bel ciglio il pian - to cer - ca - te di asciu - gar, cer - ca - te, cer - ca - te, cer - ca - te
 an, saget der Tiefbe - trüb - ten, was Trost ihr bringen kann, und sa - get, ja sa - get, was Trost ihr

di a - sciu - gar, cer - ca - te di a - sciu -
 brin - gen kann, was Trost ihr brin - gen

gar. kann. arco. Di-te-le che i suoi tor-ti a vendi-car io va-do, a vendi-car io-
Saget ihr: sein Verbre-chen treffe gerech-te Stra-fe, tref-fe gerech-te

ra do, che sol di stra-grì e mor-ti nun-zio vogl'io tor-
Stra fe, ich wer-de furcht-bar rä-chen, was er an uns-ge-

nar- than, nun-zio, nun-zio vogl'io tor-nar, che
than, rächen, was er an uns-ge-than, ich

*(Don Ottavio, Masetto e Zerlina partono.)
(Don Octavio, Masetto und Zerlina gehen ab.)*

sol di stragi e mor - ti nunzio voglio tor - nar, sì, nun - zio voglio tornar.
wer - de furchtbar rä - chen, was er an uns ge - than, ja, was er an uns ge - than.

SCENA XI.
Donna Elvira sola.

SCENE XI.
Donna Elvira allein.

Nº 23. Recitativo ed Aria.

Allegro assai.

Violino I.

Violino II.

Viola.

DONNA ELVIRA.

Violoncello e Basso.

*In quali eccessi, o
In welche Frevdel, o*

W. A. M. 527.

Nimi, in quai mis-fatti or-ri-bi-li, tremendi è av-volto il sciagura-to!
 Himmel, - seh den Ver-räth'er so fürchtbar und entsetzlich ich stets aufs Neu versinken!

Ah, no, non puote tardar l'i-ra del cie-lo... la giusti-zia tar-dar!
 Ach nein, es kann nicht der Himmel länger zögern, der Gerechtig-keit Arm!

Sen-tir già parmi la fu-ta-le sa-et-tu
 Schon seh ich flammen den vernich-tenden Blitz-strahl

che gli piomba sul ca-po!
 ihm das Haupt zu zerschmettern!

A-per-to veggio il ba-ra-tro mortal...
 Schon seh ich offen den schwarzen Höllenschlund...

tr. *btr.*

p mf *mf*

p

p

Misera Elvi-ra, che con-tra-sto daf-fetti in sen-ti-na-sce!...
 Arme El-vira, welch ein Kampf der Gefühle bewegt das Herz dir?

mf *mf* *mf*

mf *mf* *mf* *mf* *mf*

p

Perchè que-sti so-spi-ri? e queste ambasce?
 Weshalb noch diese Seufzer? dies bange Sehnen?

Aria.
 Allegretto.

Flauto.

Clarinetto in B.

Fagotto.

Corni in Es.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Violoncello.

DONNA ELVIRA.

Basso.

p *cresc.* *p cresc.* *p cresc.*

p *cresc.* *p cresc.*

p *cresc.* *p cresc.*

p *cresc.* *p cresc.*

p *cresc.* *p cresc.*

p *cresc.* *p cresc.*

p *cresc.* *p cresc.*

Mi tra-di quell'alma in-grata, quell'al-ma ingra-ta: in-fe-li-ce, o Dio, mi-
 Mich verrieth der Undank-ba-re, der Un-dank-ba-re, gab-dem Jam-mer, der Schmach mich-

fa, in - fe - li - ce, o Di - o. mi fa, in - fe - li - ce, o Di - o, o Dio, mi fa.
 hin, gab - dem bitt' - ren Jam - mer mich hin, gab - dem bitt' - ren Jammer, der Schmach mich hin!

Ma - tra - di - ta e ab - ban - do - na - ta: pro - vo an - cor - per
 Doch ver - ra - then, von ihm ver - las - sen, hab' ich Mit - leid

lui pie-tà, pro-ro ancor per lui pie-tà, pro-ro ancor per
 noch für ihn, hab ich Mit-leid noch für ihn, hab ich Mit-leid,

lui per lui i pie-tà. Mi tra di quell'alma ingra-ta, quell'al-ma ingrata:
 Mit-leid, ach, noch für ihn. Mich verrieth der Undank-bare, der Un-dank-bare,

det - ta il cor fu - vel - la; ma se guar - do , il suo ci - men - to, pal - pi -
 flammt die Brust von Rache; doch, seh ich - dann ihn in Ge - fah - ren, ach, so

tan - do il cor mi va, pal - pi - tan -
 wankt dies schwa - che Herz, ach, so wankt

do il cor mi va, pal - pi - tan - do! Mi tra - di quell' alma ingrata, quell' al - ma in -
 dies schwa - che Herz, ach, - es wan - ket! Mich verrieth der Undank - bare; der Un - dank -

grata: in - fe - li - ce, o Dio, mi - fa, in - fe - li - ce, o Di - o, mi fa, in - fe - li - ce, o
 bare. gab - dem - Jam - mer, der Schmach mich - hin, gab - dem bitt' - ren Jam - mer mich hin, gab - dem bitt' - ren

Di_o, o Dio mi fa. Ma_ tra-di - ta, ab_
 Jammer, der Schmach mich hin. Doch ver - ra - then, von

ban - do - na - ta: provo ancor per lui pie - tà, per lui pie -
 ihm ver - lassen, fühllich Mitleid, Mitleid, ach, für ihn, für

tà, _____ *provo an-cor per lui* *pie - tà,* _____ *provo ancor per lui* *pie - tà, per*
 ihn, _____ *fühlich Mit-leid noch* *für ihn,* _____ *fühlich Mit - leid noch* *für ihn, ach, -*

lui pie - tà, per lui pie - tà. (parte.)
noch für ihn, ach, noch für ihn. (geht ab.)

Cimitero, circondato da un muro con porta di rastello. Fra altri monumenti si presenta la statua del commendatore a cavallo. Chiaro di luna.

Kirchhof, von einer Mauer mit Gitterthor eingeschlossen. Unter andern Denkmälern die Reiterstatue des Comthurs. Mondschein.

SCENA XII.

SCENE XII.

Don Giovanni, poi Leporello, indi il commendatore.

Don Juan, dann Leporello, später der Comthur.

Recitativo.

D. GIOV. (scendendo dal muro.)
D. JUAN. (steigt über die Mauer.)

Musical notation with lyrics: Ah ah ah ah! questa è buo-na: or lo-scia-la cer-car. Che bel-la not-te! È più chia-ra del gior-no; sembra Ha ha ha ha! das ist herrlich: ich kam noch gut da- von. Welch schöne Mondnacht! Es ist hell wie am Ta-ge; zu ga-

Musical notation with lyrics: sul-la per gir a zonzò a caccia di ragazze. È tar-dì? oh, ancor non so-no due del-la not-te; a- vrei voglia un po' di sa-per come è fi-zi-lo lan-ten A-ben-teuern erscheint sie wie ge-schaffen. Ist's spät wohl? o nein, vor kurzem ist's Nacht geworden; doch jetzt mücht'ich wissen, ob wohl mein Lepo-rel-lo

Musical notation with lyrics: (fuori del rastello della porta.) LEP. (vor dem Gitterthor.) D. GIOV. D. JUAN. Inf-far tra Lepo-rello e Donni El-vi-ra: se gli ha avu-to gin-dizio... Al-fin vua-le chio faccia un pre-zi-pizio. È des-so; oh Le-po-rel-lo! sein Abenteu-er wacker hat be-standen: wenn der Schlingel geschiet war... Sicher wollt'er, dass mich ein Unglück träfe. Da ist er; he, Le-po-rel-lo!

Musical notation with lyrics: LEP. D. GIOV. D. JUAN. LEP. D. GIOV. D. JUAN. LEP. Chi mi chiama? Non co-nosci il pa-dron? Co-sì nol conosces-si! Come? bir-bo! Ah sie-te voi? scu-sa-te. Cosa è sta-to? Per cagion Wer ruft mich? Kennst du nicht deinen Herrn? Wiesollt'ich ihn erkennen? Noch nicht? Schurke! Ach, güädger Herr, verzeih'n Sie. Nun was gib'ts denn? Um Ih-er

Musical notation with lyrics: D. GIOV. D. JUAN. LEP. D. GIOV. D. JUAN. vostraio fui quasi accoppa-to. Eb-ben-uone-ra questo un o-nore per te? Signor, vel do-ho. Fia, via, vien qua, vien qua, che belle co-se ti deggio wil-lenward ich fast erschlagen. Das wäre grosse Ehre doch gewesen für dich. Nein Herr, ich danke. Gut, gut, komm nur, ge-schwind, ich habe viel zu erzählen

Musical notation with lyrics: LEP. D. GIOV. D. JUAN. (Leporello passa il muro e cambia il mantello e capello con Don Giovanni.) (Leporello steigt über die Mauer und wechselt Hut und Mantel mit Don Juan.) dir. Ma co-sa fa-te qui? Vien' dentro, e lo sa-pra-i. Ih-verse isto-ri-el-le che acca-du-te mi sou-dacchè par-ti-sti, ti dirò un'al-tra dir. Was machen Sie denn hier? Komm her, du sollst's er-fah-ren. Ver-schiedne A-benteu-er, die ich glücklich be-standen seit du fortgingst, sollst du spä-ter er-

Musical notation with lyrics: D. GIOV. D. JUAN. LEP. vol-ta; or la più bel-la ti vo' so-lo nar-var. Donna scia-ler-to? C'è dubbio? U-na fanciul-la bel-la, giovin, galan-te, per la strada incon-fahren; doch das Pikan-te-ste erzähl'ich so-gleich. Mit einem Mädchen? Na-türlich! Ein junges Mädchen, hübsch und ar-tiggeputzt, begegnet mir auf der

Musical notation with lyrics: LEP. tra-i, le va-do appresso, la prendo per la man, fuggir mi vuo-le, di-co poche pa-ro-le, el-la mi piglia, sai per-chi? Non lo Strasse, ich geh' ihr näher, ich fasse ih-re Hand; sie will ent-fliehen, wenig Wor-te nur sag'ich und sie, sie hält mich, sag, für wen? Weiss es

Musical notation with lyrics: D. GIOV. D. JUAN. LEP. D. GIOV. D. JUAN. LEP. D. GIOV. D. JUAN. LEP. so. Per Leporel-lo. Per me? Per te. Va be-ne. Per la mano essa allo-ra me prende. Anco-ra meglio. Ma-va-rezza, mi abbraccia... nicht. Für Leporel-lo. Für mich? Für dich. Nicht übel. Ihre Hand fasset zärtlich die meine. Ei, immer besser. Sie umarmt mich, sie küsst mich...

LEP. **D. GIOV. D. JUAN.**

Caro mio Le-po-rel-lo... Le-po-rel-lo mio ca-ro... Al-tor m'ac-cor-si ch'è-ra qualche tua bel-la. Oh ma-le - det-to! Dell'in-ganno approf-it-to:
Theuerster Le-po-rel-lo... Le-po-rel-lo, du sü-sser. Jetzt wird mir's deut-lich, es ist dei-ne Ge-lieb-te. Ha, nieder-trächt-ig! Ich be-nutze den Ir-rt-hum:

non so co-me mi ri-co-no-sce, gri-da; sento gente; a fug-gi-re mi met-to; e pronto, pronto per quel muret-to in questo lo-co io
doch ach, wie sie die Täuschung wahrnimmt, schreit sie; Leute kommen; nun musst ich sie ver-las-sen und zog mich ei-lig hie-her zür-ück dort ü-ber je-ne

LEP. **D. GIOV. D. JUAN.** **LEP.** **D. GIOV. (ride molto forte.) D. JUAN. (laut lachend.)**

montò. E mi di-te la co-sa con ta-le in-dif-fe-ren-za? Per-chè no? Ma se fus-se co-stei sta-ta mia mo-glie? Meglio anco-ra!
Mauer. Und das sa-gen Sie mir mit der grössten See-len-ru-he? Weshalb nicht? Doch wenn sie mei-ne Frau wä-re ge-we-sen? Im-mer bes-ser!

Adagio.

Oboi.
 Clarinetti in B.
 Fagotti.
 Trombone Alto.
 Trombone Tenore.
 Trombone Basso.

IL COMMENDATORE. DER COMTHUR. **D. GIOV. D. JUAN.** **LEP.**

Di-ri-der-si-mi-rai pria dell'au-ro-ra. Chi ha par-la-to? Ah, qualche ani-ma sa-rà dell'al-tro mondo, che vi co-nosce a
Dein Lächeln endet schon, e-he der Tag kommt. Wer sprach hier? Ach, ein Geist war's ganz be-stimmt aus and'ern Welten dem Sie genau be-

Adagio.

D. GIOV. D. JUAN. **IL COMMEN. DER COMTH.** **LEP. D. GIOV. D. JUAN.**

fon-do, Tu-ci, sciocco! Chi va là? chi va là? Ri-bal-do au-da-ce! lascia a' morti la pa-ce! Te l'ho det-to? Sa-
kannt-sind. Thor, sei ruhig. Wer ist hier, wer ist hier? Ver-wegner Ver-brecher! gömme Ru-he den Tod-ten! Ach, ich sagt' es. Es

p *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

allegro

Fi - ni - scia, o nel petto ti metto questo acciar, ti metto questo oc.
Du zögerst noch? wart'ich lösche das Lebenslicht dir aus, das Lebenslicht dir

co - re, non pos - so, non pos - so ter - minar.
zittern, kein Wort mehr; kein Wort bring ich heraus.

cresc.

f *p* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

sp *allegro* *allegro* *allegro* *allegro* *allegro* *allegro* *allegro* *allegro* *f*

ciar. aus. Che gusto, che s'a - setto!
Wie lustig, weld rein Bangen,

lo voglio far tre - mar, lo voglio far tre - mar.
ich mach ihm tüchtig heiss, ich mach ihm tüchtig heiss.

Che impiccio, che ca - priccio!
Wie thöricht, weldi Verlangen,

io sento - mi ge - lar, io sen - to - mi ge - lar. ()
mein Blut erstarrt zu Eis, mein Blut er - startt zu Eis. ()

sp *f*

First system of musical notation. It includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The piano part features trills (tr) and dynamic markings such as *f* and *p*.

sta - tua gen - ti - lis - si - ma, ben - chè di mar - mo sia te... Ah pa - dron, padron mi - o! mi - ra - te, mi - ra - te, che se - gni ta a guai.
 hoch - verehr - tes Mar - mor bild, obgleich in Stein ge - hau en... Gnädiger Herr, ach ich bit - te zu schau en, zu schau en, erblickt uns drohend

Second system of musical notation. It includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The piano part features a prominent *cresc.* (crescendo) marking and dynamic markings such as *f* and *p*.

Mo - ri, mo - ri!
 Nun so stirb dem!

dar, che se - gni ta a guar - dar. No, no, no, no, at - ten - de - te, at - ten - de - te:
 an, erblickt uns drohend an. Nein, nein, nein jetzt soll's werden, jetzt soll's wer - den:

The first system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are for the piano, with the right hand playing a complex, rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, and the left hand providing a harmonic accompaniment. The next two staves are for the vocal line, featuring a melody with various ornaments and slurs. The bottom two staves are for the basso continuo, with a steady bass line. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/8.

(alla statua.)
(zur Statue.)

Si - gnor, il pa-dron mi-o- ba - da-te hen, non
Mein Herr, den Sie dort se - hen - ver - stelln Sie wohl, nicht

The second system continues the musical score with seven staves. The piano accompaniment remains active with intricate patterns. The vocal line continues with a similar melodic style. The basso continuo part provides a consistent harmonic foundation. The key signature and time signature remain the same as in the first system.

(la statua china la testa.)
(die Statue neigt das Haupt.)

i - o vor - ria con voi - ce - nar. Ah, ah, ah, che scena è questa, ah, ah,
ich wills lädt Sie zum Nacht-mahl ein. Weh, o weh, das ist entsetzlich, weh, o

musical notation with dynamic markings: *cresc.*

Ja là, che se'unbuf - fo - ne, va là, che se'unbuf - fo - ne, se'unbuf fo - ne, se'unbuf
 Du Narr, du bist von Sin - nen, du Narr, du bist von Simmen, bist von Simmen, bist von

ah, che scena è que - sta! O ciel! chi - nò la te - sta!
weh, das ist entsetz - lich! O Gott! ich sah ihm ni - cken!

musical notation with dynamic markings: *f*, *p cresc.*, *f*, *p*, *cresc.*

fo - ne... *E che deggio guardar, deggio guardar, deggio guardar?*
 Simmen ... Sospridi, was gibts zusehn, was gibts zusehn, was gibts zusehn?

Guar - da - te, guarda - te, guardate ancor, padrone!
 O selm Sie, o selm Sie, weldi fürchterlich Beginnen!

Col - la mar.
 Mit seinem

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The score is in G major and 4/4 time. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with various dynamics like *p*, *f*, and *mf*.

Col - la marmo - rea testa ei fa co - sì, co - sì!
 Mit seinem Mar - morhaupte macht er es so, ja so!

(imita la statua.)
 (nickt mit dem Kopfe.)

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The score continues with the vocal line and piano accompaniment, featuring dynamics like *mf* and *f*.

morea testa ei fa co - sì, co - sì! Col - la marmo - rea testa ei fa co - sì, co - sì!
 Marmorhauptemadhter es so, ja so! Mit seinem Mar - morhaupte macht er es so, ja so!

Musical score for the third system, including vocal lines and piano accompaniment. The score features a piano accompaniment with a *cresc.* marking and a vocal line with lyrics. Dynamics include *f* and *sp*.

Par - la.te! Se po - te.te, ver_rete a ce_na? ver_rete a ce_na?
 So rede! Wenn dir's möglich, kommst du zum Nadtimah!? kommst du zum Nadtimah!?

(alla statua.)
 (zur Statue.)

Si!
 Ja!

Mo -
 Kaum.

D. GIOV.
D. JUAN.

Biz_sara`inverla scena, ver_ràilbuonvecchioilbuonrec_dioa ce_na. A pre_pa_rar - - la an_
 Was soll ich da_zu sagen? Er will zurTafel, zur Ta_fel kom_men! Sie glänzendher - - zu -

LEP.

- vermipossoappe_na, mi manca,oDei, la le_na, mi manca,oDei, la le_na! Per ca_ri_tà, par_tiamo, per ca_ri_tà, par_
 - kannichdaser_tragen, die Brust ist mir beklommen, die Brust ist mir beklommen,Mein lieber Herr, geschwinde,mein lieber Herrge-

dia_mo, a pre_pa_rarlaandia_mo,partia_mo via di qua. Biz_sa_ra è in_ver la sce_na! Ver_rich_ten,sieglänzendherzu_rich_ten lass unsnach Hause gehn. Was soll ich da_zu sa_gen? Er

tiamo, an_diamo via di qua, andiamo,andiamovia di qua, per ca_ri_tà, par_tiamo, an_dia_mvovia di qua, per ca_ri_tà, par_
 schwinde,ach lassen Sie unsgehü,ach lassen,lassen Sie uns gehü, mein lieber Herr;geschwinde, ach las_sen Sie uns gehü, mein lieber Herrge-

rà il buon vec_ chio a ce_ na. A pre_ pa_ rar_ la andiamo, partia_ mo via di qua, par_ -
 will zur Ta_ fel kom_ men! Sie glän_ zend her_ zu_ richten, lass uns nach Hause geh'n, lass

tia_ mo, an_ diamo via di qua, an_ diamo via di qua, an_ diamo via di qua, partiamo, andiamo via di qua, partiamo, andiamo via di
 schwinde, ach lassen Sie uns geh'n, ach lassen Sie uns geh'n, ach lassen Sie uns geh'n, ach lassen, las_ sen Sie uns geh'n, ach lassen, lassen Sie uns

tia_ mo via di qua.
 uns nach Hau_ se geh'n.

qua, via di qua, via di qua, di qua, di qua, di qua.
 geh'n, lieber Herr, lie_ ber Herr, ach las_ sen Sie uns geh'n.

(ripassano il muro.)
 (entfernen sich über die Mauer.)

Stanza in casa di Donna Anna.
Lumi accesi sopra tavolini.

Zimmer im Hause der Donna Anna.
Tische mit Lichtern.

SCENA XIII.

SCENE XIII.

Donna Anna, Don Ottavio.

Donna Anna, Don Octavio.

Recitativo.

D. OTT.
D. OCT.

D. ANNA.
D. OCT.

*Cal-ma-te-vi, i-dol-mi-o: di quel ri-bal-do vedrem pu-ni-ti in breve i gravi eccessi, ven-di-ca-li sa-rem. Ma il pa-dre, o Di-o! Con-
Er-ho-le dich, Ge-lieb-te; bald wird die Strafe er-ei-len ihn für al-les eine Frev-el, un-wird Rache zu Theil. Mein Va-ter, All-mächt'ger! Des*

*vi-en-chi-na-re il ci-glio al vo-le-re del ciel; re-spi-ra, o ca-ra! di tua per-di-ta amara fia do-ma-ni se vuoi dol-ce com-pen-so questo cor, que-sta.
Himmels heil'gem Willen muss man beugen das Haupt; sei ruhig, o Theure! al-les was du ver-lo-ren kann, so-bald du nur willst, ich dir er-se-tzen, die-se Hand, all'mein*

D. ANNA.
D. OCT.

*mano... che il mio te-nero amor... Oh Dei! che di-te in sì tri-si-mo-menti... E che vor-re-sti con in-du-gi-no-vel-li ac-cres-cer-le mie pe-ne? cru-
Leben... was mein zärtliches Herz... O Gott! was sagst du in so schmerzvollen Tagen... Weshalb willst du der Sehnsucht Schmerzen vermehren durch weite-re Verzögerung? Wie*

Nº 25. Recitativo.

Larghetto.

Risoluto.

Violino I.

Violino II.

Viola.

DONNA ANNA.

*Cru-de-le? Ah no, mio be-ne!
Ich grausam? O nein, Ge-lieb-ter!*

DON OTTAVIO.
DON OCTAVIO.

*de-le!
grausam!*

Violoncello e Basso.

*Trop-po mi spiace al lon-ta-nar-fi un ben che lun-ga-men-te la nostr' al-ma de-si-a...
Schwer-ist's auch mir zu ver-zö-ger-n uns ein Glück nach dem so lan-ge un-sre Her-zen gesch-mach-tet.*

Ma il mondo... o Di - o!
Doch denke... o Him - mel!

Non Lass se - der

dur la mia co - stan - za del sen - si - bil mio co - re!
Tochter heil'ge Pflichten ge - gen ihumidnicht brechen!

Ab - ba - stan - za per te mi parla a - mo - re.
Gar zu laut hör' für dich mein Herz ich sprechen.

Rondo.
Larghetto.

Flauto. *sotto voce*

Clarinetto I in C. *sotto voce*

Clarinetto II in C.

Fagotti. *sotto voce*

Corni in F. *p*

Violino I. *sotto voce*

Violino II. *sotto voce*

Viola. *sotto voce*

DONNA ANNA.

Violoncello e Basso. *sotto voce*

Non mi - dir, - bell' i - dol mi - o,
Sag' mir - nicht, - o mein Oc - ta - vio,

mf *mf*
mf *mf*
mf *mf*

che son i_o cru-del con te; tu ben sa_i quan_tio t'a_ma_i: tu co-
 mein Ver-langen sei Grau-samkeit; ja, du weisst es wie ich dich lie-be, dir mein

mf *mf*

nosci la_mia fè, tu co_no_sci la mia fè.
 Leben ganz ge-weih't, dir mein Le-benganzgeweiht.

Cal - ma, cal - ma il tuo tor - mento
 Lass, o lass dein zärtlich Drängen,
se di duol non vuoi ch'io mo - ra, se di
 dass vor Schmerz ich nicht ver - ge - he, dass vor

duol non vuoi ch'io mora, non vuoi ch'io mora. Non mi dir, bell' i - dol mi - o, che son
 Schmerz ich nicht ver - gehe, ich nicht ver - gehe. Sag' mir nicht, o mein Oc - ta - vio, mein Ver -

mf sf p
mf sf p
mf sf p
mf sf p
mf sf p
mf sf p

p
p
p
p
p

mf sf p
mf sf p
mf sf p

i - o cru - del - con te. Cal - ma, cal - ma il tuo tor - men - to, se di duol - non
 laugen sei Grau - samkeit. Lass Ge - lieb - ter, dein zärtlich Drängen, dass vor Schmerz ich

Allegretto moderato.

f p
f p msp
f p msp
f p msp
f p
f p
f p
f p
f p
f p

p
p
p
p
p
p
p
p
p
p

f p
f p
f p
f p
f p
f p
f p
f p
f p
f p

vuoi ch'io mo - ra, non vuoi ch'io mo - - ra.
 nicht ver - ge - he, ich nicht ver - ge - - he.

For - se, forse un giorno il cie - lo... an - co - ra sen - ti -
 Glau - be, glaube, es wird die Gnade des Him - mels sich wohl

rà, - sen - ti - rà pietà di me, - forse un giorno il cielo an - co - ra sen - ti - rà
 bald, ja wohl bald erbarmen mein, - glaube, glaube, es wird der Himmel sich wohl bald

The first system of the musical score consists of seven staves. The top three staves are vocal parts, and the bottom four are piano accompaniment. The piano part includes a prominent arpeggiated figure in the bass register. Dynamic markings include *p* (piano) in the vocal staves. The bottom-most staff has the lyrics "pie- er-" written at the end.

The second system of the musical score continues with seven staves. It includes the same vocal and piano parts as the first system. The piano accompaniment features various dynamic markings such as *p*, *cresc.*, *sf*, and *p*. The lyrics are written in both Italian and German at the bottom of the system.

tà di me, sen-ti-rà pie-tà, pie-tà di me, sen-ti-rà pie-tà di
 bar-men mein, sich wohl bald, ach, bald er-bar-men mein, sich wohl bald er-barmen

me, for se, forse il cielo un giorno sen - ti - rà - - pie - tà di me, sen - ti - rà pie - tà di
 mein, glau - be, glau - be, die Gnade des Himmels wird sich bald er - bar - men mein, wird sich bald er bar - men

me, pie - - tà di - - me. (parte.)
 mein, er - - bar - men - mein. (geht ab.)

Recitativo. SCENA XIV.

D.OTT. Don Ottavio solo.
D.OCT.

SCENE XIV.

Den Octavio allein.

Ah! si' segua il suo pas - so: io vo' con le - i di - vi - de - rei mar - ti - ri; sa - ran me - co men - gra - vi i suoi so - spi - ri. (parte.)
 Ach! Ich folg' ih - ren Schrit - ten, ich will ge - tren - lich die Lei - den mit ihr thei - len; schnell - er wird dann die Zeit die Schmer - zen ihr hei - len. (geht ab.)

SCENA XV.

SCENE XV.

Don Giovanni; Leporello e suonatori.

Don Juan; Leporello und Musiker.

Nº 26. Finale.
Allegro vivace.

Flauti.

Oboi.

Clarinetto in A.

Fagotti.

Corni in D.

Trombe in D.

Timpani in D.A.

Violino I.

Violino II.

Viola.

DON GIOVANNI.
DON JUAN.
LEPORELLO.
Violoncello
e Basso.

D. GIOV. D. JUAN.

Gia la men-sa è pre-pa-
Ah, das Mahl ist schon be-

ra - ta, voi suo - na - te, am - ci ca - ri! Già che spen - do i miei da -
 rei tet, fangt nun an, ihr lie - ben Leute! Bei der le - kern Ta - fel

na - ri, io mi vo - glio di - ver - fir. Le po - rel lo, presto in ta - ro - la! Son prontis - si - mo a ser -
 Freude darf Mu - sik nur feh - leu nie. Le po - rel lo, rasch die Speisen her! Augenblick lich bring' ich

LEP.

vir, son proutis - si mo a ser vir. Gia che spen do i miei da - na ri, io mi vo - glio di - ver - tir! Voi suo.
 sie, au - genblick lich bring' ich sie. Bei der le ckern Ta fel Freude darf Mu sik mir feh len nie. Faugt nun

**D. GIOV.
D. JUAN**

Allegretto.

na te ami - ci ca ri! Gia che spen do i miei da - na ri, io mi vo - glio di - ver tir, io mi vo glio di ver - tir!
 an, ihr lie ben Leute! Bei der le ckern Ta fel Freude darf Mu sik mir feh len nie, darf Mu sik mir feh len nie.

Oboi,
Clarineti.
Fagotti.
Corni.

LEP.

Bravi! Cosa rara!
Bravi! Cosa rara!

Basso tacet.

D. GIOV.
D. JUAN.

LEP.

Che ti par del bel con - cer - to? È con - for - me, è con -
O die Leu - te spie - len präch - tig. Nur wie Sie, nur wie

D. GIOV.
D. JUAN.

for - me al vo - stro mer - to. Ah, che piat - to sa - po - ri - to, ah, che piat - to sa - po - ri - to, sa - po - ri - to, sa - po - ri - to!
Sie's ver - die - nen, dächt'ich. Diese Schlüssel ist vor - trefflich, die - se Schlüssel ist vor - trefflich, ist vor - trefflich, ist vor - trefflich!

LEP. (a parte.)
(bei Seite.)

Ah, che bar.baro appe_tì - to!
Er ist gut bei Ap_pe - ti - te!

Che boc.co.ni da gi_gan.te, mi par pro_prio di sve_
Was sind das für Riesen_bis_sen, mir wird wahr_lich angst und

D. GIOV.
D. JUAN.

nir, mi par proprio di sve_nir. Nel ve_der i miei boc_co_ni gli par proprio di sve_nir, gli par proprio di sve_nir!
bang, mir wird wahrlich angst und bang. Sieht er mei_ne fei_nen Bis_sen, wird dem Leckerangst und bang, wird dem Leckerangst und bang.

LEP.

D. GIOV.
D. JUAN.

Ah, che bar.baro appe_tì.to, che boc_co_ni da gi_gan.te! Nel ve_der i miei boc_co_ni gli par proprio, gli par proprio di sve_
Er ist gut bei Ap_pe_tì.te, was sind das für Rie.sen_bis_sen! Sieht er meine fei_nen Bissen, wird dem Lecker, wird dem Leckerangst und

nir,
 bang,

gli par proprio di sve_nir,
 wird dem Leckerangst und bang,

gli par proprio di sve_nir, gli par
 wird dem Leckerangst und bang, wird dem

Ah, che barbaro appe - ti - to!
 Er ist gut bei Ap - pe - ti - te!

Che boc - ro - ni da gi - gan - te!
 Was sind das für Riesen - bis - sen!

Mi par
 Mir wird

proprio di sve_nir, gli par proprio di sve_nir!
 Lecker angst und bang, wird dem Lecker angst und bang.

Piat - to!
 Tel - ler!

proprio di sve_nir, mi par proprio di sve_nir!
 walürlich angst und bang, mir wird walürlich angst und bang.

Ser - vo!
 Eiligst!

Allegretto.

Ob.
Clar. in B.
Fag.
Corni in F.

LEP. D. GIOV. D. JUAN.

En - vi - vano i li - fi - ganti.. Ter - sa il vi - no!
Wie heisst doch die alte O - per? Füll' den Becher!

Basso tacet.

D. GIOV. D. JUAN.

Ec - cel - len - te mar - zi - mi - no!
Das ist wah - rer Sor - gen - brecher.

LEP. D. GIOV. D. JUAN.

Que - sto pez - zo di fu - gia - no pia - no, piano, piano, piano, piano o'inghio! fir. Sta man -
Die - ses Stückchen vom Fa - sa - nen hur - tig, hurtig, hurtig, hurtig nehme ich für mich. Heim - lich

f

f

f

f

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

f

p

Bassi.

gian-do quel mar-ra-no, fin-ge-rò di non ca-pir.
 nascht er, lässt sich schmecken, bald ge-nug ver-räth er sich.

Moderato.

Ob.^{2.}
f

p

Clar.
f

p

a 2.

Fag.
f

p

a 2.

Corni in B.
f

p

a 2.

LEP.

Questa poi la co-no-sco pur trop-po!
 Ei wer kenn-te nicht Fi-ga-ros Hoch-zeit!

f

p

Basso tacet.

mf p *p* *f* *tr* *p*

**D. GIOV.
D. JUAN.** **LEP.** (*colla bocca piena.*)
(mit vollem Munde.)

Le - po - rel_lo! Pa - - dron
Le - po - rel_lo! Au - - gen -

f p p f p

f p *p* *f* *tr* *p*

**D. GIOV.
D. JUAN.** **LEP.**

mi - o!
blick - lich!

Par - la schietto, schietto, schietto, masca - so - ne!
Re - de lauter, spie - le nicht den Possen - rei - sser!

Non mi la - scia una flus -
Ach ich bin entsetz - lich

f p p

tr *cresc.* *f* *p* *tr* *cresc.* *f* *p* *cresc.* *f* *p* *cresc.* *f* *p*

**D. GIOV.
D. JUAN.**

sio - ne le pa - ro - le pro - fe - rir, le pa - ro - le pro - fe - rir. Mentre io man - gio fischia un
hei - ser, bringe kaum ein Wort her aus, bringe kaum ein Wort heraus. Num so pfei - fe, pfei - fe,

cresc. *f* *p*

cresc. *f* *p*

cresc. *f* *p*

cresc. *f* *p*

cresc. *f* *p*

LEP. **D. GIOV. D. JUAN.** **LEP.**

po - co. Non so far. Cos' è? Scu - sa - te, scu - sa - te! Sì ec - cel - len - te è l' vo - stro
pfei - fe. Ach mein Herr... Was gibt's? Ver - zeihung, Ver - zeihung! Ihr Herr Koch sucht sei - nes

cresc. *f* *p* *p*

p *a 2.* *mf p*

a 2. *mf p*

a 2. *mf p*

a 2. *mf p*

cuo - co, sì ec - cel - len - te, sì ec - cel - len - te è l' vo - stro cuo - co, che lo vol - li anch'io pro - var, che lo
Glei - chen, Ihr Herr Koch sucht sei - nes Gleichen, sei - nes Gleichen, sei - ne Kunst ver - führ - te mich, sei - ne

mf p

a 2. *mf p*

a 2. *mf p*

a 2. *mf p*

a 2. *mf p*

D. GIOV. D. JUAN.

Sì ec - cel - len - te è il cuo - co mi - o, che lo vol - le anch'io pro -
Ja, mein Koch sucht sei - nes Gleichen, sei - ne Kunst ver - führ - te

vol - li anch'io pro - var, sì ec - cel - len - te, che lo vol - li anch'io pro -
Kunst ver - führ - te mich, seines Gleichen, sei - ne Kunst ver - führ - te

mf p

SCENA XVI.
Donna Elvira e detti.

SCENE XVI.
Donna Elvira, die Vorigen.

Allegro assai.

Flauti.
Oboi.
Clarineti in B.
Fagotti.
Corni in B.
Violino I.
Violino II.
Viola.
DONNA ELVIRA.
DON GIOVANNI.
DON JUAN.
LEPORELLO.
Violoncello e Basso.

Lul-ti-na pro-va dell'a-mor mi-o ancor vo-gli-o fa-re con te.
Sich mich noch ein-mal bittend dir na-hen, hö-re der Lie-be war-nendes Wort.

var. dich.
var. mich.

Più non rammen-to gl'inganni tuo-i, gl'inganni tuo-i, pie-ta - de io sen-to!
Al les ver-gass ich was du ver-brochen, was du ver-bro-chen, Er-bar - men fühl' ich.

Musical score for the first system, featuring piano and violin parts with dynamic markings like "cresc." and "f".

(inginocchiandosi.)
(kniet nieder.)

(non si accenna i suonatori, che parlano.)
(steht von der Tafel auf und gibt den Musikern ein Zeichen sich zu entfernen.)

Da te non chie-de quest'alma op-pressa del-la sua fe-de qualche mer-cè.
Nicht mehr ver-lan-get die Tiefge-beug-te für ih-re Treu-e zärtlichen Lohn.

Cos' è? cos' è?
Wes-halb? wes-halb?

Cos' è? cos' è?
Wes-halb? wes-halb?

Musical score for the second system, featuring piano and violin parts with dynamic markings like "p" and "f".

(inginocchiandosi.)
(kniet nieder.)

Mi ma-ra-vi-glio! Co-sa vo-le-te? co-sa vo-le-te? Se non sor-ge-te, non resto in piè, non resto in piè!
Sieh mich betrof-fen, sag, was begehrst du? sag, was begehrst du? Doch wenn du knie-est, bleib ich nicht stehn, Bleib ich nicht stehn.

Musical score for the third system, featuring piano and violin parts with dynamic markings like "p" and "f".

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a prominent bass line with a steady eighth-note accompaniment.

Ah, non de-ri-de-re gli affan-ni mie-i!
 Ach, nur verspötte nicht der Freundin Thränen.

Ah, non de-ri-de-re!
 Ach nein, nur spot-te nicht!

Io te de-ri-de-re?
 Ich soll ver-spöten dich?

Qua-si da pian-ge-re mi fa co-ste-i, qua-si
 Sie rührt zu Thrä-nen mich, die ar-me Da-me, sie

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with the eighth-note accompaniment and includes dynamic markings such as 'cresc.' and 'p'.

(con affettata tenerezza.)
 (mit affektirter Zärtlichkeit.)

Ah, non de-ri-de-re!
 Ach nein, nur spot-te nicht!

Che
 Dein

Io te de-ri-de-re?
 Ich soll ver-spöten dich?

Cie-lo! per-chè?
 Himmel! wes-halb?

Che moi, miò be-ne?
 Was soll ich, Theure?

si da pian-ge-re mi fa co-ste-i!
 rührt zu Thrä-nen mich, die ar-me Da-me!

ni - ta cangi...
Le - ben bessern...

Cor per_fido!
Du falsches Herz!

Cor per_fido, cor per -
Du falsches Herz, du fal -

Brava!
Herrlich!

Brava!
Herrlich!

Cor per -
O fal -

- fido!
- sches Herz!

- fido! La - scia ch'io mangi, la - scia ch'io mangi,
- sches Herz! Jetzt lass mich essen, jetzt lass mich essen,

Re-sta-ti, bar-baro, nel lezzo im-mon-do, e- sempio or-
 Wohl, so ver-bleibedenn im Pfuhl der Stin-de, an dir er-

e se ti pia-ce, mangia con me!
 ist dir's ge-fäl-lig, theile mein Mahl.

Se non si muo-ve del suo do-lo-re, di sasso ha il
 Wenn ih-re Schmerzen ihn noch nicht rüh-ren, so ist sein

ri-bile d'iniqui-tà!
 kenne man ihre Gewalt.

Vì van le femmine! V'è il buon vi-no, so stegno e glo-ria du-ma-mi-tà.
 Euch sei dies Glas geweiht, Frauen und Reben, ihr seid das Herr-lichste für Jung und Alt,

co-re, o cor non ha!
 Herz wie Eis so kalt.

Re - sta - ti, bar - baro, nel lez - zo im - mon - do,
 Wohl, so ver - blei - be denn im Pflu - hl der Sün - de,

sostegno e glo - ri - a d'u - ma - ni - tà!
 ihr seid das Herrlichste für Jung und Alt.

Vì - van le femmine!
 Euch sei dies Glas geweiht,

Se non si muo - ve del
 Wenn ih - re Schmerzen ihn

re - stati, bar - baro, nel lez - zo im - mon - do, e - sem - pio or - ri - bile di - ni - qui - tà,
 wohl, so ver - blei - be denn im Pflu - hl der Sün - de, an - di - er - keu - ne man ih - re Ge - walt,

Viva il buon vi - no! *Vì - van le femmine!* *Viva il buon vi - no, so - ste - gno e glo - ri - a d'u - ma - ni - tà,*
 Frauen und Re - ben, euch sei dies Glas geweiht, Frauen und Reben, ihr seid das Herrlichste für Jung und Alt,

suo do - lo - re, di sas - so ha il co - re, di sas - so ha il co - re, o cor non ha,
 noch nicht rüh - ren, die Thrä - nen nicht rüh - ren, so ist sein Herz wie Eis so kalt,

esempio or-ri-bi - le d'i-niqui - tà, d'i - niqui -
 an dir er - kenne man ih-re Ge-walt, ih - re Ge -
 sostegno e glo-ri - a d'uma-ni - tà, — sostegno e glo - ri - a d'uma-ni - tà, d'ù - mani -
 ihr seid das Herrlichste für Jung und Alt, — sie sind das Herr - lichste für Jung und Alt, für Jung und
 di sasso ha il co-re, o cor non ha, o cor non
 so ist sein Herze wie Eis so kalt, wie Eis so

tà, d'i - niqui - tà, esempio or-ri-bi-le d'i-niqui-tà!
 walt, ih - re Ge-walt, an dir er - kenne man ih-re Ge-walt. (volendo sortire grida: Ah!
 (stösst an der Thüre einen Schrei aus: Ah!)
 tà, d'ù - mani - tà, sostegno e glo-ri - a d'uma-ni - tà!
 Alt, für Jung und Alt, sie sind das Herrlichste für Jung und Alt.
 ha: o cor non ha, di sasso ha il co - re, o cor non ha!
 kalt, wie Eis so kalt, so ist sein Herz wie Eis so kalt.

Musical score for the first system, featuring piano and bass staves. Dynamics include *p*, *cresc.*, *f*, and *p*. There are also markings for *a2.* and *n2.*

— *e fuggi per un'altra porta.*
 — und entflieht nach der andern Seite.)

Che grido è questo mai! che gri - do, che gri - do è questo mai! Já ave - der, va ave - der, che cosa è
 Was soll dies bange Schreien, dies Schrei - en, was soll dies bange Schreien? Geh und sieh, geh und sieh was es wohl

Che gri - do è questo ma - i! che gri - do è questo mai!
 Was soll dies bange Schreien, was soll dies bange Schreien?

Musical score for the second system, featuring piano and bass staves. Dynamics include *sp*, *f*, *cresc.*, and *p*.

sta - to! *Che grido in - dia - ro - la - to! che grido in dia - ro - la - to! Lepo -*
 sein mag. Zum Teu - fel die - ses Schreien! zum Teu - fel die - ses Schreien! Lepo -

(*Leporello sorte, e prima di tornare, metto un grido:*) Ah! (*torna spaventato.*)
 (*Leporello geht hinaus, wo man ihn schreien hört:*) Ah! (*kehrt entsetzt zurück.*)

Musical score for the third system, featuring piano and bass staves. Dynamics include *sp*, *p*, *cresc.*, and *f*.

Molto Allegro.

rello, che cos' è? che cos' è? che cos' è?
rello, sag, was gibts, sag, was gibts, sag, was gibts?

Ah, Si - gnor! per ca - ri - tà! non an -
Ach, mein Herr! Barmherzig - keit! wagen

da - te fuor di qua! Luom di sas - so! luo - mo bianco... ah! pa - drone, io ge - lo, io
Sie sich nicht zu weit! Der von Stei - ne, den Sie baten... Herr... ich weiss mir nun nicht mehr zu

Non ca-pi-sco niente af-fatto. Tu sei
Nimmer kann ich das ver- stehen. Furcht und

manco, se ve-de-ste, che fi-gu-ra, se senti-ste come fa! ta, ta, ta, ta, ta, ta, ta!
rathen... hätten Sie ihn nur ge- sehen, hätten seinen Tritt ge-hört. tap, tap, tap, tap, tap, tap, tap!

matto in ve-ri-tà, in ve-ri-tà, in ve-ri-tà! (Si sente battere alla porta.) Qual-cun bat-te!
Wein hat dich bethört, hat dich bethört, hat dich bethört! (Man hört an die Thüre klopfen.) Hö-re klopfen.

Ah, senti-te!
Ah! Sie hö-ren!

Apri! Öffne!
A_pri, Öffne,
di_co! sag' ich!
Apri! Öffne!
Matto! per to_gliermi d'intrico, ad a-
 Feiger! mir Aufschluss zu bereiten, geh zu
 Io tre - mo!
 Ich be - be!
 Ah!
 Ah!
 Ah!
 Ah!

p cresc. f
p cresc. f
cresc. f
p cresc. f
cresc. f
cresc. f
cresc. f
cresc. f
(piglia il lume e va ad aprire.)
(nimmt das Licht und geht zu öffnen.)
prir io stesso andrò, io stesso andrò.
 öffnen selber ich, geh selber ich.
(s'asconde sotto la tavola.)
(er verkriecht sich unter den Tisch.)
Non vo' più veder la_mico: pian pianin m'asconde - rò, m'a_sconde - rò.
 Nimmer möcht ich ihn be_gleiten, will da_für verbergen mich, ver - bergen mich.

SCENA XVII.

Il commendatore e detti.

SCENE XVII.

Der Comthur, die Vorigen.

Andante.

Flauto I. *ff* *p*

Flauto II. *ff* *p*

Oboi. *ff* *p*

Clarineti in B. *ff* *p*

Fagotti. *ff* *p*

Corni in F. *ff* *p*

Trombe in D. *ff* *p*

Timpani in D.A. *ff* *p*

Trombone Alto. *ff* *p*

Trombone Tenore. *ff* *p*

Trombone Basso. *ff* *p*

Violino I. *ff* *p*

Violino II. *ff* *p*

Viola. *ff* *p*

DON GIOVANNI.
DON JUAN.

(Don Giovanni ritorna seguitato dal commendatore.)
(Don Juan kommt zurück, der Comthur folgt ihm.)

IL COMMENDATORE.
DER COMTHUR.

Don Giovanni! a cenar te - co minci - ta - sti, e son ve - nu - to.
Zudem Mahle, wie du ge - be - ten, bin im Saa - le ich hier erschie - nen.

LEPORELLO.

Violoncello
e Basso. *ff* *p*

The musical score consists of several staves. The vocal line (soprano) has lyrics in Italian and German. The piano accompaniment includes a right-hand part with a rhythmic pattern of eighth notes and a left-hand part with a similar pattern. Dynamics such as *fp*, *f*, and *p* are used throughout. There are also some specific markings like *stia* and *tr.* in the piano part.

Non l'avrei giammai creduto, ma fa-rò quel che po-trò. Leporello! un'al-tra ce-na fa che su-bi-to si
Kaum noch hätte ich das erwartet, doch ich thu-e was ich kann. Leporello! her, geschwinde, lass den Tisch von Neu-em

The musical score consists of approximately 15 staves. The first two staves are the right and left hands of the piano. The following staves represent various instruments, including strings and woodwinds. Dynamic markings are prominently featured throughout, including piano (*p*), crescendo (*cresc.*), forte (*f*), piano (*p*), and fortissimo (*fp*). The notation includes various note values, rests, and articulation marks.

parti!
decken.

Vanne, di_co...
Ohne Säumen!

Fer_ma un po'! Non si pasce di ci_bo mor_ta - le chi si
Blei - be nur da! Wen er labend die Himmlischen nähren, kann der

Ah, padron! ah, padron! ah, padron! sium tut ti morti!
Ach mein Herr! Ach mein Herr! mich erfassen Todesschrecken.

The upper portion of the score consists of multiple staves. The top two staves feature a dense, shimmering texture of sixteenth notes, with dynamic markings of *fp* and *cresc. p*. Below these are several staves for organ, including a large organ console with two manuals and a pedalboard. The organ parts include sustained chords and rhythmic patterns, with dynamic markings of *fp* and *p*.

pasce di ci - bo ce - le - ste: al - tre cu - re più gra - vi di que - ste.
 ir - dischen Nahrungentbeh - ren! An - dres, Höh - res ist jetzt mein Ver - lan - gen,

A single bass line staff at the bottom of the page, containing a melodic line with a dynamic marking of *fp*.

cresc. p *cresc. p* *cresc. p* *cresc. p*

cresc. p *cresc. p* *cresc. p* *cresc. p*

cresc. p *cresc. p* *cresc. p* *cresc. p*

cresc. p *cresc. p* *cresc. p* *cresc. p*

Par - la
Num - so

al - tra bra - ma quaggiù mi gui - dò!
An - dres führ - te her - ab mich zu dir.

La terza - na da - ve - remi
Wie vom Fieber so werd' ich er...

The first system of the musical score consists of ten staves. The top four staves are vocal parts: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The bottom six staves are piano accompaniment: Right Hand Treble Clef, Left Hand Bass Clef, and a grand staff (Right Hand Treble Clef, Left Hand Bass Clef). The music is in a key with one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The vocal lines feature long, sustained notes with ties across measures. The piano accompaniment includes arpeggiated chords and rhythmic patterns.

dun - que: che chiedi? che ruo - i?
 re - de: was willst du? was soll ich?

Par - lo, a - scol - ta, più
 Hö - re, vernimm mich, gar

sembra, e le membra fermar più non so, la ter - za - na dà - ve - re mi sembra, e le membra fermar più non so,
 schüttert, je - de Nerve er - zittert in mir, wie vom Fieber so werd' ich erschüttert, jede Nerve er - zittert in mir,

Parla, parla: ascoltan - do ti sto.
Rede, re - de, du siehst mich bereit.

tem - po non ho; *par - lo, a - scol - ta, più*
kurz ist die Zeit; *hö - re, ver - nimm mich, gar*

e le membra fermar più non so. *La ter - za - na dà - ve - re mi sembra, la ter - za - na dà - ve - re mi*
jede Nerve er - zittert in mir. *Wie vom Fieber so werd' ich er - schüttert, wie vom Fieber so werd' ich er -*

Parla, parla: ascoltan - do ti sto.
 Rede, rede, bin zu hö - ren bereit.

tem - po non ho.
 kurz ist die Zeit.

Tu m'imi - ta - sti a ce - na:
 Du batest mich zum Mah - le,

sembra, e le membra fermar più non so.
 schüttert, jede Nerve er - zittert in mir.

The musical score consists of ten staves. The first two staves are treble clef, and the last two are bass clef. The middle six staves are grand staff notation. The music is in a minor key and features complex rhythmic patterns with many sixteenth and thirty-second notes. Dynamic markings include *sp* (sforzando), *cresc.* (crescendo), and *p* (piano). The score is divided into measures by vertical bar lines.

il tuo dover or sa - i, ri - spon - di - mi, ri - spon - di - mi: ver - ra - i tu a cenar me - co?
 weisst auch, was du mir schul - dig, gib Antwort mir, gib Antwort mir, wirst mein Mahl du auch wohl thei - len?

Oi - hò, oi -
 Onein, o

The vocal line is written in a single staff with a bass clef. It includes the lyrics from the previous block. The music is in a minor key and features a melodic line with some grace notes. Dynamic markings include *f* (forte), *p* (piano), and *cresc.* (crescendo).

A tor.to di ril - ta - te tac - cia - to mai sa - rò!
 Wer hätte wohl im Le - ben je - mals mich feig: ge - schin!

*Ri -
 Be -*

bò! tempo non ha.scusate!
 nein! dem muss er widerstreben.

The musical score consists of multiple staves. The upper staves are for the piano, with dynamic markings of *f* and *p*. The lower staves are for the voice, with lyrics in Italian and German. The score includes various musical notations such as notes, rests, and slurs.

Ho già ri_sol_to!
Ich bin entschlossen!

Ho fer - mo il core in pet - to, non ho ti -
Noch nie - hab ich ge - zit - tert, ich fürchte

sol - ri!
den - ke! -

Ïr - m - i?
So kommst du?

Dì - te di no, di - te di no!
Ach Herr, so sagen Sie doch nein!

Più stretto.

The musical score consists of several systems. The piano accompaniment is written for the right hand on a grand staff (treble and bass clefs) and the left hand on a separate bass clef staff. The piano part includes various dynamics such as *pp*, *ff*, and *p*, along with articulation marks like *tr* and *tr*. The vocal line is in the bass clef and includes lyrics in both Italian and German. The tempo is marked *Più stretto.*

mor, ver-rò!
nichts, es sei!

Ec-co la! Oimè! Che gelo è questo mai!
Hier die Hand! O weh! Ich fühle Todeskälte!

Dam-mi la, ma-no in pe-gno!
Reich mir die Hand zum Pfand - de.

Cos'hai?
Was ist?

Pen-ti-ti, cangia
Öff - ne dein Herz der

The musical score consists of several systems of staves. The upper systems include piano accompaniment with various dynamics such as *f* (forte) and *p* (piano). The lower systems feature a vocal line with lyrics in Italian and German. The lyrics are: *(vuol sciogliersi, ma invano.)* (sucht vergebens sich loszuwinden.)

No, no, ch'io non mi pento, van - ne lontan da me!
 Nein, nein, nicht kenn' ich Reue, he - bedichweg von mir!

vi-ta: è l'ul-timo momen-to!
 Reue, die letz-te Stundeschlug dir.

The first part of the musical score consists of approximately 12 staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like *p* (piano) and *f* (forte). The score is arranged in a multi-staff format, typical of a full orchestral or chamber music score.

No vecchio infatua - to!
Ge_nug der tollen Reden!

No!
Nein!

No!
Nein!

Pen - ti - ti, scel - le - ra - to!
Beu - gedich, frecher Sünder!

Penti - ti!
Beugedich!

Penti - ti!
Beugedich!

The second part of the musical score is a single staff with various musical notations, including notes, rests, slurs, and dynamic markings like *p* and *f*. It appears to be a continuation of the piece or a related section.

Musical score for piano and orchestra, measures 1-12. The score includes staves for piano (right and left hand), strings (violin I, violin II, viola, cello, double bass), woodwinds (flute, oboe, clarinet, bassoon), and brass (trumpet, trombone, tuba). Dynamics range from piano (p) to fortissimo (ff).

No!
Nein!

No!
Nein!

No!
Nein!

No!
Nein!

Si!
Ja!

Si!
Ja!

Si!
Ja!

Ah, tem - po più non
Jetzt naht dein Straf - ge -

Si!
Ja!

Si!
Ja!

Allegro.

Musical score for piano and orchestra, measures 1-3. The score includes staves for piano, strings, woodwinds, and brass. Dynamics range from piano (p) to fortissimo (f).

Da qual tremore inso- li- to
Grä-ss-liche Angst erfasset mich,

sento assa- lir gli spi- ri- ti,
nie fühlt ich solche See- lenqual,

don- de esco- no quei ror- ti- ci,
wo- her dies Rollen fürchterlich,

di
der

v'è! (Sparisce. Foco da diverse parti, tuono.)
richt. (Er verschwindet. Flammen schlagen aus dem Boden, Donner.)

Continuation of the musical score, measures 4-6. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes and sixteenth notes. Dynamics include piano (p) and fortissimo (f).

fo - co pien' d' or - ron?
 Flammen blut' ger Schein?

Chi
 Was

Coro invisibile: Tut - to a tue col - pe è po - - co, vie - ni! c'è un mal - peg -
 Unsichtbarer Chor: Al - les ist noch zu we - - nig, schlim - res noch war - tet

The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are vocal lines (soprano and alto). The next four staves are piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass line. The bottom two staves are further piano accompaniment. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The first measure is marked with 'al' and the second with 'al'.

l'a_ni_ma mi la_cera! *Chi m'a_gita le_vi_sce_re!* *Che strazio oimè che sma_nia!* *Che in*
 fol_tert so die See_lemir! Was tobt in al_len A_dern mir! Ich füh_le Höl_lenqua_len, die

LEP.

Che ces_fo di_spe_ra_to! *Che ge_sti d'un dan_na_to!* *Che gri_di!* *che la*
 Wie be_ben sei_ne Glieder! Verzweif_lung reisst ihn nieder! Dies Jammern, die_ses

gior.
dein.

Musical score for piano and voice, measures 110-114. The score includes staves for piano accompaniment and vocal lines with lyrics in Italian and German.

fer-no! che ter-ror!
Marter! wel-che Pein!

Chi l'a-ni-ma mi
Was fol-tert so die

menti! *Co-me mi fa ter-ror, mi fa ter-ror!*
Schreien dringt mir durch Mark und Bein, durch Mark und Bein.

Che
Wie

Tut-to a tue col-pe è po-
Al-les ist noch zu we-

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes a vocal line and piano accompaniment. The middle system features a grand staff with piano and bass clefs. The bottom system continues the piano accompaniment. The score is marked with various dynamics such as *f*, *ff*, and *mf*, and includes performance instructions like *all.* and *rit.*

la - cera?
See - le mir!

Chi m'a - gita le vi - sce.re?
Was tobt in al - len A - derumir!

Che stra - sio, oimè, che
Ich füh - le Höl - len.

cef - fo di - spe - ra - to!
be - ben sei - ne Glic - der!

Che ge - - sti da
Verzweif - - lungreißt

dan - na - to! Che
ihn nie - der! Dies

co,
nig,

vie - ni! c'è un mal peg - gior.
schlimm - res noch war - tet dein!

The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are vocal lines, with the upper staff containing 'Allegro' markings above the notes. The remaining eight staves are for piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and two lower staves. The music is in a major key and 4/4 time, characterized by long, sweeping melodic lines and a steady harmonic accompaniment.

sma - nia! *Ah!* *Che in - fer - no!* *che ter - ror!* *Ah! (sparisce.)*
qua - len! *Ah!* *Die Mar - ter!* *wel - che Pein!* *Ah! (verschwindet.)*

gri - di, che la - menti, che gri - di, che la - menti! Co - me mi fu ter - ror!
Jammern, die - ses Schreien, dies Jammern, die - ses Schreien dringt mir durch Mark und Bein.

Vie - ni! *vie - ni!* *vie - ni! c'è un mal peg - gior.*
Schlimm - res, *schlimm - res,* *schlimmres noch war - tet dein!*

This musical score consists of 15 staves. The top 14 staves are for piano accompaniment, and the bottom staff is for the voice. The piano part includes various textures, from simple chords to dense sixteenth-note passages. Dynamic markings such as *p*, *cresc.*, and *f* are used throughout to indicate volume changes. The vocal line features a melodic phrase with the lyrics "Ah! Ah!".

SCENA ULTIMA.

Leporello, Donna Anna, Donna Elvira,
Don Ottavio, Zerlina e Masetto.

LETZTE SCENE.

Leporello, Donna Anna, Donna Elvira,
Don Octavio, Zerlina und Masetto.

Allegro assai.

Flauti.

Oboi.

Fagotti.

Corni in G.

Violino I.

Violino II.

Viola.

DONNA ANNA.

DONNA ELVIRA.

ZERLINA.

DON OTTAVIO.
DON OCTAVIO.

MASETTO.

Violoncello
e Bassò.

Ah! dov'è il per-fi-do, dov'è l'in-degno? Tutto il mio sdegno sfo-garìo
Wo ist der Schändli-che, wo der Ver-brecher? Es nahindie Rächer, nichts ihm be-

The first system of the score features a piano introduction with a treble and bass staff. The piano accompaniment includes chords and arpeggiated figures. The vocal line begins with the lyrics: "vo; sfo - gar io vo. freit, nichts ihn be - freit." Dynamic markings include *p* and *mf*.

D. ANNA.

vo; sfo - gar io vo. freit, nichts ihn be - freit. So - - lo mi_ran_do_lo stret - to in ca_te - ne alle mie pe -
 Erst wenn umschliessen ihn Ket - ten und Ban_den, ist u_berstan -

vo; sfo - gar io vo. freit, nichts ihn be - freit.

vo; sfo - gar io vo. freit, nichts ihn be - freit.

vo; sfo - gar io vo. freit, nichts ihn be - freit.

The second system continues the piano accompaniment and vocal lines. The piano part features a rhythmic pattern of chords. The vocal line continues with the same lyrics as the first system.

The third system shows the piano accompaniment with arpeggiated chords and the vocal line. The piano part includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The vocal line continues with the lyrics: "ne cal - ma da - rò. den mein Gram, mein Leid."

LEP.

ne cal - ma da - rò.
 den mein Gram, mein Leid.

Più non spe_ra_te... di ri_tro_varlo... Più non cer_cu_te lon_tano an_dò, lon_tano an...
 Ih hofft ver_gehens ihm noch zu finden, lasst al les Suchen, fort ist er weit, fort ist er

D. ANNA.

Cos' è fu-vel-la... sag, was geschehen? *cos'è fu-vel-la... sag, was geschehen?* *Via, pre-sto, sbrigati... Rasch jetzt er-kläre dich.* *via, presto, sbriga-ti... rasch jetzt er-klä-re dich.*

ZERL.

Cos' è fu-vel-la... Sag, was geschehen? *cos'è fu-vel-la... sag, was geschehen?* *Via, pre-sto, sbrigati... Rasch jetzt er-kläre dich,* *via, presto, sbriga-ti... rasch jetzt er-klä-re dich.*

D. ELV.

Cos' è fu-vel-la... Sag, was geschehen? *cos'è fu-vel-la... sag, was geschehen?* *Via, pre-sto, sbrigati... Rasch jetzt er-kläre dich,* *via, presto, sbriga-ti... rasch jetzt er-klä-re dich.*

D. OTT.

D. OCT.

Cos' è fu-vel-la... Sag, was geschehen? *cos'è fu-vel-la... sag, was geschehen?* *Via, pre-sto, sbrigati... Rasch jetzt er-kläre dich,* *via, presto, sbriga-ti... rasch jetzt er-klä-re dich.*

LEP.

dù. Ven-ne un co-losso, venne un co-losso... Ma se non pos-so... ma se non
 weit. Es kam ein Riese, es kam ein Riese... Doch ach, ich kann nicht, doch ach, ich

MAS.

Cos' è fu-vel-la... Sag, was geschehen? *cos'è fu-vel-la... sag, was geschehen?* *Via, pre-sto, sbrigati... Rasch jetzt er-kläre dich,* *via, presto, sbriga-ti... rasch jetzt er-klä-re dich.*

Musical score for the first system, featuring piano and violin parts. The piano part includes dynamic markings such as *a2.*, *p*, and *f*. The violin part also features *f* and *p* markings.

Presto, fa_vella, sbriga_ti...
 Rede! er_zähle! rede doch!

Presto, fa_vella, sbriga_ti...
 Rede! er_zähle! rede doch!

Presto, fa_vella, sbriga_ti...
 Rede! er_zähle! rede doch!

Presto, fa_vella, sbriga_ti...
 Rede! er_zähle! rede doch!

pos-so, ma se non pos-so, ma se non pos-so, ma se non pos-so...
 kann nicht, doch ach, ich kann nicht, doch ach, ich kann nicht, doch ach, ich kann nicht...

Tra fumo e fo-co... ba-date un
 Bei Flammenscheine... ja lasst Euch

Presto, fa_vella, sbriga_ti...
 Rede! er_zähle! rede doch!

Musical score for the second system, featuring piano and violin parts. The piano part includes dynamic markings such as *p*, *cresc.*, and *f*. The violin part also features *cresc.* and *f* markings.

po-co... l'uo-mo di sasso... fer-mate il pas-so... giu-sto là sotto... diede il gran bot-to... giu-sto là il dia-vo-lo sel trangu-
 sagen... der Mann von Steine... nicht weiter wa-gen... gleich hier darneben... furchtbar Erd-be-ben... hier riss der Teufel ihm zu sich her.

Stel - le! che sen - to!
Him - mel, was hör'ich!

Ah, cer - to è l'om - bra che l'in - con - trò,
Das war der Schat - ten den sie ge - seln,

Stel - le! che sen - to!
Him - mel, was hör'ich!

Ah, cer - to è l'om - bra...
Das war der Schat - ten,

Stel - le! che sen - to!
Him - mel, was hör'ich!

Ah, cer - to è l'om - bra, ah, cer - to è l'om - bra...
Das war der Schat - ten, das war der Schat - ten,

Stel - le! che sen - to!
Him - mel, was hör'ich!

Ah, cer - to è l'om - bra...
Das war der Schat - ten,

Stel - le! che sen - to!
Him - mel, was hör'ich!

grò. ab. Ve - ro è l'e - ven - to.
So war's dass wör'ich.

Stel - le! che sen - to!
Him - mel, was hör'ich!

Ah, cer - to è
Das war der

cer - to, cer - to è l'om - bra che l'in - con - trò.
war er, war der Schat - ten, den sie - ge - seh'n.
cer - to, cer - to è l'om - bra che l'in - con - trò.
war er, war der Schat - ten, den sie - ge - seh'n.
cer - to, ah, cer - to è l'om - bra che m'in - con - trò.
war er, das war der Schatten, den ich ge - seh'n.
cer - to è l'om - bra che l'in - con - trò.
war er, der Schat - ten, den sie - ge - seh'n.
cer - to è l'om - bra che l'in - con - trò.
war - der Schat - ten, den sie - ge - seh'n.

Larghetto.

Flauti.

Oboi.
 Clarinetti in A.
 Fagotti.
 Corni in G.
 D. OTT.
 D. OCT.
Orche - strà, o mio te - so - ro, ven - di - ca - ti - s'iam dal cie - lo, por - gi, por - gi a me un ri - sto - ro, non mi
Jetzt, wo Al - len, o du mein Le - ben, volle Ra - che ward ge - ge - ben, lass mich län - ger nun nicht mehr schmach - ten, am Al -

D. ANNA.

Lascia, o ca - ro, un anno anco - ra al - lo sfo - godel mio cor!
 Ist, o Theurer, ein Jahr vergan - gen, sei ge - weiht das heil'ge Band.

fur langia - re an - cor.
 tar reich mir / die Hand.

cresc.

Al de - sio di chi fa - do - ra ce - der de - ve un fi - do amor, ce - der de - ve, ce - der
 Für der theuren Braut Ver - lan - gen kennt dein Herz nicht Widerstand, kennt dein Herz nicht, kennt dein

Al de - sio di chi ma - do - ra ce - der de - ve un fi - do amor, ce - der de - ve, ce - der
 Für der theuren Braut Ver - lan - gen kennt mein Herz nicht Wi - der - stand, kennt mein Herz nicht, kennt mein

p

de - ve un fi - do a - mor, Herz nicht Wi - der - stand, al de - sio di chi fa - do - ra für der theuren Braut Ver - lan - gen ce - der de - ve un fi - do a - mor, kennt dein Herz nicht Wi - der -

de - ve un fi - do a - mor, Herz nicht Wi - der - stand, al de - sio di chi ma - do - ra für der theuren Braut Ver - lan - gen

mor, stand, ce - der de - ve, ce - der de - ve un fi - do a - mor, un kennt dein Herz nicht, kennt dein Herz nicht, kennt nicht Wi - der - stand, dein

ce - der de - ve un fi - do a - mor, ce - der de - ve, ce - der de - ve un fi - do a - mor, un kennt mein Herz nicht Wi - der - stand, kennt mein Herz nicht, kennt nicht Wi - der - stand, mein

fi - do, un fi - do a - mor.
Herz kennt nicht Wi - der - stand.

D. ELV.

Io men va - do in un ri - ti - ro a fi - nir la vi - ta mi - a.
In des Klosters heil' - gen Mauern find' ich Trost für mei - nen Kummer.

ZERL.

Noi, Ma - set - to, a ca - sa an -
Wir, Ma - set - to, geh'n nach

fi - do, un fi - do a - mor.
Herz kennt nicht Wi - der - stand.

MAS.

Noi, Zer - li - na, a ca - sa an -
Wir, Zer - li - na, geh'n nach

dia_mo a ce_nar in com_pa_gni_a.
 Hause, se_tzen uns zum A_bendschmause.

Resti dunque quel bir-
 In der Hölleschmachtet

dia_mo a ce_nar in com_pa_gni_a.
 Hause, se_tzen uns zum A_bendschmause.

Resti dunque quel bir-
 In der Hölleschmachtet

LEP.

Ed io vadoallo_ste_ri_a a tro_var padronni_glior. *Resti dunque quel bir-*
 Auch ich will um ihn nicht trauern, such mir ei_nen bessern Herrn. In der Hölleschmachtet

Fl. I.

Fl. II.

Ob.

p

p

p

p

p

p

p

p

bon con Pro-ser-pina e Plu-ton, con Pro-ser-pi-na e Plu-ton!
 er,büsst,was er verbrochen,schwer,büsst,was er ver - brochen,schwer.

E noi tut-ti,o buo-na gente,ri-pe-
 Über-wun-den sind die Leiden,doch lasst

bon con Pro-ser-pina e Plu-ton, con Pro-ser-pi-na e Plu-ton!
 er,büsst,was er verbrochen,schwer,büsst,was er ver - brochen,schwer.

E noi tut-ti,o buo-na gente,ri-pe-
 Über-wun-den sind die Leiden,doch lasst

bon con Pro-ser-pina e Plu-ton, con Pro-ser-pi-na e Plu-ton!
 er,büsst,was er verbrochen,schwer,büsst,was er ver - brochen,schwer.

E noi tut-ti,o buo-na gente,ri-pe-
 Über-wun-den sind die Leiden,doch lasst

tiam al - le - gra - mente lanti - chis - si - ma can - zon, lan - ti - chissi - ma canzon, - lan - ti - chis - si - ma can - zon:
 froh uns, eh' wir scheiden, stimmen an den al - ten Sang, stim - men an den al - ten Sang, stimmen an den al - ten Sang:
 tiam al - le - gra - mente lanti - chis - si - ma can - zon, lan - ti - chissi - ma canzon, - lan - ti - chis - si - ma can - zon:
 froh uns, eh' wir scheiden, stimmen an den al - ten Sang, stim - men an den al - ten Sang, stimmen an den al - ten Sang:
 tiam al - le - gra - mente lanti - chis - si - ma can - zon, lan - ti - chissi - ma canzon, - lan - ti - chis - si - ma can - zon:
 froh uns, eh' wir scheiden, stimmen an den al - ten Sang, stim - men an den al - ten Sang, stimmen an den al - ten Sang:

Presto.
Flauti.

D. ANNA. D. ELV.
sotto voce
 Que - - sto è il fin di chi fa mal, di chi fa mal,
 Al - - so stirbt, wer Bö - ses that, wer Bö - ses that,

Fl. I.

Fl. II.

Oboi.

Clarineti.

Fagotti.

Corni in D.

Trombe in D.

Timpani in D.A.

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

D. ANNA.

que - sto è il fin,
al - so stirbt,

que - sto è il
al - so

D. ELV.

que - sto è il fin,
al - so stirbt,

que - sto è il
al - so

ZERL.

sotto voce
Que - sto è il fin di chi fa mal, di chi fa mal,
Al - so stirbt, wer Bö - ses that, wer Bö - ses that,

que - sto è il
al - so

D. OTT.
D. OCT.

Que - sto è il fin,
Al - so stirbt,

que - sto è il
al - so

LEP.

Que - sto è il fin,
Al - so stirbt,

MAS.

Que - sto è il fin,
Al - so stirbt,

Bassi.

fin, stirbt, que - sto è il fin di chi fa mal, di chi fa mal, di chi fa mal, que - sto è il fin di
al - so stirbt, wer Bö - ses that, wer Bö - ses that, wer Bö - ses that, al - so stirbt, wer

fin, stirbt, que - sto è il fin di chi fa mal, di chi fa mal, di chi fa mal, que - sto è il fin di
al - so stirbt, wer Bö - ses that, wer Bö - ses that, wer Bö - ses that, al - so stirbt, wer

fin, stirbt, que - sto è il fin di chi fa mal, di chi fa mal, di chi fa mal, que - sto è il fin di
al - so stirbt, wer Bö - ses that, wer Bö - ses that, wer Bö - ses that, al - so stirbt, wer

fin, stirbt, que - sto è il fin di chi fa mal, di chi fa mal, di chi fa mal, que - sto è il fin di
al - so stirbt, wer Bö - ses that, wer Bö - ses that, wer Bö - ses that, al - so stirbt, wer

que - sto è il fin di chi fa mal, di chi fa mal, di chi fa mal, que - sto è il fin di
al - so stirbt, wer Bö - ses that, wer Bö - ses that, wer Bö - ses that, al - so stirbt, wer

que - sto è il fin di chi fa mal, di chi fa mal, di chi fa mal, que - sto è il fin di
al - so stirbt, wer Bö - ses that, wer Bö - ses that, wer Bö - ses that, al - so stirbt, wer

f

chi fa mal, di chi fa mal! E de' per fi di
 Bö ses that, wer Bö ses that! Denn des Sün ders La

chi fa mal, di chi fa mal! E de' per fi di
 Bö ses that, wer Bö ses that! Denn des Sün ders La

chi fa mal, di chi fa mal! E de' per fi di
 Bö ses that, wer Bö ses that! Denn des Sün ders La

chi fa mal, di chi fa mal! E de' per fi di
 Bö ses that, wer Bö ses that! Denn des Sün ders La

chi fa mal, di chi fa mal! E de' per fi di
 Bö ses that, wer Bö ses that! Denn des Sün ders La

chi fa mal, di chi fa mal! E de' per fi di
 Bö ses that, wer Bö ses that! Denn des Sün ders La

la mor te al la vi ta è
 ster le ben bald und stren ge die
 la mor te al la vi ta è
 ster le ben bald und stren ge die
 la mor te al la vi ta è
 ster le ben bald und stren ge die
 la mor te al la vi ta è
 ster le ben bald und stren ge die
 la mor te al la vi ta è
 ster le ben bald und stren ge die

sem - pre, è sem - pre u - gual, è sempre u - gual! E de' per -
 Stra - fe, die Stra - fe naht, die Stra - fe naht. Denn des Sün -

sem - pre, è sem - pre u - gual, è sempre u - gual! E de' per -
 Stra - fe, die Stra - fe naht, die Stra - fe naht. Denn des Sün -

sem - pre, sem - pre u - gual, è sempre u - gual! E de' per -
 Stra - fe, Stra - fe naht, die Stra - fe naht. Denn des Sün -

sem - pre, è sem - pre u - gual, è sempre u - gual! E de' per -
 Stra - fe, die Stra - fe naht, die Stra - fe naht. Denn des Sün -

ni - ta, è sem - pre u - gual, è sempre u - gual! E de' per -
 stren - ge die Stra - fe naht, die Stra - fe naht. Denn des Sün -
 Bassi.

The musical score consists of ten staves. The top five staves are for the piano accompaniment, featuring various textures including chords, arpeggios, and melodic lines. The bottom five staves are for the voice, with lyrics written below the notes. The lyrics are: "fi - di - la mor - te al - la ders La - ster - le - ben bald und". The score includes dynamic markings such as *f* (forte), *p* (piano), and *Vel.* (velocity). The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The piece concludes with a final *f* dynamic marking.

The first system of the musical score consists of several staves. At the top, there are two vocal staves with lyrics. Below them are several piano accompaniment staves. The piano part includes a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a bass line. Dynamics like *p* and *tr.* are indicated. The key signature has two sharps (F# and C#).

vi - ta è sem - pre, è sem - pre, è sem - pre, sem -
 stren - ge die Stra - fe naht, die Stra - fe naht,

vi - ta è sem - pre, è sem - pre, è sem - pre, sem -
 stren - ge die Stra - fe naht, die Stra - fe naht,

vi - ta è sem - pre u - gual, è sem -
 stren - ge die Stra - fe naht, die Stra -

vi - ta è sem - pre, è sem - pre, è
 stren - ge die Stra - fe, die Stra - fe, die

vi - ta è sem - pre, è sem -
 stren - ge die Stra - fe, die Stra -

al - la vi - ta è sem -
 bald und stren - ge die Stra -

Bassi.
p

The musical score consists of piano accompaniment and vocal lines. The piano part features a complex texture with multiple staves, including a prominent bass line with a descending chromatic scale and various arpeggiated figures. The vocal lines are written in a single staff with lyrics in German. The lyrics are: "pre u-gual, al - la vi - ta è sempre u-gual, al - la vi - ta è sempre u-gual, è Stra - fe naht, bald und streng die Strafe naht, bald und streng die Strafe naht, die". The score includes dynamic markings such as *p*, *f*, *fz.*, and *fz.* throughout.

The upper portion of the page contains a complex musical score for piano and orchestra. It consists of approximately 12 staves. The piano part is written in the right hand (treble clef) and left hand (bass clef). The orchestral accompaniment includes strings (violin I, violin II, viola, cello, double bass) and woodwinds (flute, oboe, clarinet, bassoon). The score features intricate rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and various dynamic markings such as *mf* and *ff*. There are also some performance instructions like *tr.* (trill) and *tr.* (trill) with a wavy line underneath.

sem - pre u - gual, è sem - pre u - gual, sem - pre u - gual!
 Stra - fe naht, die Stra - fe naht, Stra - fe naht.

sem - pre u - gual, è sem - pre u - gual, sem - pre u - gual!
 Stra - fe naht, die Stra - fe naht, Stra - fe naht.

sem - pre u - gual, è sem - pre u - gual, sem - pre u - gual!
 Stra - fe naht, die Stra - fe naht, Stra - fe naht.

sem - pre u - gual, è sem - pre u - gual, sem - pre u - gual!
 Stra - fe naht, die Stra - fe naht, Stra - fe naht.

sem - pre u - gual, è sem - pre u - gual, sem - pre u - gual!
 Stra - fe naht, die Stra - fe naht, Stra - fe naht.

sem - pre u - gual, è sem - pre u - gual, sem - pre u - gual!
 Stra - fe naht, die Stra - fe naht, Stra - fe naht.

sem - pre u - gual, è sem - pre u - gual, sem - pre u - gual!
 Stra - fe naht, die Stra - fe naht, Stra - fe naht.

sem - pre u - gual, è sem - pre u - gual, sem - pre u - gual!
 Stra - fe naht, die Stra - fe naht, Stra - fe naht.

sem - pre u - gual, è sem - pre u - gual, sem - pre u - gual!
 Stra - fe naht, die Stra - fe naht, Stra - fe naht.

sem - pre u - gual, è sem - pre u - gual, sem - pre u - gual!
 Stra - fe naht, die Stra - fe naht, Stra - fe naht.

sem - pre u - gual, è sem - pre u - gual, sem - pre u - gual!
 Stra - fe naht, die Stra - fe naht, Stra - fe naht.

This musical score page, numbered 353, contains a complex arrangement for piano and orchestra. The score is organized into several systems of staves. The upper systems include staves for the piano (treble and bass clefs) and the orchestra (strings and woodwinds). The piano part features a melodic line with trills and a rhythmic accompaniment of sixteenth notes. The orchestra part includes a string section with a tremolo effect and woodwind parts. Dynamics are marked with *p* (piano) and *f* (forte). The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C).

ANHANG

I.

Schluss der Ouvertüre als selbständigen Musikstückes, statt der letzten in die Introduction überleitenden elf Takte.

This system contains the musical notation for the first group of instruments. The instruments listed on the left are: Flauti, Oboi, Clarinetti in A, Fagotti, Corni in D, Trombe in D, Timpani in D, A, Violino I, Violino II, Viola, and Violoncello e Basso. The notation includes dynamic markings such as *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte), and various musical symbols like notes, rests, and slurs. A *p* marking is also present above the first measure of the Flauti part.

This system continues the musical notation for the same instruments as the first system. It features a variety of rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and dynamic markings such as *f* (forte) and *mf*. There are also some markings like *a2.* and *tr* (trill) visible in the woodwind parts.

II.

Duett zwischen Zerlina und Leporello, für die erste Aufführung in Wien—7. Mai 1788— an Stelle der damals weggelassenen Arie des Octavio N^o 22 nachcomponirt.

a tempo.

ZERL. *Resta-ti qua, re-stati qua! Per cari-tà! Re-stati qua, re-stati qua, qua.*
Bleib nur fein da, bleib nur fein da! Erbarmen ah! Bleib nur fein da, bleib nur fein da, da,

LEP.

Recitativo.

LEP. *qua! Per ca-ri-tà, Zer-li-na! Eh! non c'è ca-ri-tà per pa-ri tuo-i. Dunque ca-var-mi vuo-i? E ca-pel-li, la te-sta,*
da! Erbarmen, ah, Zer-li-na! Ei, für Leu-te wie du gibts kein Er-barmen! Was willst du mir denn anthun? Dir zer-zau-sen die Haa-re,

ZERL.

LEP. *il co-re e gli oc-chi! Sen-ti, ca-ri-na mi-a! Guai, se mi toc-chi! Fè-drai schiu-ma de' bir-bi, qual premio n'ha chi le ragazze in-*
die Augen dir auskra-tzen. Hö-re, mein gutes Kindehen! Halt, unter-steh dir's! Du Schuft sollst jetzt er-fah-ren, wies de-nen geht, welche die Mädehen

ZERL.

LEP. *giu-ria. (Là-be-va-le-mi, o Dei, da questa fu-ria!) Ma-set-to! O-là! Ma-set-to! do-ve dia-vo-lo è i-to?... Ser-vi,*
kränken. (Ach, befreit mich, ihr Göt-ter, von der Fù-rie.) Ma-set-to! Hol-la! Ma-set-to! Wohin ist er ge-gangen? Die-ner,

ZERL.

LEP. *gen-te!... Nessun vien... Nes-sun sen-te. Fà piano per pie-tà... non strasci-narmi a co-da di ca-val-lo! Fè-drai, ve-drai, co-me fi-nisce il*
Leu-te! Niemand kommt, Niemand hört mich. Ich bit-te dich, ge-mach... so hör' doch auf mich so zu mal-tra-ri-rèu! Du sollst bald seh'n, wie sich die Sa-che

ZERL.

LEP. *bal-lo! Presto qua quella se-dia! Ec-co-la! Sie-di! Stanco non son. Sie-di, o con que-ste ma-mi ti strappo il cor, e poi lo getto a*
endet. Schnell herbei jenen Ses-sel! Nimm ihn hin. Setz dich! Bin ja nicht müd! Setz dich, sonst reiss ich dir aus dem Leib das Herz und werf' es vor den

ZERL.

LEP. *ca-mi. Sie-do! ma tu di grazia met-ti giù quel ra-so-jo: mi vuoi far-se sbarbar? Sì, masca-l-zo-ne, io sbar-ba-re ti vo-sen-za sa-*
Hunden. Gut schon! um Gotteswil-len thu nur weg dieses Messer: du bist ja kein Barbier. Doch will ich, Schurke, dich bar-bieren und das zwar oh-ne

ZERL.

LEP. *po-ne. E-ter-ni De-i! Dammi la man! La ma-no. L'altra! Ma che vuoi farmi? Fòglio far, voglio far quel-lo che parmi.*
Sei-fe. Barmherzige Götter! Her deine Hand! Hier ist sie. Die auch! Was willst du machen? Jetzt geh's los, jetzt geh's los, du sollst nicht lachen.

Duetto.

Allegro moderato.

Flauti.

Oboi.

Fagotti.

Corni in C.

Violino I.

Violino II.

Viola.

ZERLINA.

LEPORELLO.

Violoncello e Basso.

Per que - ste tu - e ma - ni - ne can - dide e te - nerel - le, per que - sta fre - scu
Bei die - sen reizenden Händ - chen, reizend und oh - ne Ta - del, bei die - sen Li - lien.

Non v'è pie - tà, bricco - ne, non v'è pie - tà, bric -
Das wagst du zu verlangen, das wagst du zu ver -

pel - le, abbi pie - tà di me, abbi pie - tà di me!
ar - men, Schöne, erbarm' dich mein, Schöne, erbarm' dich mein.

cone: son — u — na ti — gre i — ra — ta, un a — spide, un le — o — ne,
langen: Sich — mich gleich Tigern, Schlangen und andern Un — ge — heuern,
no, no, pie — tà non vè, pie — tà non vè,
ich kann nicht gnädig sein, nicht gnädig sein,

no, no, pie — tà non vè, no, no, pie — tà non vè!
ich kann nicht gnädig sein, ich kann nicht gnädig sein.

Sei mor — to, se ti
Es ko — stet dir das

Ah, di fuggir si provi, ah, di fuggir si pro — vi!
Könnst ich mich wegbe — geben, könnst ich mich wegbe — ge — ben!

co - re a - res - si qui con te!
 Her - ren, o hät - te ich ihn hier!

ca - pi - tar mi fe? Deh, non mi - strin - ger tan - to! La - ni - ma mia sen va.
 ret - tet mich vor ihr! Ach, schnü - re nicht so fe - ste, weh, meine Seel ent - flieht.

Sen
Was

va - da, sen va - da, o re - sti: in - tan - to non parti - rai di qua!
 küm - mert mich denn dei - ne See - le, bleib da und erwar - te was geschieht.

Che stret - te, oh Dei, che
Wie en - ge, weh diese

Di gioia e di di - let - to sen - to bril - larmi il
 Vor Freude und vor Won - ne fühl'ich die Brust sich

bot - te! È gior - no, over è not - te? Che
 Schlä - ge! ist's Nacht, scheint noch die Son - ne? Die

pet - to, di gioia e di di - let - to sento bril - larmi il pet - to: co - sì, co - sì co - gli uo - mi - ni, co - sì, co - sì si
 heben, vor Freude und vor Won - ne fühl'ich die Brust sich heben, so macht man's mit dem Män - nervolk und das ist ganz ge -

scos - se di tremuo - to, che bu - ja o - scu - ri -
 Stö - sse wie Erdbe - ben, welch tie - fe Dun - kel -

va - da, sen va - da, o re - sti: in - tan - to non parti - rai di qua, non parti - rai, non parti -
 küm - mert mich denn - dei - ne See - le, bleib da und er - warte was ge - schieht, bleib da, er - wart was ge -

ra, non partirai di qua!
 schieht, er - war. te was geschieht!

Che stret - te, oh Dä, che bot - te! E gior - no, over è
 Wie en - ge, weh diese Schlä - ge! ist's Nacht, scheint noch die

tr. *tr.*

Di gioja e di di - let - to - sento bril_larmi il pct-to, di gioja e di di - let - to - sento bril_larmi il
Vor Freude und vor Won - ne fühl'ich die Brust sich heben, vor Freude und vor Won - ne fühl'ich die Brust sich

not - te? *Che scos - - se di tre -*
Son - ne? *Die Stö - - sse wie Erd -*

pct-to: co - sì, co - sì co - gli uo - mi - ni, co - sì, co - sì si fa, co - sì, co - sì co - gli uo - mi - ni, co - sì, co - sì si
heben, so macht man's mit dem Män - nervolk und das ist ganz ge - scheid, so macht man's mit dem Männervolk und das ist ganz ge -

muoto, che bu - ja o - scu - ri - tà, che bu - ja o - scu - ri -
heben, welch tie - fe Dun - kel - heit, welch tie - fe Dun - kel -

fa, co-si, co-si, co-si si fa, co-si, co-si, co-si si fa, co-
 scheid, ja ganz gescheid, ja ganz gescheid, ja ganz gescheid, ja ganz ge-scheid, so

tà, o Dei, che stratte, o Dei, che bot-te! è not-te, o gior-no, è giorno, o
 heit, o Gott, die Schläge, die-se Stö-ssè! ist's Nacht, ist's Nacht, scheint noch die

si, co-si, co-si, co-si, co-si, co-si si fa, co-si, co-si, co-si, co-si, co-si si fa, co-si, co-si, co-si, co-si, co-si si
 macht man's mit dem Männervolk und das ist ganz gescheid, ja mit dem Männervolk und das ist ganz ge-

not-te? Che scos - se di tre -
 Son - ne? Die Stö - sse wie Erd -

fa, co-si, co-si, co-si, co-si si fa, co-si, co-si, co-si, co-si si
scheid, und das, und das, und das ist ganz ge-scheid, und das, und das, und das ist ganz ge-

muo-to, che bu-ja o-scu-ri-tà, che bu-ja o-scu-ri-
be-ben, welch tie-fe Dun-kei-heit, welch tie-fe Dun-kei-

fa, co-si, co-si, co-si si — fa! (parte)
scheid, und das, und das ist ganz ge-scheid, (geht ab)

tà, che bu-ja, bu-ja o-scu-ri-tà!
heit, welch tie-fe, tie-fe Dun-kei-heit!

Recitativo.

LEP.

A - mi - co, per pie - là un po - co d'ac - qua fre - sca, o ch'io mi mo - ro! Guarda un po', come stretto mi le - gò l'assas -
Er - barmen, guter Freund! nur ei - nen Tro - pfen Wasser, sonst muss ich sterben. Sieh nur, wie gar so fe - ste die He - xe mich ge -

(parte il contadino.)
(der Bauer geht ab.)

si - na! Se po - tes - si li - be - rar - mi coi den - ti... Oh venga il dia - vo - lo a dis - far que - sti gruppi!... io vo' ve -
fes - selt. Wenn ich könn - te mich be - frei'n mit den Zäh - nen... Wär' doch der Teufel da, den Kno - ten auf - zu - lö - sen... ich kann viel -

de - re di rom - pe - re la cor - da... Co - me è for - te!... Paurà del - la mor - te! E tu, Mer - cu - rio, protet - tor de'
leicht auch die Schnur selb - st zer - rei - ssen... Hü - le, wie fe - ste! Todesangst erfasst mich. Jetzt nimm, Mer - cu - rius, du Beschü - tzer der

la - dri, proteggi un ga - lant - uom! Co - raggio... Bra - vo... Priachè co - stei ri - tor - ni, bi - sogna dar di sprone al - le cal -
Die - be, ei - nen Bra - ven in Schutz! Cou - ra - ge! Bra - vo! Rasch, e - he sie zu - rück kommt, will ich in gröss - ter Ei - le davon mich

Zerlina ritorna con Donna Elvira. Zerlina kehrt mit Donna Elvira zurück.

(fugg.)
(entflieht.) ZERL.

ca - gna, e strasci - nar, se oc - cor - re, u - na mon - ta - gna. Audiam, an - diam, Si - gno - ra! ve - dre - te, in qual ma -
machen, - thät's Noth, ich schlepp - te mit mir selb - st ein Ge - bir - ge. Hier ist's! Sie sol - len se - hen, Seu - no - ra, wie ich den

D. ELV.

ZERL.

nie - ra ho concio il scel - le - ra - to. Ah, so - pra lu - i si sfoghli il mio fu - ror! Stel - le! in qual
Schurken mir zu - ge - rich - tet ha - be. Ja, auf den Bu - ben ent - la - de sich mein Zorn. Himmel! ist es

D. ELV.

ZERL.

mo - do si sul - rò quel brie - co - ne? L'avrà so - strat - to l'empio suo pa - dro - ne. Fu des - so sen - za ful - lo: anche di
möglich, er ent - lich, die - ser Schlingel! Gewiss hat Don Juan sel - ber ihn er - ret - tet. Ja, ja, der ist's ge - we - sen: auch dieses

que - sto in - formiam Don Ol - ta - vio: a lui si aspet - ta far per noi tut - ti, o doman - dar ven - det - ta. (parte.)
muss man er - zäh - len Don Oc - ta - vio: auf ihn vertrau'n wir, er wird uns hel - fen, bald wird er auch uns rächen. (geht ab.)

III.

Bei der ersten Aufführung des Don Juan in Wien 7. Mai 1788 wurde Mozart gezwungen, die Arie der Elvira (Nº 23) nach D dur zu transponiren. Er liess jedoch das Recitativ in der ursprünglichen Tonart beginnen und leitete erst Pag. 262 System 4 Takt 1 nach D dur in folgender Weise über:

Violino I.
Violino II.
Viola.
Elvira.
Bassi.

a - per - to veg - gio il bar - ba - ro mor - tal

segue trasportata

Ausserdem hat Mozart die durch die Transposition nöthigen Abänderungen in den Saiteninstrumenten in sein Original, daher in Es. dur, eingetragen; es sind folgende:

Pag. 263 System 3, Takt 3 u. 4. Violino II. Pag. 265 System 2 Takt 8 u. 9 ebenso. Viola. Pag. 267 System 1 Takt 7. Viola.

Pag. 268 System 1 Takt 4. Viol. I u. II. Pag. 268 System 1 Takt 9 u. folgender wie oben Pag 263. Viol. I.

Pag. 269 System 2 Takt 1 u. 2. Violino I. Pag. 269 letzter Takt. Violino II.

Pag. 270 Takt 8. Violino II. Endlich die Schlusstakte in beiden Violinen. Viol. I u. II.

IV.

In der Originalpartitur ist eine Kürzung angedeutet von Pag. 336 System 2 Takt 1 bis Pag. 342 Takt 4. Zur Vermittelung sollten nachstehende auf einem Beiblatt befindlichen Takte dienen.

Violino I.

Violino II.

Viola.

DONNA ANNA.
ZERLINA.

Donna Anna: *ah, cer - to è l'om - bra che l'in - con -*

DONNA ELVIRA.

Donna Elvira: *m'in - con -*

DON OTTAVIO.

Don Ottavio: *l'in - con -*

LEPORELLO.

MASETTO.

Violoncello e Basso.

Andante.

trò. Re - sti dunque quel bir - bon con Pro - ser - pi - na e Plu - ton, con Pro - ser - pi - na e Pluton.

trò.

trò.